

Generator RURIS Silent-Power DG20KVA



1. INTRODUCERE	2
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	2
3. DATE TEHNICE	3
4. PREZENTARE GENERALĂ	4
5. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL SI ULEI	5
6. VERIFICĂRI PRE-OPERARE	6
7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	6
8. ÎNTREȚINEREA	7
9. DEPOZITARE ȘI TRANSPORTARE	8
10. SCHEMA CONECTARE SISTEM ATS	9
11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	10

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printru alte forme, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

	Conectați împământarea		Citiți manualul.
	Purtați echipament pentru protecția mâinilor		Atenție! Pericol
	Atenție! Pericol electrocutare		Atenție! Temperatura ridicată
	Atenție! Pericol de intoxicare cu monoxid de carbon		Atenție! Material inflamabil
	Atenție! Păstrați distanța		Nu utilizați în condiții meteo nefavorabile



Nu utilizați în garaj sau în spații închise



Nu utilizați în interiorul locuinței sau în spații închise

2.2. AVERTIZĂRI

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Generatoarele sunt proiectate pentru a oferi servicii sigure și de încredere dacă sunt utilizate conform instrucțiunilor. Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza generatorul. Puteți ajuta la prevenirea accidentelor prin familiarizarea cu comenzile generatorului și respectând procedurile de funcționare sigure.

Responsabilitatea operatorului

- Este necesară cunoașterea opririi cât mai rapide a generatorului în caz de urgență.
- Este necesar să înțelegeți utilizarea tuturor comenzilor generatorului, a recipientelor de ieșire și a conexiunilor.
- Asigurați-vă că persoana care utilizează generatorul primește instrucțiunile corespunzătoare. Nu lăsați copii să opereze generatorul fără supravegherea părinților.

Pericole datorate inhalării monoxidului de carbon

- Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon nociv, un gaz incolor și inodor. Inhalarea acestuia poate cauza pierderea conștienței și poate duce chiar la deces.
- Dacă utilizați generatorul într-o zonă limitată sau chiar parțial închisă, aerul pe care îl inhalați ar putea conține o cantitate periculoasă de gaze de eșapament. Pentru a evita acumularea gazelor de eșapament, asigurați o ventilație adecvată.

Pericole datorate șocurilor electrice

- Generatorul produce suficientă energie electrică pentru a provoca un șoc grav sau electrocutare dacă este utilizat în mod necorespunzător.
- Folosirea unui generator sau a unui aparat electric în condiții de umiditate, cum ar fi ploaie, zăpada sau în apropierea unei piscine, sistem de aspersoare, în cazul în care mâinile sunt ude, ar putea provoca electrocutare. Păstrați generatorul uscat.
- Dacă generatorul este depozitat în aer liber, fără protecție împotriva intemperiilor, verificați toate componentele electrice de pe panoul de control înainte de fiecare utilizare. Umiditatea sau gheața pot provoca o defecțiune sau un scurtcircuit la componentele electrice care ar putea duce la electrocutare.
- Conectați la sistemul electric aparținând unei construcții numai în cazul în care un comutator de izolare a fost instalat de către un electrician calificat.
- Evitați vărsarea combustibilului pe generator în timpul alimentării.
- Alimentați întotdeauna generatorul după oprire.
- Fumatul în timpul alimentării cu combustibil sau alimentarea în preajma unor surse de foc sunt interzise.
- Atunci când utilizați generatorul, sunteți obligat să folosiți mănuși de protecție pentru a vă proteja mâinile de temperaturile ridicate.

3. DATE TEHNICE

Motor	General Engine
Ciclu de funcționare	4 timpi
Număr pistoane	2 in "V"
Putere maximă motor	27 CP
Capacitate cilindrică	1326 cc
Factor de putere	0.8
Sistem de aprindere	Electronic
Pornire	Electrică cu baterie
Combustibil	Motorină
Capacitate rezervor	30 l
Capacitate baie de ulei motor	3.2 l

Consum mediu combustibil	≤ 240 (g/kW/h)
Putere maximă generator	18kW/22.5kVA
Putere nominală generator	16kW/20kVA
Putere in regim monofazat	5.3 kW
Putere in regim trifazat	16 kW
Frecvență de lucru	50 Hz
Curent nominal	28.9 A
Număr prize	2
Înfășurare stator, rotor	Cupru
Tensiune de ieșire DC	12V
Tensiune de ieșire AC	3 faze- 230/400 V
ATS	DA
AVR	DA
Siguranță fuzibilă	Dotare standard
Tip cadru	Industrial
Roti de transport	DA
Greutate netă cu accesorii	350 kg
Greutate brută	370 kg

4. PREZENTARE GENERALĂ

1. Buton oprire de urgență
2. Siguranță
3. Buton preîncălzire
4. Contact ON/OFF
5. Afișaj digital
6. Priză trifazică
7. Priză monofazică
8. Roată transport



Imaginile sunt cu caracter informativ, furnizorul își rezervă dreptul de a aduce modificări structurale și funcționale față de utilajul prezentat în acest manual.

Terminalul de împământare

Terminalul de împământare al generatorului este conectat la cadrul generatorului, părțile metalice neconductive ale generatorului și bornele de masă ale fiecărei prize.

Înainte de a utiliza terminalul de împământare, consultați un inspector electric calificat sau o agenție locală competentă pentru codurile sau ordonanțele locale care se aplică utilizării generatorului.

5. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL SI ULEI

5.1 Alimentarea cu ulei

Uleiul de motor este un factor major care afectează performanța motorului și durata de viață a acestuia. Uleiurile non-detergente și uleiul pentru motorul în doi timpi vor deteriora motorul și nu sunt recomandate.

Verificați nivelul uleiului ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE, poziționând generatorul pe o suprafață plană și cu motorul oprit.

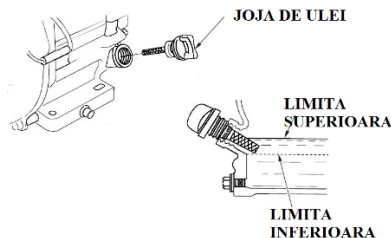
ATENȚIE! Generatorul nu se livrează cu ulei în motor.

Umpleți carterul motorului cu ulei de motor RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CD/CE/CF-4/CG-4 ori superioara acestuia (pentru cantitate ulei, vezi tabel date tehnice).

În anotimpul rece al anului se recomandă utilizarea uleiului RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Procedura corectă de umplere

1. Scoateți joja.
2. Adăugați inițial 3.1 litri de ulei în baia motorului.
3. Verificați joja astfel încât nivelul să nu depășească limita maximă.
4. Porniți motorul pentru 1-2 minute pentru a permite circulația uleiului.
5. Opiți motorul și așteptați câteva minute pentru stabilizarea uleiului.
5. Verificați joja astfel după ce înșurubați complet joja în orificiul de umplere.
6. Dacă nivelul este sub marcajul MAX, adăugați ulei treptat până ajunge la nivelul corect pe joja.
7. Înșurubați joja în orificiul motorului.



ATENȚIE! Nu depășiți nivelul MAX. Supraumplerea poate determina pătrunderea uleiului în camera de ardere, ceea ce poate duce la supratrurarea motorului, funcționare necontrolată și posibile avarii grave ale echipamentului.

5.2 Alimentarea cu combustibil

1. Scoateți bușonul rezervorului de combustibil și verificați nivelul.
2. Alimentați cu combustibil atunci când nivelul este scăzut.

Nu depășiți umărul filtrului.

AVERTISMENT!

• Pentru alimentarea generatorului, folosiți motorină. Este interzisă utilizarea benzinei, kerosenului sau altor combustibili.

• Dacă motorina se varsă, ștergeți imediat cu o cârpă curată.

• Alimentați într-o zonă bine ventilată cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți flăcări sau scântei în zona în care motorul este alimentat cu combustibil sau în care este depozitată motorina.

• Nu umpleți rezervorul de combustibil (nu trebuie să existe combustibil în gâtul de umplere). După realimentare, verificați capacul rezervorului. Acesta trebuie închis corect.

• Aveți grijă să nu vărsați combustibil atunci când realimentați. Combustibilul vărsat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă vărsați combustibil, asigurați-vă că zona este uscată înainte de pornirea motorului.

• Evitați contactul repetat sau prelungit cu pielea sau respirația vaporilor de motorină.

• Pornirea motorului cu băți repetate sau zgomot poate cauza deteriorarea acestuia.

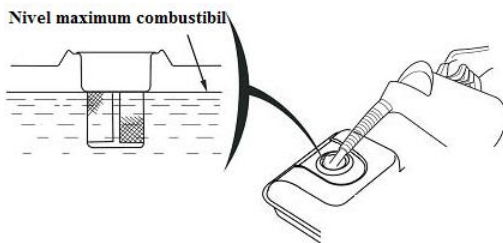
Nu se recomandă rularea motorului cu băți sau zgomot, deoarece poate cauza deteriorarea pieselor sau chiar a utilajului, acest lucru nefăcând obiectul unei garanții (se considera utilizare incorectă).

Folosiți combustibil de calitate din stații Peco autorizate.

Alimentați cu combustibil tip DIESEL de cea mai bună calitate, folosind o pâlnie de metal, în spații deschise și departe de surse de foc sau scântei, care ar putea provoca un incendiu.

ATENȚIONARE!

Nu alimentați pe sol sau în preajma plantelor, deoarece riscați deteriorarea mediului înconjurător.



5.3 Siguranța manipulării combustibilului

ATENȚIE!



Acest combustibil este inflamabil. Nu fumați sau aduceți flacără ori scânteie în apropierea rezervorului de combustibil.

IMPORTANT

1. Oprți motorul înainte de realimentare.
2. Folosirea unui ulei neadecvat poate duce la înfundarea evacuării sau griparea segmentilor de piston.
3. Depărtați-vă la cel puțin 3 metri de punctul de alimentare înainte de a porni motorul.
4. Folosirea unui combustibil neadecvat va cauza defecțiuni severe ale părților interne ale motorului în scurt timp.

6. VERIFICĂRI PRE-OPERARE

Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse și ajustați-le dacă este cazul.

Completarea uleiului.

Verificați nivelul uleiului și completați dacă este cazul.

Poziționați utilajul pe o suprafață plană în timp ce alimentați.

Pentru a verifica nivelul de ulei folosiți joja de ulei.

ATENȚIE! Nu depășiți nivelul maxim.

Verificați scurgerile de ulei.

Curățați unitatea de praf și murdărie, în special filtrul de aer. Generatorul nu trebuie pornit fără filtrul de aer.

7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

7.1 Pornirea

- Dacă un utilaj începe să funcționeze anormal, devine lent sau se oprește brusc, opriți-l imediat. Deconectați utilajul și stabiliți dacă problema este utilajul sau dacă a fost depășită capacitatea nominală de încărcare a generatorului.
- Asigurați-vă în așa fel încât capacitatea nominală de încărcare a uneltei sau a aparatului nu depășește puterea generatorului. Nu depășiți niciodată puterea maximă a generatorului. Nivelurile de putere între valoarea nominală și cea maximă pot fi utilizate pentru cel mult 30 de minute.

AVERTIZARE!

- În cazul în care generatorul pe motorină trebuie să fie conectat la sursa de alimentare de uz casnic, numai tehnicienii din domeniul electric vor efectua conexiunea. Orice conexiune necorespunzătoare poate duce la pericol de incendiu sau la deteriorarea generatorului pe motorină în timp ce generatorul este conectat la echipament.
- Protectorul de suprasarcină va fi declanșat automat când circuitul este supraîncărcat. Luați întotdeauna următoarele măsuri pentru a menține generatorul într-o stare bună.
 1. Conectați întotdeauna generatorul având împământare pentru a preveni orice fel de pericol.
 2. În cazul în care generatorul trebuie să furnizeze curent electric pentru sarcinile de mai sus, asigurați-vă că le conectați la sursa de alimentare.

Atentie !

Verificați ca bateria generatorului să fie conectată înainte de a porni generatorul.

Cablul roșu se conectează la anod (+).

Cablul negru se conectează la catod (-).

După conectare, puneți capacul protector la loc.

Pornirea generatorului:

Înainte de a porni generatorul, asigurați-vă că ați conectat cablurile bateriei.

1. Puneți întrerupătorul principal de pe panou în poziția OFF (verificați siguranța „AC SW”).
2. Butonul de oprire trebuie să fie dezactivat.
3. Puneți contactul în poziția **ON** (comutatorul „START SW – ON”)

4. Generatorul are funcție de **preîncălzire (PRE-HEATING)**, apăsați butonul timp de 5–10 secunde înainte de pornire (util dacă temperatura este scăzută).
5. Rotiți cheia pe poziția „START” până când motorul pornește. Dacă motorul nu pornește în 10 secunde, eliberați cheia, așteptați 20 de secunde, apoi încercați din nou.
7. Puneți întrerupătorul principal (siguranța) de pe panou în poziția ON

Preîncălziți motorul 3 minute, fără sarcină.

Atenție!

Dacă generatorul nu este folosit în mod regulat, asigurați-vă că porniți generatorul si îl folosiți timp de cel puțin 2 ore la fiecare 30 de zile. Acest lucru va menține bateria încărcată.

7.2 Oprirea generatorului

1. Pentru a opri generatorul, cheia contactului pe poziția OFF.
2. Pentru oprirea de urgență a generatorului, apăsați imediat butonul de oprire de urgență.

SISTEMUL DE CONTROL AL EMISIILOR

Combustia poate genera poluanți cum ar fi CO, oxizi de azot, hidrocarburi, care pot contamina mediul în cazul în care o cantitate mare din ele este emisă în aer. Printre acestea, CO este un gaz incolor, inodor și toxic. Este foarte importantă controlarea acestora.

8. ÎNTREȚINEREA

Întreținerea corespunzătoare este responsabilitatea proprietarului. Consultați planul de întreținere pentru întreținerea specifică. Rețineți că această listă se face în condițiile generale în care se utilizează motorul diesel. Dacă se folosește în mod continuu sub încărcătură mare sau sub o temperatură ridicată cu umiditate necorespunzătoare sau în mediu cu praf, întreținerea trebuie realizată mai frecvent.

Înlocuirea pieselor de schimb

Se recomandă numai utilizarea pieselor de schimb originale sau echivalentul acestora. Înlocuirea cu alte piese de schimb de calitate inferioară poate afecta negativ performanța sistemului de control al emisiilor.

Modificări neautorizate

Modificările sau schimbările neautorizate ale sistemului de control al emisiilor pot cauza emisii mai mari decât specificațiile legale. Modificările sau schimbările neautorizate includ:

- 1) Scoaterea sau schimbarea oricărei piese de schimb în sistemul de admisie sau evacuare.
- 2) Modificarea sau îndepărtarea conexiunilor pentru sistemul de reglare a turației care determină funcționarea motorului dincolo de setările parametrilor.

TABEL DE ÎNTREȚINERE

Interval Item	La fiecare utilizare	După 20h sau după prima luna	După 50h sau 3 luni	După 100h sau 6 luni	După 300h sau un an
Verificare ulei motor	O				
Înlocuire ulei motor		O		O	
Verificare si inlocuire filtru ulei		O		O	
Verificare filtru de aer		O			
Curățare filtru de aer			O		
Verificare filtru motorină si schimbare				O	O
Curățare capac filtru de aer				O	
Verificare nivel electrolit baterie	O				

Verificare si ajustare joc supapelor					O(x)
Baterie	Înlocuire daca este necesar				
Rezervor combustibil	Verificare și înlocuire la 3 ani(x) - dacă este cazul				

(1) Efectuați întreținerea mai des când folosiți utilajul în zone cu mult praf.

(2) O(x); (x) - Aceste părți din procesul de întreținere trebuie efectuate la un service autorizat RURIS.

(3) Pentru uz profesional comercial, înregistrați orele de funcționare ale utilajului pentru a stabili întreținerea corectă.

AVERTISMENT! Dacă nu efectuați întreținerea corect sau dacă nu rezolvați o problemă înainte de funcționare, puteți cauza un defect în urma căruia să fiți rănit sau ucis.

Urmăriți întotdeauna recomandările de întreținere și inspecție și programul din acest manual.

AVERTISMENT! Expunerea extinsă și repetată la lubrifianți poate provoca reacții cutanate. Pielea se curăță și se clătește imediat după expunere, folosind săpun și apă curată.

ÎNȚEȚINERE FILTRU DE AER

Realizați întotdeauna întreținerea periodică a filtrului de aer. Întreținerea frecventă este necesară atunci când generatorul pe motorină este expus unor zone extrem de poluate cu praf.

AVERTISMENT

Nu curățați elementul de filtrare folosind benzină sau agent de curățare cu punct de ardere scăzut.

Nu porniți motorul fără filtru de aer. În caz contrar, aerul murdar poate intra în motor diminuând durata de viață a acestuia.

1) Scoateți capacul filtrului de aer. Scoateți elementul de filtrare.

2) Curățați elementul de filtrare.

4) Montați din nou elementul de filtrare și așezați capacul.

SCHIMBAREA ULEIULUI DE MOTOR

Pentru a se asigura drenarea rapidă și completă a lubrifianțului din motor, înlocuiți lubrifianțul atunci când motorul este cald.

1) Scoateți joja de ulei și bușonul de golire pentru a se scurge lubrifianțul.

2) Remontați și strângeți bușonul de golire.

3) Alimentați cu uleiul recomandat și verificați nivelul.

4) Reinstalați joja de ulei.

Capacitatea băii de ulei a generatorului este menționată la date tehnice

Spălați-vă mâinile cu săpun și apă după ce ați înlocuit uleiul uzat.

Se recomandă dispunerea uleiului de motor uzat într-o manieră compatibilă cu normele de protecție ale mediului înconjurător. Vă sugerăm depozitarea într-un recipient sigilat la stația de service locală sau la centrul de reciclare. Nu îl aruncați în coșul de gunoi, nu îl vărsați pe pământ sau în rețeaua de ape reziduale.

9. DEPOZITARE ȘI TRANSPORTARE

Când transportați generatorul, poziționați contactul de pornire în poziția "OFF". Mențineți generatorul în poziție orizontală pentru a preveni scurgerea combustibilului. Vaporii de combustibil sau combustibilul vărsat se pot aprinde.

1) Transportare

Nu transportați generatorul, dacă motorul nu este rece.

ATENȚIE! Nu înclinați generatorul. În caz contrar, datorită scurgerii sau volatilizării combustibilului poate fi provocat un incendiu.

2) Depozitare

Verificați următoarele condiții în cazul depozitării îndelungate generatorului:

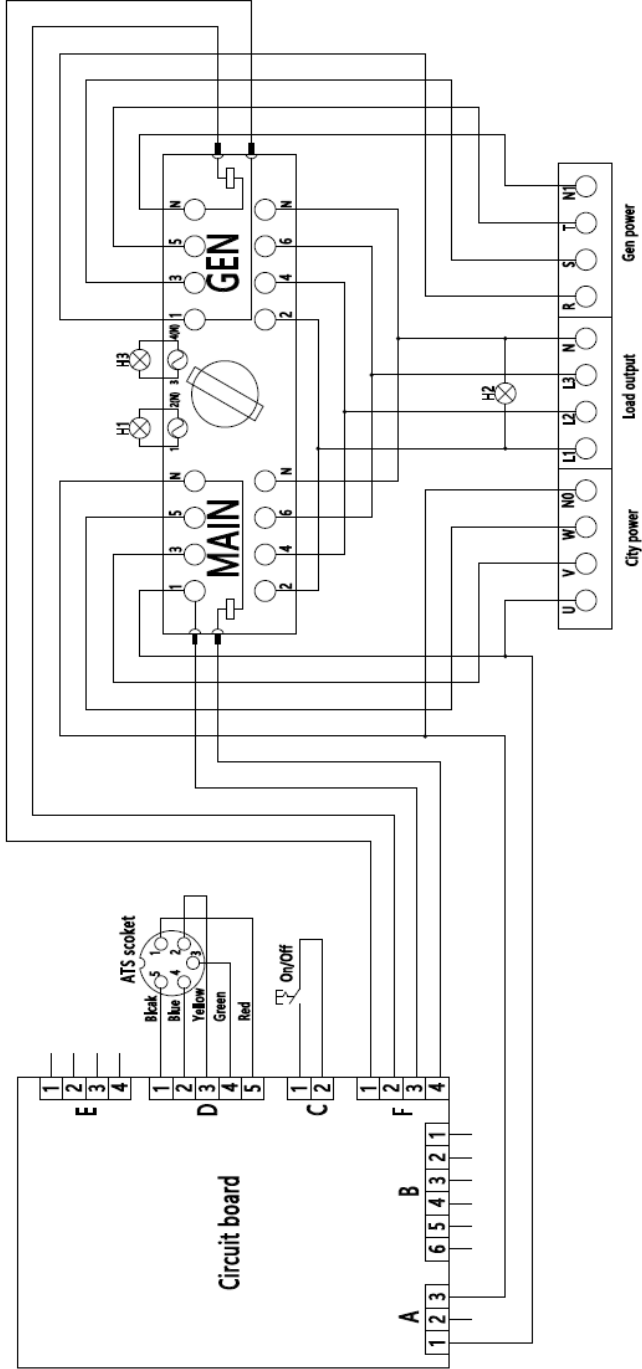
Locul de depozitare nu prezintă umiditate ridicată sau depuneri de praf.

Drenați combustibilul și uleiul de ungere.

Deconectați bateria.

Acoperiți generatorul pentru a îl proteja de praf.

10. SCHEMA CONECTARE SISTEM ATS



Recomandări importante

1. Nu conectați terminalul de ieșire al ATS-ului direct la rețeaua electrică.
2. Când ATS-ul este conectat la rețeaua electrică, trebuie să treacă printr-un disjuncteur pentru siguranță.
3. Echipamentul trebuie instalat în locuri ferite de temperaturi ridicate, umiditate, gaze corozive sau vibrații puternice.
4. Carcasa trebuie împământată individual pentru a asigura o funcționare sigură.
5. Personalului neautorizat îi este interzis să deschidă capacul, pentru a evita consecințe grave.

Avertizare: Instalarea și conectarea sistemului ATS trebuie realizate exclusiv de către un electrician autorizat.

Nerespectarea acestei cerințe poate duce la defectarea echipamentului, riscuri de incendiu, electrocutare sau alte pericole.

Echipamentul ATS din această serie folosește un microcomputer pentru a comuta automat alimentarea între rețeaua electrică și generatorul diesel. Este modern, stabil și ușor de utilizat.

Funcționarea sistemului ATS

1. Echipamentul are trei seturi de terminale: unul pentru rețeaua municipală, unul pentru generator și unul pentru sarcină. Un alt set de cabluri de control leagă ATS-ul de panoul generatorului.
2. În mod normal, ATS funcționează automat. Când rețeaua este activă, sistemul alimentează consumatorii din rețea, iar generatorul este oprit.
3. Dacă se întrerupe curentul, ATS pornește automat generatorul. După ce acesta funcționează stabil, sistemul deconectează rețeaua și conectează generatorul la sarcină.
4. ATS încearcă să pornească generatorul de trei ori, câte 6 secunde. Dacă nu reușește după trei încercări, pornește alarma și trebuie verificat sistemul de alimentare cu combustibil. Pornirea se poate face apoi manual.
5. Programul intern al microcomputerului asigură interblocarea corectă între rețea și generator și protejează circuitul.
6. Când revine curentul de la rețea, ATS comută automat înapoi la rețea și oprește generatorul după 10–20 de secunde.
7. Când există alimentare din rețea, bateria generatorului se încarcă automat, chiar dacă generatorul nu este folosit mult timp.

11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE**

Producător: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Alexandru Radoi – Director Proiectare Producție

Descrierea mașinii: **GENERATORUL** asigura alimentarea continua cu curent electric fiind actionat de un motor in 4 timpi si este prevazut cu sistem de aprindere electronic.

Produsul: : **GENERATORUL**

Numar de serie produs: AAEH00100001XXXDG20KVA (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: RURIS

Model: Silent-Power DG20KVA

Putere: 27 CP

Putere nominala generator: 16KW/20KVA

Motor: termic, 4 timpi, Motorină

Frecventa de lucru: 50Hz

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, in conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE** – masini; cerințe de siguranță și securitate, **Standardul EN ISO 12100:2010** – Masini. Securitate, **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Directiva 2014/35/UE, HG 409/2016** - privind echipamentele de joasa tensiune, **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010 - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016– Grupuri electrogene de curent alternativ acționate de motoare cu ardere internă cu mișcare alternativă. Partea 13: Securitate

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018 - Securitatea mașinilor. Prevenirea pornirii intempestive

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Securitatea mașinilor. Funcția de oprire de urgență. Principii de proiectare



SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Securitatea mașinilor. Dispozitive de comandă bimanuală. Principii de proiectare și de alegere

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomia mediului termic. Metode de evaluare a contactului cu suprafețele. Partea 1: Suprafețe fierbinți

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019- Grade de protecție asigurate prin carcase (Cod IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 3-2: Limite. Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor ≤ 16 A pe fază)

IEC TR 61000-5-2:1997- Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 5: Instrucțiuni de instalare și atenuare - Secțiunea 2: Împământare și cablare

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019-Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 6-1: Standarde generice. Standard de imunitate pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 6-2: Standarde generice. Standard de imunitate pentru mediile industriale

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Compatibilitate electromagnetică (CEM) - Partea 6-4: Standarde generice -Standard de emisie pentru mediile industriale

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 4-20: Tehnici de încercare și de măsurare. Încercări de emisie și de imunitate în ghiduri de undă cu mod transversal electromagnetic (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 4-3: Tehnici de încercare și măsurare. Încercări de imunitate la câmpuri electromagnetice de radiofrecvență, radiate

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017- Instalații electrice de joasă tensiune. Partea 4-41: Măsurile de protecție pentru asigurarea securității. Protecția împotriva șocurilor electrice

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010- Mașini electrice rotative. Partea 1: Valori nominale și caracteristici de funcționare

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Fișe, prize fixe sau mobile și conectoare pentru utilizare industrială. Partea 1: Cerințe generale

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Mașini electrice rotative. Partea 5: Grade de protecție asigurate prin concepția completă a mașinilor electrice rotative (cod IP). Clasificare

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Mașini electrice rotative. Partea 11: Protecție termică

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Securitatea transformatoarelor, bobinelor de reactanță, blocurilor de alimentare, și produselor similare pentru tensiuni de alimentare până la 1 100 V. Partea 2-6: Prescripții particulare și încercări pentru transformatoare de securitate și blocuri de alimentare care încorporează transformatoare de securitate

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Securitatea mașinilor. Părți referitoare la securitate ale sistemelor de comandă. Partea 1: Principii generale de proiectare

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Aparataj de joasă tensiune. Partea 5-1: Aparat și elemente de comutație pentru circuite de comandă. Aparat electromecanic pentru circuite de comandă

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Aparataj de joasă tensiune. Partea 7-1: Echipamente accesorii. Blocuri de joncțiune pentru conductoare de cupru

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Compatibilitate electromagnetică (CEM) - Partea 3-2: Limite - Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor ≤ 16 A pe fază)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 3-3: Limite - Limitarea variațiilor de tensiune, a fluctuațiilor de tensiune și a flickerului în rețelele publice de alimentare de joasă tensiune, pentru echipamente având un curent nominal ≤ 16 A pe fază și care nu sunt supuse unor restricții de conectare

Directiva 2000/14/CE (amendată prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor

Directiva 2014/30/UE - privind compatibilitatea electromagnetică (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetică, actualizată 2019);

Directiva 2014/35/UE, HG 409/2016 - privind echipamentele de joasă tensiune

Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) – stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gaze și de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele diesel cu aprindere prin compresie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: C.H.A.E.M. Co Ltd
- Tipul: HR2V98FD
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat: e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00
- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 20.11.2025**

Anul aplicarii marcatului CE: **2025**

Nr. inreg: **1460/20.11.2025**

Persoana autorizata si semnatura

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al Ruris Impex SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Alexandru Radoi – Director Proiectare Producție

Descrierea masinii: **GENERATORUL** asigura alimentarea continua cu curent electric fiind actionat de un motor in 4 timpi si este prevazut cu sistem de aprindere electronic.

Produsul: : GENERATORUL

Numar de serie produs: AAEH00100001XXXDG15KVA (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: RURIS

Model: Silent-Power DG20KVA

Putere: 27 CP

Putere nominala generator: 16KW/20KVA

Motor: termic, 4 timpi, Motorină

Frecventa de lucru: 50Hz

Nivelul de putere acustica masurat: **95.81 db**

Nivelul de putere Acustica garantat: **96 dB**

Nivelul de putere acustica este certificat de HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD prin Raport nr. 2022-ORD-01057

/27.04.2012, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC **RURIS IMPEX SRL Craiova** in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specifice și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producătorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot in mediul exterior

SR EN ISO 3744:2011 - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică

EN 8528-10:1998

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor

Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);

Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

SR EN ISO 9001 - Sistemul de Management al Calitatii

SR EN ISO 14001 - Sistemul de Management al Mediului

SR ISO 45001:2018 - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 20.11.2025**

Anul aplicarii marcajului CE: **2025**

Nr. inreg: **1461/20.11.2025**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is also in blue ink and contains the text 'CONSILIUL COMUNAL CRAIOVA ROMANIA' around the perimeter and 'ING. STROE MARIUS CATALIN' in the center.

Generator RURIS Silent-Power DG20KVA



1. INTRODUCTION	2
2. SAFETY INSTRUCTIONS	2
3. TECHNICAL DATA	3
4. OVERVIEW	4
5. FUEL AND OIL SUPPLY	5
6. PRE-OPERATION CHECKS	6
7. COMMISSIONING	6
8. MAINTENANCE	7
9. STORAGE AND TRANSPORTATION	8
10. ATS SYSTEM CONNECTION DIAGRAM	9
11. DECLARATIONS OF CONFORMITY	10

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS ON THE MACHINE

	Connect grounding		Read the manual.
	Wear hand protection equipment		Warning! Danger
	Warning! Danger of electric shock		Warning! High temperature
	Warning! Danger of carbon monoxide poisoning		Warning! Flammable material

	Attention! Keep your distance		Do not use in adverse weather conditions.
	Do not use in garage or enclosed spaces.		Do not use indoors or in enclosed spaces.

2.2. WARNINGS

SAFETY INFORMATION

Generators are designed to provide safe and reliable service when used as directed. Read and understand this manual before operating the generator. You can help prevent accidents by becoming familiar with the generator controls and following safe operating procedures.

Operator's responsibility

- It is necessary to know how to stop the generator as quickly as possible in case of emergency.
- You must understand the use of all generator controls, output receptacles, and connections.
- Make sure the person using the generator receives proper instructions. Do not let children operate the generator without parental supervision.

Dangers due to carbon monoxide inhalation

- Exhaust fumes contain harmful carbon monoxide, a colorless and odorless gas. Inhaling it can cause loss of consciousness and even death.
- If you use the generator in a confined or even partially enclosed area, the air you breathe may contain a dangerous amount of exhaust gas. To avoid the accumulation of exhaust gas, ensure adequate ventilation.

Dangers due to electric shock

- The generator produces enough electrical energy to cause a serious shock or electrocution if used improperly.
- Using a generator or electrical appliance in wet conditions, such as rain, snow, or near a swimming pool, sprinkler system, or when hands are wet, could cause electric shock. Keep the generator dry.
- If the generator is stored outdoors without weather protection, check all electrical components on the control panel before each use. Moisture or ice can cause a malfunction or short circuit in electrical components which could result in electric shock.
- Connect to the electrical system belonging to a building only if an isolation switch has been installed by a qualified electrician.
- Avoid spilling fuel on the generator while refueling.
- Always power up the generator after stopping.
- Smoking while refueling or refueling near sources of fire is prohibited.
- When using the generator, you are required to use protective gloves to protect your hands from high temperatures.

3. TECHNICAL DATA

Motor	General Engine
Duty cycle	4 strokes
Number of pistons	2 in "V"
Maximum engine power	27 HP
Cylinder capacity	1326 cc
Power factor	0.8
Ignition system	Electronic
Starting	Electric with battery
Combustible	diesel fuel

Tank capacity	30 liters
Engine oil bath capacity	3.2 liters
Average fuel consumption	≤ 240 (g/kW/h)
Maximum generator power	18kW/22.5kVA
Generator nominal power	16kW/20kVA
Power in single-phase mode	5.3 kW
Power in three-phase mode	16 kW
Working frequency	50Hz
Rated current	28.9 A
Number of sockets	2
Stator winding, rotor	Copper
DC output voltage	12V
AC output voltage	3 phases- 230/400V
ATS	YES
AVR	YES
Fuse	Standard equipment
Frame type	Industrial
Transport wheels	YES
Net weight with accessories	350 kg
Gross weight	370 kg

4. OVERVIEW

1. Emergency stop button
2. Safety
3. Preheat button
4. ON/OFF switch
5. Digital display
6. Three-phase socket
7. Single-phase socket
8. Transport wheel



The images are for informational purposes only, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the equipment presented in this manual.

Grounding terminal

The generator ground terminal is connected to the generator frame, non-conductive metal parts of the generator, and the ground terminals of each outlet.

Before using the grounding terminal, consult a qualified electrical inspector or local agency having jurisdiction for local codes or ordinances that apply to generator use.

5. FUEL AND OIL SUPPLY

5.1 Oil filling

Engine oil is a major factor affecting engine performance and lifespan. Non-detergent oils and two-stroke engine oil will damage the engine and are not recommended.

Check the oil level **BEFORE EACH USE**, positioning the generator on a flat surface and with the engine stopped.

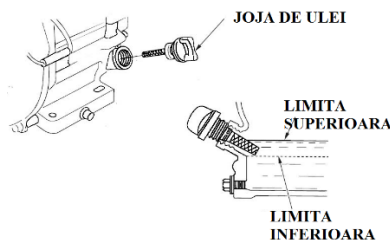
ATTENTION! The generator is not delivered with oil in the engine.

Fill the engine crankcase with RURIS 4T-MAX engine oil or an API classification oil: CD/CE/CF-4/CG-4 or higher (for oil quantity, see technical data table).

In the cold season of the year, it is recommended to use RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL oil.

Correct filling procedure

1. Remove the dipstick.
2. Initially add 3.1 liters of oil to the engine sump.
3. Check the dipstick so that the level does not exceed the maximum limit.
4. Run the engine for 1-2 minutes to allow the oil to circulate.
5. Turn off the engine and wait a few minutes for the oil to stabilize.
6. Check the oil level after screwing the dipstick completely into the filler hole.
7. Screw the dipstick into the engine hole.



CAUTION! Do not exceed the MAX level. Overfilling may cause oil to enter the combustion chamber, which may result in engine over-revving, uncontrolled operation, and possible serious equipment damage.

5.2 Fueling

1. Remove the fuel tank cap and check the level.

2. Add fuel when the level is low.

Do not exceed the filter shoulder.

WARNING!

- Use diesel fuel to power the generator. It is forbidden to use gasoline, kerosene or other fuels.
- If diesel fuel spills, wipe it up immediately with a clean cloth.
- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the engine is being refueled or where diesel fuel is stored.
- Do not fill the fuel tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, check the fuel cap. It must be closed properly.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapors can ignite. If you spill fuel, make sure the area is dry before starting the engine.
- Avoid repeated or prolonged skin contact or breathing diesel fumes.
- Starting the engine with repeated knocking or noise may cause damage to the engine.

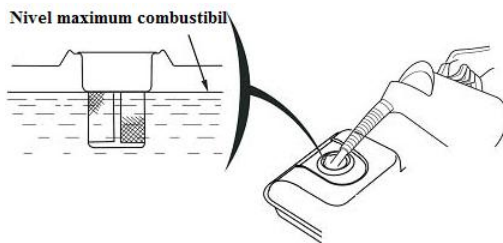
It is not recommended to run the engine with knocking or noise, as it may cause damage to parts or even the machine, this is not covered by the warranty (it is considered incorrect use).

Use quality fuel from authorized Peco stations.

Refuel with the best quality DIESEL fuel, using a metal funnel, in open spaces and away from sources of fire or sparks, which could cause a fire.

WARNING!

Do not feed on the ground or around plants as you risk damaging the environment.



5.3 Safety fuel handling

CAREFUL!



This fuel is flammable. Do not smoke or allow flames or sparks near the fuel tank.

IMPORTANT

1. Turn off the engine before refueling.
2. Using the wrong oil can lead to clogged exhaust or piston ring seizure.
3. Move at least 3 meters away from the fuel point before starting the engine.
4. Using unsuitable fuel will cause severe damage to the internal parts of the engine in a short time.

6. PRE-OPERATION CHECKS

Check that all screws are tight and adjust them if necessary.

Oil filling .

Check the oil level and top up if necessary.

Position the machine on a flat surface while refueling.

To check the oil level, use the oil dipstick.

WARNING! Do not exceed the maximum level.

Check for oil leaks.

Clean the unit of dust and dirt, especially the air filter. The generator should not be started without the air filter.

7. COMMISSIONING

7.1 Starting

- If a machine starts to run abnormally, becomes sluggish, or suddenly stops, stop it immediately. Disconnect the machine and determine whether the problem is the machine or whether the generator's rated load capacity has been exceeded.
- Make sure that the rated load capacity of the tool or appliance does not exceed the generator's power. Never exceed the generator's maximum power. Power levels between the rated and maximum value can be used for a maximum of 30 minutes.

WARNING!

- If the diesel generator needs to be connected to the household power supply, only electrical technicians should make the connection. Any improper connection may result in a fire hazard or damage to the diesel generator while the generator is connected to the equipment.
- The overload protector will be automatically tripped when the circuit is overloaded.

Always take the following steps to keep your generator in good condition.

1. Always connect the generator with grounding to prevent any kind of danger.
2. If the generator needs to provide electrical power for the above loads, be sure to connect them to the power source.

Attention!

Check that the generator battery is connected before starting the generator.

cable red connects to the anode (+).

cable black connects to the cathode (-).

After connection , put the protective cover in place.

Starting the generator:

Before starting the generator, make sure you have connected the battery cables.

1. Turn the main switch on the panel to the OFF position (check the "AC SW" fuse).
2. The stop button must be deactivated.
3. Turn the ignition to the **ON position** (switch "START SW – ON")
4. The generator has a **preheating function (PRE-HEATING)** , press the button for 5–10 seconds before starting (useful if the temperature is low).
5. Turn the key to the "START" position until the engine starts. If the engine does not start within 10 seconds, release the key, wait 20 seconds, then try again.
7. Turn the main switch (fuse) on the panel to the ON position.

Preheat the engine for 3 minutes, without load.

Careful!

If the generator is not used regularly, make sure to turn on the generator and run it for at least 2 hours every 30 days. This will keep the battery charged.

7.2 Stopping the generator

1. To stop the generator, turn the ignition key to the OFF position.
2. To stop the generator in an emergency, press the emergency stop button immediately.

EMISSION CONTROL SYSTEM

Combustion can generate pollutants such as CO, nitrogen oxides, hydrocarbons, which can contaminate the environment if a large amount of them is emitted into the air. Among these, CO is a colorless, odorless and toxic gas. It is very important to control them.

8. MAINTENANCE

Proper maintenance is the owner's responsibility. Refer to the maintenance schedule for specific maintenance. Please note that this list is based on the general conditions under which the diesel engine is used. If it is used continuously under high load or under high temperature with improper humidity or dusty environment, maintenance should be performed more frequently.

Replacement of spare parts

It is recommended to use only genuine spare parts or their equivalent. Substitution with other inferior quality spare parts may adversely affect the performance of the emission control system.

Unauthorized modifications

Unauthorized modifications or changes to the emission control system can cause emissions to exceed legal specifications. Unauthorized modifications or changes include:

- 1) Removing or changing any spare part in the intake or exhaust system.
- 2) Changing or removing connections for the speed control system that causes the engine to operate beyond parameter settings.

MAINTENANCE TABLE

Range Item	With every use	After 8pm or after the first month	After 50h or 3 months	After 100h or 6 months	After 300h or one year
Check engine oil	A				
Engine oil replacement		A		A	
Checking and replacing the oil filter		A		A	
Check air filter		A			
Air filter cleaning			A		
Diesel filter check and change				A	A
Cleaning the air filter cover				A	
Check battery electrolyte level	A				
Checking and adjusting valve clearance					O(x)
Battery	Replacement if necessary				

Fuel tank	Check and replace every 3 years(x) - if applicable
-----------	--

- (1) Perform maintenance more frequently when using the machine in dusty areas.
- (2) O(x); (x) -These parts of the maintenance process must be performed at an authorized RURIS service center.
- (3) For professional commercial use, record machine operating hours to determine proper maintenance.

WARNING! Failure to perform proper maintenance or to correct a problem before operation may cause a malfunction that could result in injury or death.

Always follow the maintenance and inspection recommendations and schedule in this manual.

WARNING! Extended and repeated exposure to lubricants may cause skin reactions. Clean and rinse skin immediately after exposure using soap and clean water.

AIR FILTER MAINTENANCE

Always perform regular maintenance of the air filter. Frequent maintenance is necessary when the diesel generator is exposed to extremely dusty areas.

WARNING

Do not clean the filter element using gasoline or low-flammability cleaning agents.

Do not start the engine without an air filter. Otherwise, dirty air may enter the engine, reducing its service life.

- 1) Remove the air filter cover. Remove the filter element.
- 2) Clean the filter element.
- 4) Reinstall the filter element and place the cover.

CHANGING ENGINE OIL

To ensure quick and complete drainage of lubricant from the engine, replace the lubricant when the engine is warm.

- 1) Remove the oil dipstick and drain plug to drain the lubricant.
- 2) Reinstall and tighten the drain plug.
- 3) Fill with the recommended oil and check the level.
- 4) Reinstall the oil dipstick.

The generator oil bath capacity is mentioned in the technical data.

Wash your hands with soap and water after replacing used oil.

It is recommended to dispose of used engine oil in an environmentally friendly manner. We suggest depositing it in a sealed container at your local service station or recycling center. Do not throw it in the trash, pour it on the ground or into the wastewater system.

9. STORAGE AND TRANSPORTATION

When transporting the generator, turn the ignition switch to the "OFF" position. Keep the generator in a horizontal position to prevent fuel leakage. Fuel vapors or spilled fuel may ignite.

1)Transportation

Do not transport the generator unless the engine is cold.

CAUTION! Do not tilt the generator. Otherwise, a fire may occur due to fuel leakage or volatilization.

2) Storage

Check the following conditions in case of long-term storage of the generator:

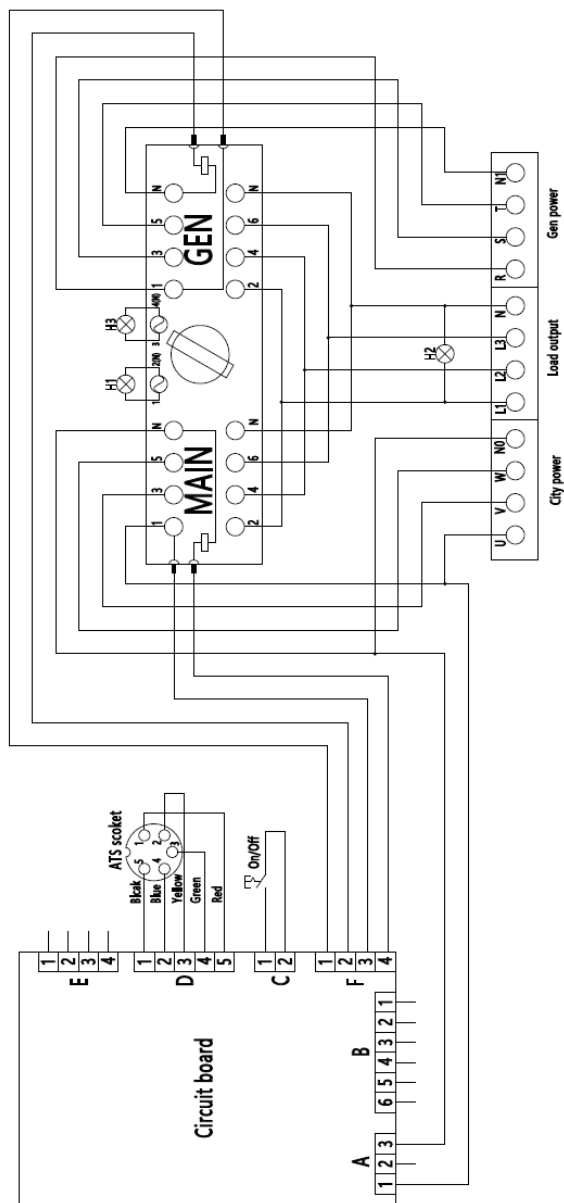
The storage location does not have high humidity or dust deposits.

Drain the fuel and lubricating oil.

Disconnect the battery.

Cover the generator to protect it from dust.

10. ATS SYSTEM CONNECTION DIAGRAM

**Important recommendations**

1. Do not connect the output terminal of the ATS directly to the power grid.
2. When the ATS is connected to the power grid, it must go through a circuit breaker for safety.
3. The equipment should be installed in places away from high temperatures, humidity, corrosive gases or strong vibrations.
4. The housing must be individually grounded to ensure safe operation.
5. Unauthorized personnel are prohibited from opening the cover to avoid serious consequences.

Warning: Installation and connection of the ATS system must be carried out exclusively by a licensed electrician. Failure to comply with this requirement may result in equipment failure, fire risks, electric shock, or other hazards. equipment in this series uses a microcomputer to automatically switch the power between NETWORK electric and diesel generator. It is modern, stable and user friendly.

Operation ATS system

1. The equipment has three terminal sets : one for NETWORK municipal , one for the generator and one for Another set of control cables connects the ATS to the panel . generator .
2. Normally , ATS operates automatically. When NETWORK is active , the system feed consumers in the network , and GENERATOR is stopped .
3. If it is interrupted current , the ATS automatically starts the generator . After What this WORKING stable , the system disconnect NETWORK and Connect the generator on load .
4. ATS is trying saddle start the three generator times , 6 seconds each . If it fails after three attempts , starts alarm and must CHECKED fuel supply system . Starting can then be done manually .
5. internal program of the microcomputer ensure Deadlock correct between network and generator and PROTECTS the circuit .
6. When RETURNS mains power , ATS automatically switches back to mains and stops GENERATOR after 10–20 seconds .
7. When exist mains power , battery the generator is automatically charged , even if the generator is not used much time.

11. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alexandru Radoi – Production Design Director

Machine description: **The GENERATOR** provides continuous electrical power, being driven by a 4-stroke engine and is equipped with an electronic ignition system.

Product: : GENERATOR

Product serial number: AAEH00100001XXXDG20KVA (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: RURIS

Exemplary: Silent Power DG20KVA

Power: 27 HP

Nominal generator power : 16KW/20KVA

Engine : thermal, 4-stroke, Diesel **Operating frequency :** 50Hz

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC** - machinery; safety and security requirements, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **Directive 2014/35/EU, GD 409/2016** - on low-voltage equipment, **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and GD 467/2018 on the implementing measures of the aforementioned Regulation, we have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016– Alternating current generating sets driven by reciprocating internal combustion engines. Part 13: Safety

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Safety of machinery. Prevention of unintended starting

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Safety of machinery - Emergency stop function - Design principles

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Safety of machinery - Two-hand control devices - Principles for design and selection

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomics of the thermal environment. Methods for assessing contact with surfaces. Part 1: Hot surfaces

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/ A202:2014/AC:2019- Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-2: Limits. Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)



- IEC TR 61000-5-2:1997**- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 5: Installation and mitigation guidelines - Section 2: Earthing and wiring
- SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019** -Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-1: Generic standards. Immunity standard for residential, commercial and light industrial environments
- SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019**- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 6-2: Generic standards. Immunity standard for industrial environments
- SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019**- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
- SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009**- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-20: Testing and measurement techniques. Emission and immunity tests in transverse electromagnetic mode (TEM) waveguides
- SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009**- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-3: Testing and measurement techniques. Immunity tests to radiated radio-frequency electromagnetic fields
- SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018**- Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements
- SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017** - Low-voltage electrical installations. Part 4-41: Protective measures for safety. Protection against electric shock
- SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010** - Rotating electrical machines. Part 1: Ratings and performance characteristics
- SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023**- Plugs, socket-outlets and connectors for industrial use. Part 1: General requirements
- SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024**- Rotating electrical machines. Part 5: Degrees of protection provided by the complete design of rotating electrical machines (IP code). Classification
- SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11**- Rotating electrical machines. Part 11: Thermal protection
- SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009**- Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V. Part 2-6: Particular requirements and tests for safety transformers and power supply units incorporating safety transformers
- SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023**- Safety of machinery - Safety-related parts of control systems - Part 1: General design principles
- SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1**- Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-1: Control circuit devices and switching elements. Electromechanical control circuit devices
- SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009**- Low-voltage switchgear and controlgear. Part 7-1: Ancillary equipment. Terminal blocks for copper conductors
- SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021**- Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2: Limits - Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase)
- SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021** – Electromagnetic compatibility (EMC). Part 3-3: Limits - Limitation of voltage variations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems, for equipment having a rated current ≤ 16 A per phase and not subject to connection restrictions
- Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment
- Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- Directive 2014/35/EU, GD 409/2016** - on low voltage equipment
- EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** – establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines
- Other Standards or specifications used:**
- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
 - **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
 - **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

ENGINE MARKING AND LABELING

Compression ignition diesel engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: CHAEM Co Ltd

- Type: HR2V98FD

- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00

- Engine identification number – unique number.
- General Engine Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 20.11.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1460/20.11.2025**

Authorized person and signature

General Manager of Ruris Impex SRL

Engineer Stroe Marius Catalin

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Alexandru Radoi – Production Design Director

Machine description: **The GENERATOR** provides continuous electrical power, being driven by a 4-stroke engine and is equipped with an electronic ignition system.

Product: : GENERATOR

Product serial number: AAEH00100001XXXDG15KVA (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: RURIS

Exemplary: Silent Power DG20KVA

Power: 27 HP

Nominal generator power: 16KW/20KVA

Engine: thermal, 4-stroke, Diesel **Operating frequency:** 50Hz

Measured acoustic power level: **95.81 db** Guaranteed acoustic power level: **96 dB**

Acoustic power level is certified by HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD by Report No. 2022-ORD-01057

/27.04.2012, in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on the limitation of noise emissions into the environment produced by equipment intended for use outside buildings, have verified and certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment

SR EN ISO 3744:2011 - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure **EN 8528- 10:1998**

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery

Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);

EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

SR EN ISO 9001 - Quality Management System

SR EN ISO 14001 - Environmental Management System

SR ISO 45001:2018 - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 20.11.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number: **1461/20.11.2025**

Authorized person and signature:

Director General of

Eng. Stroe Marius Catalin

Generátor

RURIS Silent-Power DG20KVA



1. BEVEZETÉS	2
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	2
3. MŰSZAKI ADATOK	3
4. ÁTTEKINTÉS	4
5. ÜZEMANYAG- ÉS OLAJELLÁTÁS	5
6. MŰTÉT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	6
7. ÜZEMBE HELYEZÉS	6
8. KARBANTARTÁS	7
9. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS	8
10. ATS RENDSZER CSATLAKOZÁSI RAJZA	9
11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	10

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és hosszú ideig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

	Csatlakoztassa a földelést		Olvasd el a kézikönyvet.
	Viseljen kézzvédő felszerelést		Figyelem! Veszély
	Figyelem! Áramütés veszélye		Figyelem! Magas hőmérséklet
	Figyelem! Szén-monoxid-mérgezés veszélye		Figyelem! Gyúlékony anyag

	Figyelem! Tartsa a távolságot!		Ne használja kedvezőtlen időjárási körülmények között.
	Ne használja garázsban vagy zárt helyiségekben.		Ne használja beltérben vagy zárt helyiségekben.

2.2. FIGYELMEZTETÉSEK

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

A generátorokat úgy tervezték, hogy biztonságos és megbízható működést biztosítsanak, ha az utasításoknak megfelelően használják. A generátor üzemeltetése előtt olvassa el és értse meg ezt a kézikönyvet. A balesetek megelőzésében segíthet, ha megismerkedik a generátor kezelőszerveivel és betartja a biztonságos üzemeltetési eljárásokat.

Az üzemeltető felelőssége

- Tudni kell, hogyan lehet a generátort a lehető leggyorsabban leállítani vészhelyzet esetén.
- Érteni kell az összes generátorvezérlő, kimeneti aljzat és csatlakozás használatát.
- Győződjön meg róla, hogy a generátort használó személy megfelelő utasításokat kap. Ne engedje, hogy gyermekek szülői felügyelet nélkül kezeljék a generátort.

A szén-monoxid belélegzésének veszélyei

- A kipufogógázok káros szén-monoxidot tartalmaznak, amely egy színtelen és szagtalan gáz. Belélegzése eszméletvesztést és akár halált is okozhat.
- Ha zárt vagy akár részben zárt térben használja a generátort, a belélegzett levegő veszélyes mennyiségű kipufogógázt tartalmazhat. A kipufogógáz felhalmozódásának elkerülése érdekében biztosítson megfelelő szellőzést.

Áramütés okozta veszélyek

- A generátor elegendő elektromos energiát termel ahhoz, hogy nem megfelelő használat esetén súlyos áramütést vagy halálos áramütést okozzon.
- A generátor vagy elektromos készülék nedves körülmények között, például esőben, hóban, úszómedence, locsolórendszer közelében vagy nedves kézzel történő használata áramütést okozhat. Tartsa a generátort szárazon.
- Ha a generátort időjárás elleni védelem nélkül, a szabadban tárolja, minden használat előtt ellenőrizze az összes elektromos alkatrészt a vezérlőpanelen. A nedvesség vagy a jég meghibásodást vagy rövidzárlatot okozhat az elektromos alkatrészekben, ami áramütést okozhat.
- Csak akkor csatlakoztassa az épülethez tartozó elektromos rendszerhez, ha szakképzett villanyszerelő telepített egy leválasztó kapcsolót.
- Kerülje az üzemanyag kiömlését a generátorra tankolás közben.
- Leállítás után mindig kapcsolja be a generátort.
- Tilos a dohányzás üzemanyagtöltés közben, illetve tűzforrások közelében.
- A generátor használata során védőkesztyűt kell viselni a kéz védelme érdekében a magas hőmérséklettől.

3. MŰSZAKI ADATOK

Motor	Általános motor
Kitöltési ciklus	4 ütem
Dugattyúk száma	2 „V” -ben
Maximális motorteljesítmény	27 LE
Hengerűrtartalom	1326 cm ³
Teljesítménytényező	0,8

Gyújtási rendszer	Elektronikus
Kezdés	Elektromos, akkumulátoros
Éghető	dízel üzemanyag
Tartálykapacitás	30 liter
Motorolajfürdő kapacitása	3,2 liter
Átlagos üzemanyag-fogyasztás	≤ 240 (g/kW/h)
Maximális generátorteljesítmény	18 kW/22,5 kVA
Generátor névleges teljesítménye	16 kW/20 kVA
Teljesítmény egyfázisú üzemmódban	5,3 kW
Háromfázisú üzemmódban	16 kW
Működési frekvencia	50 Hz
Névleges áram	28,9 A
Aljzatok száma	2
Állórész tekercs, rotor	Réz
DC kimeneti feszültség	12 V
Váltakozó áramú kimeneti feszültség	3 fázis- 230/400V
ATS	IGEN
AVR	IGEN
Biztosíték	Standard felszerelés
Keret típusa	Ipari
Szállítókerekek	IGEN
Nettó tömeg tartozékokkal	350 kg
Bruttó súly	370 kg

4. ÁTTEKINTÉS

1. Vészleállító gomb
2. Biztonság
3. Előmelegítés gomb
4. KI/BE kapcsoló
5. Digitális kijelző
6. Háromfázisú aljzat
7. Egyfázisú aljzat
8. Szállítókerek



A képek csak tájékoztató jellegűek, a szállító fenntartja a jogot, hogy a jelen kézikönyvben bemutatott berendezéseken szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtson végre.

Földelő csatlakozó

A generátor földelő csatlakozója a generátor vázához, a generátor nem vezetőképés fém alkatrészeihez és az egyes aljzatok földelő csatlakozóihoz van csatlakoztatva.

A földelő csatlakozó használata előtt konzultáljon egy szakképzett villanszerelővel vagy egy helyi hatósággal, amely illetékes a generátor használatára vonatkozó helyi előírásokkal vagy rendeletekkel kapcsolatban.

5. ÜZEMANYAG- ÉS OLAJELLÁTÁS

5.1 Olajfeltöltés

A motorolaj jelentős tényező, amely befolyásolja a motor teljesítményét és élettartamát. A nem detergens olajok és a kétütemű motorolaj károsítják a motort, és használatuk nem ajánlott.

MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT ellenőrizze az olajszintet, a generátort sík felületre helyezve, álló motorral.

FIGYELEM! A generátort nem olajjal feltöltve szállítjuk.

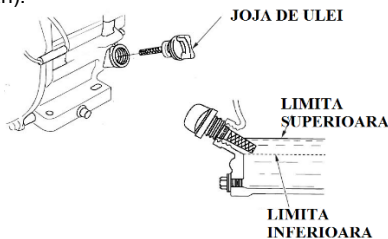
Töltse fel a motor forgattyúházát RURIS 4T-MAX motorolajjal vagy API besorolású olajjal: CD/CE/CF-4/CG-4 vagy magasabb (az olajmennyiséget lásd a műszaki adatok táblázatában).

Az év hideg évszakában RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API:

CI-4/SL olaj használata ajánlott.

Helyes töltési eljárás

1. Távolítsa el a nivópalcát.
2. Először 3,1 liter olajat öntsön a motorolajteknőbe.
3. Ellenőrizze a nivópalcát, hogy a szint ne haladja meg a maximális határértéket.
4. Járassa a motort 1-2 percig, hogy az olaj keringessen.
5. Kapcsolja ki a motort, és várjon néhány percet, amíg az olaj stabilizálódik.
5. Ellenőrizze az olajszintet, miután teljesen becsavarta a nivópalcát a töltőnyílásba.
6. Ha a szint a MAX jelzés alatt van, fokozatosan adagoljon olajat, amíg el nem éri a nivópálca megfelelő szintjét.
7. Csavarja be a nivópalcát a motor nyílásába.



FIGYELEM! Ne lépje túl a MAX szintet. A túltöltés olaj bejutását okozhatja az égésterbe, ami a motor túlpörgését, ellenőrizetlen működését és a berendezés súlyos károsodását okozhatja.

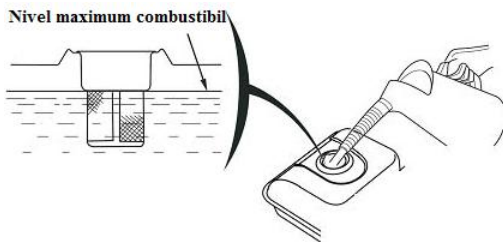
5.2 Tankolás

1. Vegye le az üzemanyagtartály sapkáját, és ellenőrizze a szintet.
2. Alacsony szint esetén utántölt üzemanyagot.

Ne lépje túl a szűrő vállát.

FIGYELMEZTETÉS!

- A generátor működtetéséhez dízelolajat használjon. Tilos benzint, kerozint vagy más üzemanyagot használni.
- Ha dízelüzemanyag kifolyik, azonnal törölje fel tiszta ruhával.
- Jól szellőző helyen, álló motor mellett tankoljon. Ne dohányozzon, és ne engedjen lángot vagy szikrát abban a helyiségben, ahol a motort tankolják, vagy ahol dízel üzemanyagot tárolnak.
- Ne töltse fel az üzemanyagtartályt (nem lehet üzemanyag a betöltőnyílásban). Tankolás után ellenőrizze az üzemanyagtartály sapkáját. Megfelelően le kell zárni.
- Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot. A kiömlött üzemanyag vagy az üzemanyaggyőzők meggyulladhatnak. Ha mégis kiömlik az üzemanyag, a motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a terület száraz.
- Kerülje az ismételt vagy hosszan tartó bőrrel való érintkezést, illetve a dízelmotorok kipufogógázainak belélegzését.
- A motor ismételt kopogással vagy zajjal történő beindítása károsíthatja a motort.



Nem ajánlott a motort kopogással vagy zajjal járatni, mivel ez alkatrészek vagy akár maga a gép károsodását okozhatja, erre nem vonatkozik a garancia (nem rendeltetésszerű használatnak minősül).

Használjon minőségi üzemanyagot hivatalos Peco kutaktól.

A legjobb minőségű DÍZEL üzemanyaggal tankoljon, fémtölcsért használva, nyílt térben, tűztől vagy szikrától távol, mert ezek tüzet okozhatnak.

FIGYELMEZTETÉS!

Ne ess a földön vagy növények közelében, mert károsíthatod a környezetet.

5.3 Biztonságos üzemanyag -kezelés ÓVATOS!



Ez az üzemanyag gyúlékony. Ne dohányozzon, és ne engedjen lángot vagy szikrát az üzemanyagtartály közelében.

!FONTOS

1. Tankolás előtt állítsa le a motort.
2. A rossz olaj használata eltömődött kipufogóhoz vagy dugattyúgyűrű berágásához vezethet.
3. A motor beindítása előtt legalább 3 méterre távolodjon el az üzemanyagtöltő ponttól.
4. A nem megfelelő üzemanyag használata rövid időn belül súlyos károsodást okozhat a motor belső alkatrészeiben.

6. MŰTÉT ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

Ellenőrizd, hogy minden csavar meg van-e húzva, és szükség esetén állítsd be őket.

Olajtöltés .

Ellenőrizze az olajszintet, és szükség esetén töltsse fel.

Tankolás közben helyezze a gépet sík felületre.

Az olajszint ellenőrzéséhez használja az olajszintmérő pálcát.

FIGYELMEZTETÉS! Ne lépje túl a maximális szintet.

Ellenőrizze az olajszivárgást.

Tisztítsa meg a készüléket a portól és a szennyeződésektől, különösen a levegőszűrőt. A generátort tilos levegőszűrő nélkül elindítani.

7. ÜZEMBE HELYEZÉS

7.1 Indítás

- Ha egy gép rendellenesen kezd működni, lassan jár, vagy hirtelen leáll, azonnal állítsa le. Válassza le a gépet a konnektorról, és állapítsa meg, hogy a probléma a géppel van-e, vagy a generátor névleges terhelhetőségét túllépték.
- Győződjön meg arról, hogy a szerszám vagy készülék névleges terhelhetősége nem haladja meg a generátor teljesítményét. Soha ne lépje túl a generátor maximális teljesítményét. A névleges és a maximális érték közötti teljesítményszintek legfeljebb 30 percig használhatók.

FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a dízelgenerátort a háztartási elektromos hálózathoz kell csatlakoztatni, a csatlakoztatást csak villanyszerelő végezheti. A nem megfelelő csatlakoztatás tűzveszélyt vagy a dízelgenerátor károsodását okozhatja, amíg a generátor a berendezéshez csatlakozik.

- A túlterhelésvédelem automatikusan leold, ha az áramkör túlterhelődik.

Mindig tegye meg a következő lépéseket a generátor jó állapotának megőrzése érdekében.

1. A veszélyek elkerülése érdekében mindig földelje a generátort.

2. Ha a generátornak elektromos energiát kell biztosítania a fenti terhelésekhez, feltétlenül csatlakoztassa azokat az áramforráshoz.

Figyelem!

A generátor indítása előtt ellenőrizze, hogy a generátor akkumulátora csatlakoztatva van-e.

A piros kábel az anódhoz (+) csatlakozik.

A fekete kábel a katódhoz (-) csatlakozik.

Csatlakoztatás után helyezze fel a védőburkolatot.

A generátor indítása:

A generátor indítása előtt győződjön meg arról, hogy csatlakoztatta az akkumulátorkábeleket.

1. Kapcsolja ki a panelen található főkapcsolót (ellenőrizze az „AC SW” biztosítékot).
2. A stop gombot deaktiválni kell.
3. Kapcsolja a gyújtást **ON állásba** („START SW – ON” kapcsoló)
4. A generátor **előmelegítő funkcióval (PRE-HEATING) rendelkezik**, indítás előtt nyomja meg a gombot 5–10 másodpercig (hasznos alacsony hőmérséklet esetén).
5. Fordítsa a kulcsot „START” állásba, amíg a motor be nem indul. Ha a motor 10 másodpercen belül nem indul be, engedje el a kulcsot, várjon 20 másodpercet, majd próbálja újra.
7. Kapcsolja BE állásba a főkapcsolót (biztosítékot) a panelen.

Melegítse elő a motort 3 percig, terhelés nélkül.

Óvatos!

Ha a generátort nem használja rendszeresen, akkor 30 naponta legalább 2 órán át kapcsolja be és járassa. Ezáltal az akkumulátor feltöltve marad.

7.2 A generátor leállítása

1. A generátor leállításához fordítsa a gyújtáskulcsot KI állásba.
2. Vészhelyzet esetén a generátor leállításához azonnal nyomja meg a vészleállító gombot.

KIBOCSÁTÁS-SZABÁLYOZÓ RENDSZER

Az égés során olyan szennyező anyagok keletkezhetnek, mint a CO, nitrogén-oxidok, szénhidrogének, amelyek nagy mennyiségben a levegőbe kerülve szennyezhetik a környezetet. Ezek közül a CO egy színtelen, szagtalan és mérgező gáz. Nagyon fontos szabályozásuk.

8. KARBANTARTÁS

A megfelelő karbantartás a tulajdonos felelőssége. A konkrét karbantartási munkálatokhoz lásd a karbantartási ütemtervet. Felhívjuk figyelmét, hogy ez a lista a dízelmotor általános használati körülményein alapul. Ha a motort folyamatosan nagy terhelés alatt, magas hőmérsékleten, nem megfelelő páratartalom mellett vagy poros környezetben használják, a karbantartást gyakrabban kell elvégezni.

Alkatrészek cseréje

Kizárólag eredeti vagy azzal egyenértékű alkatrészek használata javasolt. Más, gyengébb minőségű alkatrészekkel való csere hátrányosan befolyásolhatja a kibocsátáscsökkentő rendszer teljesítményét.

Jogosulatlan módosítások

A kibocsátáscsökkentő rendszer jogosulatlan módosításai vagy változtatásai a kibocsátási értékek túllépését okozhatják. A jogosulatlan módosítások vagy változtatások közé tartoznak:

- 1) Bármely alkatrész eltávolítása vagy cseréje a szívó- vagy kipufogórendszerben.
- 2) A fordulatszám-szabályozó rendszer csatlakozásainak megváltoztatása vagy eltávolítása, ami a motor paraméterbeállításokon túli működését okozza.

KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Hatótávolság Tétel	Minden használat al	Este 8 óra után vagy az első hónap után	50 óra vagy 3 hónap után	100 óra vagy 6 hónap után	300 óra vagy egy év után
Ellenőrizze a motorolajat	Egy				
Motorolaj csere		Egy		Egy	
Az olajsűrő ellenőrzése és cseréje		Egy		Egy	
Ellenőrizze a légsűrőt		Egy			

Légszűrő tisztítás			Egy		
Dízelszűrő ellenőrzése és cseréje				Egy	Egy
A levegőszűrő fedelének tisztítása				Egy	
Ellenőrizze az akkumulátor elektrolitszintjét	Egy				
Szelephézag ellenőrzése és beállítása					Ökör)
Akkumulátor	Csere szükség esetén				
Üzemanyag tartály	3 évente ellenőrizni és cserélni (x) - ha alkalmazható				

(1) Poros területeken történő használat esetén gyakrabban végezzen karbantartást.

(2) O(x); (x) - A karbantartási folyamat ezen részeit hivatalos RURIS szervizközpontban kell elvégezni.

(3) Professzionális kereskedelmi használat esetén rögzítse a gép üzemóráit a megfelelő karbantartás meghatározása érdekében.

FIGYELMEZTETÉS! A megfelelő karbantartás elmulasztása vagy a probléma elmulasztása a használat előtt meghibásodást okozhat, ami sérülést vagy halált okozhat.

Mindig kövesse a jelen kézikönyvben található karbantartási és ellenőrzési ajánlásokat és ütemtervet.

FIGYELMEZTETÉS! A kenőanyagoknak való hosszan tartó és ismételt kitettség bőrreakciókat okozhat. A bőrrel való érintkezés után azonnal tisztítsa meg és öblítse le szappannal és tiszta vízzel.

LÉGSZŰRŐ KARBANTARTÁSA

Mindig rendszeresen karbantartsa a levegőszűrőt. Gyakori karbantartásra van szükség, ha a dízelgenerátor rendkívül poros területeken van kitéve.

FIGYELMEZTETÉS

Ne tisztítsa a szűrőbetétet benzinnel vagy alacsony gyúlékonyságú tisztítószerrel.

Ne indítsa be a motort légszűrő nélkül. Ellenkező esetben szennyezett levegő juthat be a motorba, ami csökkentheti annak élettartamát.

1) Távolítsa el a levegőszűrő fedelét. Vegye ki a szűrőbetétet.

2) Tisztítsa meg a szűrőelemet.

4) Helyezze vissza a szűrőbetétet, és helyezze fel a fedelet.

MOTOROLAJ CSERÉJE

A kenőanyag motorból való gyors és teljes elvezetésének biztosítása érdekében a kenőanyagot meleg motornál cserélje ki.

1) Távolítsa el az olajsztmérő pálcát és a leeresztő csavart a kenőanyag leeresztéséhez.

2) Szerelje vissza és húzza meg a leeresztő csavart.

3) Töltse fel az ajánlott olajjal, és ellenőrizze a szintet.

4) Helyezze vissza az olajsztmérő pálcát.

A generátor olajfűrdő kapacitása a műszaki adatok között szerepel.

A használt olaj cseréje után mosson kezet szappannal és vízzel.

Javasoljuk, hogy a használt motorolajat környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Javasoljuk, hogy zárt tartályban adja le a helyi benzinkútnál vagy újrahasznosító központban. Ne dobja a szemétkbe, ne öntse a földre vagy a szennyvízrendszerbe.

9. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

A generátor szállításakor fordítsa a gyújtáskapcsolót „KI” állásba. Tartsa a generátort vízszintes helyzetben az üzemanyag szivárgásának elkerülése érdekében. Az üzemanyagfőzők vagy a kiömlött üzemanyag meggyulladhat.

1) Közlekedés

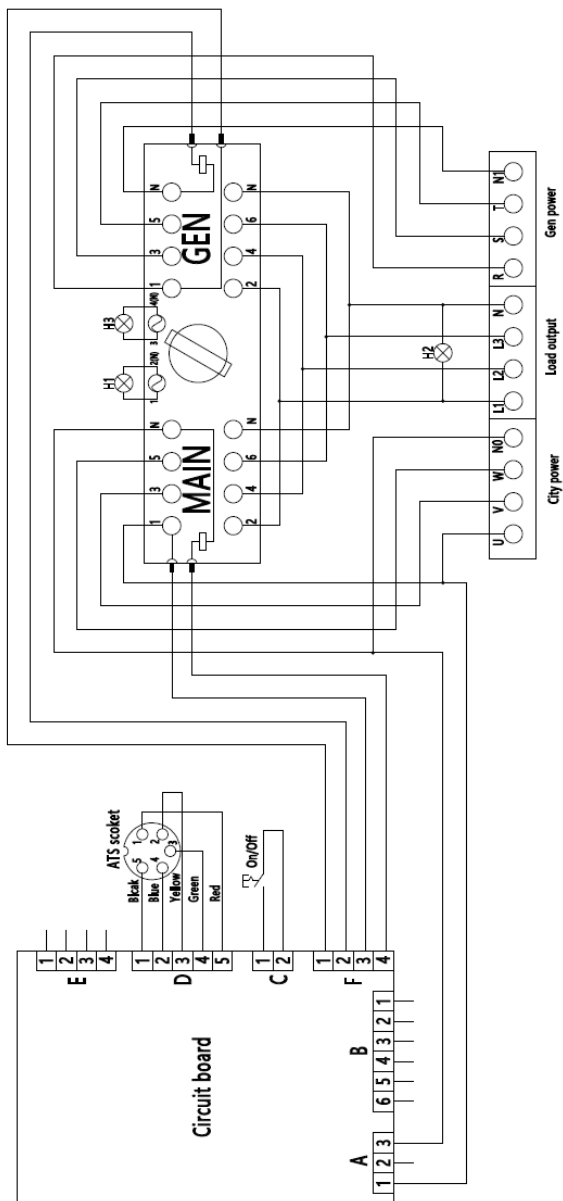
Ne szállítsa a generátort, hacsak a motor nem hideg.

FIGYELEM! Ne döntse meg a generátort. Ellenkező esetben tüzet okozhat az üzemanyag szivárgása vagy elpárolgása miatt.

2) Tárolás

A generátor hosszú távú tárolása esetén ellenőrizze a következő feltételeket:
 A tárolási helyen nincs magas páratartalom vagy porlerakódás.
 Engedje le az üzemanyagot és a kenőolajat.
 Válasszuk le az akkumulátort.
 Takarja le a generátort a portól való védelem érdekében.

10. ATS RENDSZER CSATLAKOZÁSI RAJZA



1. Ne csatlakoztassa az ATS kimeneti csatlakozóját közvetlenül a hálózathoz.
2. Amikor az ATS-t csatlakoztatják az elektromos hálózathoz, biztonsági okokból egy megszakítón kell áthaladnia.
3. A berendezést magas hőmérséklettől, páratartalomtól, korrozív gázoktól vagy erős rezgésektől távol kell telepíteni.
4. A biztonságos működés biztosítása érdekében a házat külön-külön földelni kell.
5. A súlyos következmények elkerülése érdekében illetéktelen személyeknek tilos a fedél kinyitása.

Figyelmeztetés: Az ATS rendszer telepítését és csatlakoztatását kizárólag szakképzett villanyszerelő végezheti. Ennek a követelménynek a be nem tartása a berendezés meghibásodásához, tűzveszélyhez, áramütéshez vagy egyéb veszélyekhez vezethet.

Az ebbe a sorozatba tartozó berendezések mikrokomputert használnak a HÁLÓZATI elektromos és a dízelgenerátor közötti teljesítmény automatikus váltására. Modern, stabil és felhasználóbarát.

ATS rendszer üzemeltetése

1. A berendezés három csatlakozókészlettel rendelkezik: egy a HÁLÓZATHOZ (municipal HÁLÓZAT), egy a generátorhoz és egy a generátorhoz. Egy másik vezérlőkábel-készlet köti össze az ATS-t a vezérlőpanellel.
2. Normális esetben az ATS automatikusan működik. Amikor a HÁLÓZAT aktív, a rendszer a hálózatban lévő fogyasztókat táplálja, és a GENERÁTOR leáll.
3. Áramkimaradás esetén az ATS automatikusan elindítja a generátort. Miután ez stabilizálódott, a rendszer leválasztja a HÁLÓZATOT, és terhelés alatt visszakapcsolja a generátort.
4. Az ATS háromszor, egyenként 6 másodpercig próbálja beindítani a generátort nyeregéből. Ha három próbálkozás után sem sikerül, riasztás hallható, és ELLENŐRIZNI KELL az üzemanyag-ellátó rendszert. Az indítás ezután manuálisan is elvégezhető.
5. A mikrokomputer belső programja biztosítja a hálózat és a generátor közötti megfelelő holtponzt, és VÉDI az áramkört.
6. Amikor a hálózati áram VISSZATÉR, az ATS automatikusan visszakapcsol hálózati áramra, és 10–20 másodperc múlva leállítja a GENERÁTOROT.
7. Amikor hálózati áram van, az akkumulátor automatikusan töltődik, még akkor is, ha a generátort nem használják sokáig.

11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Alexandru Radoi mérnök – Gyártástervezési igazgató

Gépelírás: **A GENERÁTOR** folyamatos elektromos energiát biztosít, egy 4 ütemű motor hajtja, és elektronikus gyújtásrendszerrel van felszerelve.

Termék: : GENERÁTOR

Termék sorozatszám: AAEH00100001XXXDG20KVA (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: RURIS

Példaértékű: Csendes teljesítmény DG20KVA

Hatalom: 27 LE

Névleges generátor teljesítmény: 16KW/20KVA

Motor: 4 ütemű, belső égésű motor, dízel **Üzemi frekvencia:** 50 Hz

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. GD. rendelettel, a gépekre vonatkozó biztonsági és védelmi követelményekről szóló **2006/42/EK irányelvvel**, valamint az EN ISO 12100:2010 szabvány - Gépek. Biztonság, összhangban. A **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (HG487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben), a **2014/35/EU irányelv**, a **409/2016. számú rendelet** a kisfeszültségű berendezésekről, az (EU) **2016/1628. számú rendelet (módosítva az (EU) 2018/989. számú rendelettel)** a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására vonatkozó intézkedések megállapításáról, valamint a fent említett rendelet végrehajtási intézkedéseiről szóló 467/2018. számú rendelet értelmében tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016– Dugattyús belső égésű motorral hajtott váltakozó áramú áramfejlesztők. 13. rész: Biztonság

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018 - Gépek biztonsága. A véletlen indítás megakadályozása

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Gépek biztonsága. Vészleállító funkció. Tervezési alapelvek



SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Gépek biztonsága. Kétkezes vezérlőberendezések. Tervezési és kiválasztási alapelvek

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - A termikus környezet ergonómiája. Módszerek a felületekkel való érintkezés értékelésére. 1. rész: Forró felületek

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Burkolatok által biztosított védelmi fokozatok (IP-kód)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 3-2. rész: Határértékek. A harmonikus áramkibocsátás határértékei (berendezés bemeneti árama ≤ 16 A fázisonként)

IEC TR 61000-5-2:1997- Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 5. rész: Telepítési és zavarcsökkentési irányelvek - 2. szakasz: Földelés és kábelezés

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 - Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-1. rész: Általános szabványok. Zavartűrési szabvány lakossági, kereskedelmi és könnyűipari környezetekre

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 6-2. rész: Általános szabványok. Ipari környezetekre vonatkozó zavartűrési szabvány

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 6-4. rész: Általános szabványok - Kibocsátási szabvány ipari környezetekre

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 4-20. rész: Vizsgálati és mérési technikák. Emissziós és zavartűrési vizsgálatok transzverzális elektromágneses módusú (TEM) hullámvezetőkben

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 4-3. rész: Vizsgálati és mérési technikák. Kisugárzott rádiófrekvenciás elektromágneses mezőkkel szembeni zavartűrési vizsgálatok

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Kisfeszültségű villamos berendezések. 4-41. rész: Biztonsági védőintézkedések. Áramütés elleni védelem

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Villamos forgógépek. 1. rész: Névleges értékek és teljesítményjellemzők

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023 - Dugók, csatlakozóaljzatok és csatlakozók ipari használatra. 1. rész: Általános követelmények

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Villamos forgógépek. 5. rész: A villamos forgógépek teljes konstrukciója által biztosított védelmi fokozatok (IP-kód). Besorolás

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Villamos forgógépek. 11. rész: Hővédelem

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 - Transzformátorok, reaktorok, tápegységek és hasonló termékek biztonsága legfeljebb 1100 V tápfeszültséghez. 2-6. rész: Biztonsági transzformátorok és biztonsági transzformátorokat tartalmazó tápegységek egyedi követelményei és vizsgálatai

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Gépek biztonsága. Vezérlőrendszerek biztonsággal kapcsolatos részei. 1. rész: Általános tervezési elvek

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Kisfeszültségű kapcsoló- és vezérlőberendezések. 5-1. rész: Vezérlőáramköri eszközök és kapcsolóelemek. Elektromechanikus vezérlőáramköri eszközök

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Kisfeszültségű kapcsoló- és vezérlőberendezések. 7-1. rész: Segédberendezések. Sorkapcsok rézvezetőkhez

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Elektromágneses összeférhetőség (EMC) - 3-2. rész: Határértékek - A harmonikus áramkibocsátás határértékei (berendezés bemeneti árama ≤ 16 A fázisonként)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 - Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 3-3. rész: Határértékek - Feszültségigadozások, feszültségigadozások és villogás korlátozása nyilvános kisfeszültségű ellátórendszerekben, fázisonként ≤ 16 A névleges áramerősségű és csatlakozási korlátozások nélküli berendezések esetében

2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel) – Zajkibocsátás kültéri környezetben

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

Irány 2014/30/EU irányelv – az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);

2014/35/EU irányelv, GD 409/2016 - a kisfeszültségű berendezésekről

(EU) 2016/1628 rendelet (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

MOTORJELÖLÉS ÉS CÍMKÉZÉS

A RURIS berendezéseken és gépeken átvett és használt kompressziós gyújtású dízelmotorokat **az EU 2016/1628/EK rendelete (módosítva az EU 2018/989/EK rendelettel)** és a GD 467/2018 rendelettel összhangban a következő jelöléssel látták el:

- Márka és gyártó neve: CHAEM Kft.
- Típus: HR2V98FD
- A szakosodott gyártó által kiadott típusjóváhagyási szám: e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00
- Motorazonosító szám – egyedi szám.
- Általános motorkoncepció

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.11.20.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1460/20.11.2025**

Meghatalmazott személy és aláírása

Stroe Marius Catalin mérnök

A Ruris Impex SRL vezérigazgatója

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Alexandru Radoi mérnök – Gyártástervezési igazgató

Gépleírás: **A GENERÁTOR** folyamatos elektromos energiát biztosít, egy 4 ütemű motor hajtja, és elektronikus gyújtásrendszerrel van felszerelve.

Termék: : GENERÁTOR

Termék sorozatszám: AAEH00100001XXXDG15KVA (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: RURIS

Példaértékű: Csendes teljesítmény DG20KVA

Hatalom: 27 LE

Névleges generátor teljesítmény : 16KW/20KVA

Motor : 4 ütemű, belső égésű motor, dízel Üzemi frekvencia : 50 Hz

Mért akusztikus teljesítményszint: **95,81 dB** Garantált akusztikus teljesítményszint: **96 dB**

Akusztikai teljesítményszint a HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO., LTD által tanúsított, a 2022-ORD-01057 számú jelentéssel.

/2012.04.27. , a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 szabvány rendelkezéseivel összhangban

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK irányelvvel (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel), a HG 1756/2006 irányelvvel - az épületeken kívüli használatra szánt berendezések által a környezetbe kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról - összhangban ellenőriztük és tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel) – Zajkibocsátás kültéri környezetben

SR EN ISO 3744:2011 - Akusztika. Zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás méréseivel

EN 8528-10 :1998

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);

(EU) 2016/1628 rendelet (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

SR EN ISO 9001 - Minőségirányítási rendszer

SR EN ISO 14001 - Környezetközpontú irányítási rendszer

SR ISO 45001:2018 - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.11.20.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1461/20.11.2025**

Meghatalmazott személy és aláírás:
főigazgató

Stroe Marius Catalin mérnök

The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe', written over a circular official stamp. The stamp is from the Craiova Municipality (Municipalitatea Craiova) and contains the text 'ROMANIA', 'CRAIOVA', and 'S.U.L.L. 1461/20.11.2025'.

Générateur RURIS Silent-Power DG20KVA



1. INTRODUCTION	2
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
3. DONNÉES TECHNIQUES	4
4. APERÇU	5
5. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT ET EN PÉTROLE	5
6. EXAMENS PRÉOPÉRATOIRES	6
7. MISE EN SERVICE	7
8. ENTRETIEN	8
9. STOCKAGE ET TRANSPORT	9
10. SCHÉMA DE CONNEXION DU SYSTÈME ATS	10
11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	11

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque solide, qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements et sur des investissements constants visant à offrir à ses clients des solutions fiables, performantes et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS propose à ses clients non seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément essentiel de notre relation client est le conseil, avant et après la vente. Les clients RURIS bénéficient ainsi d'un vaste réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous vous assurez une longue durée de vie.

La société RURIS travaille en permanence au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans obligation de communication préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et assistance client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

	Raccordement à la terre		Lisez le manuel.
	Portez un équipement de protection des mains		Attention ! Danger
	Avertissement ! Risque d'électrocution		Attention ! Température élevée
	Attention ! Risque d'intoxication au monoxyde de carbone		Attention ! Matière inflammable

	Attention ! Gardez vos distances.		Ne pas utiliser dans des conditions météorologiques défavorables.
	Ne pas utiliser dans un garage ou dans des espaces clos.		Ne pas utiliser à l'intérieur ou dans des espaces clos.

2.2. AVERTISSEMENTS

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Les générateurs sont conçus pour assurer un fonctionnement sûr et fiable lorsqu'ils sont utilisés conformément aux instructions. Veuillez lire et comprendre ce manuel avant d'utiliser le générateur. Vous pouvez contribuer à prévenir les accidents en vous familiarisant avec les commandes du générateur et en respectant les consignes de sécurité.

Responsabilité de l'opérateur

- Il est nécessaire de savoir comment arrêter le générateur le plus rapidement possible en cas d'urgence.
- Vous devez comprendre l'utilisation de toutes les commandes du générateur, des prises de sortie et des connexions.
- Assurez-vous que la personne utilisant le générateur reçoive les instructions appropriées. Ne laissez pas les enfants utiliser le générateur sans la surveillance d'un adulte.

Dangers liés à l'inhalation de monoxyde de carbone

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz nocif, incolore et inodore. Son inhalation peut entraîner une perte de conscience, voire la mort.

- Si vous utilisez le générateur dans un espace confiné ou même partiellement clos, l'air que vous respirez peut contenir une quantité dangereuse de gaz d'échappement. Pour éviter l'accumulation de ces gaz, assurez une ventilation adéquate.

Dangers liés aux chocs électriques

- Le générateur produit suffisamment d'énergie électrique pour provoquer un choc électrique grave ou une électrocution en cas de mauvaise utilisation.

L'utilisation d'un générateur ou d'un appareil électrique par temps humide, comme sous la pluie ou la neige, à proximité d'une piscine, d'un système d'arrosage automatique ou lorsque les mains sont mouillées, peut provoquer une électrocution. Veillez à ce que le générateur reste sec.

- Si le groupe électrogène est entreposé à l'extérieur sans protection contre les intempéries, vérifiez tous les composants électriques du panneau de commande avant chaque utilisation. L'humidité ou le gel peuvent provoquer un dysfonctionnement ou un court-circuit des composants électriques, ce qui pourrait entraîner une électrocution.

- Ne vous raccordez au système électrique d'un bâtiment que si un interrupteur sectionneur a été installé par un électricien qualifié.

- Évitez de renverser du carburant sur le générateur pendant le ravitaillement.

- Toujours remettre le générateur en marche après l'avoir arrêté.

- Il est interdit de fumer pendant le ravitaillement ou de faire le plein à proximité de sources d'incendie.

- Lors de l'utilisation du générateur, le port de gants de protection est obligatoire afin de protéger vos mains des hautes températures.

3. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur	Moteur général
cycle de service	4 temps
Nombre de pistons	2 en « V »
Puissance maximale du moteur	27 CV
Capacité du cylindre	1326 cm3
Facteur de puissance	0,8
Système d'allumage	Électronique
Départ	Électrique avec batterie
Combustible	carburant diesel
Capacité du réservoir	30 litres
capacité du bain d'huile moteur	3,2 litres
Consommation moyenne de carburant	≤ 240 (g/kW/h)
Puissance maximale du générateur	18 kW/22,5 kVA
puissance nominale du générateur	16 kW/20 kVA
Alimentation en mode monophasé	5,3 kW
Alimentation en mode triphasé	16 kW
Fréquence de fonctionnement	50 Hz
Courant nominal	28,9 A
Nombre de prises	2
Enroulement du stator, rotor	Cuivre
Tension de sortie CC	12V
tension de sortie CA	3 phases- 230/400 V
ATS	OUI
AVR	OUI
Fusible	Équipement standard
Type de cadre	Industriel
Roues de transport	OUI
Poids net avec accessoires	350 kg
Poids brut	370 kg

4. APERÇU

1. Bouton d'arrêt d'urgence
2. Sécurité
3. Bouton de préchauffage
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Affichage numérique
6. Prise triphasée
7. Prise monophasée
8. Roue de transport



Les images sont fournies à titre informatif uniquement ; le fournisseur se réserve le droit d'apporter des modifications structurelles et fonctionnelles à l'équipement présenté dans ce manuel.

Borne de mise à la terre

La borne de terre du générateur est reliée au châssis du générateur, aux parties métalliques non conductrices du générateur et aux bornes de terre de chaque prise.

Avant d'utiliser la borne de mise à la terre, consultez un inspecteur en électricité qualifié ou l'organisme local compétent pour connaître les codes ou règlements locaux applicables à l'utilisation des générateurs.

5. APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT ET EN PÉTROLE

5.1 Remplissage d'huile

L'huile moteur est un facteur déterminant pour les performances et la durée de vie du moteur. Les huiles non détergentes et les huiles pour moteurs deux temps endommagent le moteur et sont donc déconseillées.

Vérifiez le niveau d'huile AVANT CHAQUE UTILISATION, en positionnant le générateur sur une surface plane et avec le moteur arrêté.

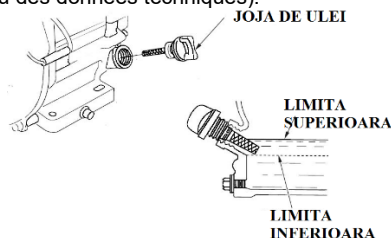
ATTENTION ! Le générateur est livré sans huile dans le moteur.

Remplissez le carter moteur avec de l'huile moteur RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API : CD/CE/CF-4/CG-4 ou supérieure (pour la quantité d'huile, voir le tableau des données techniques).

Durant la saison froide de l'année, il est recommandé d'utiliser l'huile RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API : CI-4/SL.

Procédure de remplissage correcte

1. Retirez la jauge.
2. Commencez par ajouter 3,1 litres d'huile dans le carter d'huile du moteur.
3. Vérifiez le niveau d'huile à l'aide de la jauge afin de vous assurer qu'il ne dépasse pas la limite maximale.
4. Faites tourner le moteur pendant 1 à 2 minutes pour permettre à l'huile de circuler.
5. Coupez le moteur et attendez quelques minutes que l'huile se stabilise.
5. Vérifiez le niveau d'huile après avoir complètement vissé la jauge dans l'orifice de remplissage.
6. Si le niveau est inférieur à la marque MAX, ajoutez de l'huile progressivement jusqu'à ce qu'il atteigne le niveau correct sur la jauge.
7. Vissez la jauge d'huile dans l'orifice du moteur.



ATTENTION ! Ne pas dépasser le niveau MAX. Un remplissage excessif peut entraîner l'entrée d'huile dans la chambre de combustion, ce qui peut provoquer un sursrégime du moteur, un fonctionnement incontrôlé et d'éventuels dommages matériels graves.

5.2 Ravitaillement

1. Retirez le bouchon du réservoir de carburant et vérifiez le niveau.
2. Ajoutez du carburant lorsque le niveau est bas.

Ne pas dépasser l'épaulement du filtre.

AVERTISSEMENT!

Utilisez du gazole pour alimenter le générateur.

L'utilisation d'essence, de kérosène ou d'autres carburants est interdite.

- En cas de déversement de gazole, essuyez-le immédiatement avec un chiffon propre.
- Faites le plein dans un endroit bien ventilé, moteur arrêté. Ne fumez pas et évitez toute flamme ou étincelle à proximité du lieu de ravitaillement ou de stockage du gazole.

Ne remplissez pas le réservoir (il ne doit pas y avoir de carburant dans le goulot de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifiez que le bouchon du réservoir est bien fermé.

Veillez à ne pas renverser de carburant lors du ravitaillement. Le carburant renversé ou ses vapeurs peuvent s'enflammer. En cas de déversement, assurez-vous que la zone soit sèche avant de démarrer le moteur.

Évitez tout contact cutané répété ou prolongé, ainsi que l'inhalation de vapeurs de diesel.

Démarrer le moteur en faisant des bruits ou des cognements répétés peut endommager le moteur.

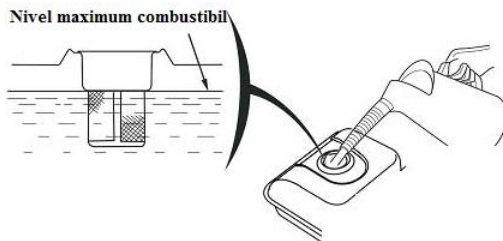
Il est déconseillé de faire tourner le moteur en cas de cliquetis ou de bruit, car cela pourrait endommager des pièces, voire la machine elle-même ; ceci n'est pas couvert par la garantie (il s'agit d'une utilisation incorrecte).

Utilisez un carburant de qualité provenant des stations-service Peco agréées.

Faites le plein avec du carburant DIESEL de la meilleure qualité, en utilisant un entonnoir métallique, dans des espaces ouverts et loin de toute source de feu ou d'étincelles, qui pourraient provoquer un incendie.

AVERTISSEMENT!

Ne nourrissez pas vos animaux au sol ou autour des plantes, car vous risquez d'endommager l'environnement.



5.3 Gestion sécuritaire du carburant

PRUDENT!



Ce carburant est inflammable. Ne fumez pas et n'utilisez aucune flamme ni étincelle à proximité du réservoir.

!IMPORTANT

1. Coupez le moteur avant de faire le plein.
2. L'utilisation d'une huile inadaptée peut entraîner un échappement obstrué ou un grippage des segments de piston.
3. Éloignez-vous d'au moins 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
4. L'utilisation d'un carburant inadapté causera de graves dommages aux pièces internes du moteur en peu de temps.

6. EXAMENS PRÉOPÉRATOIRES

Vérifiez que toutes les vis sont bien serrées et ajustez-les si nécessaire.

Remplissage d'huile .

Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire.

Placez la machine sur une surface plane pendant le ravitaillement.

Pour vérifier le niveau d'huile, utilisez la jauge d'huile.

ATTENTION ! Ne pas dépasser le niveau maximum.

Vérifiez s'il y a des fuites d'huile.

Nettoyez l'appareil de la poussière et des saletés, en particulier le filtre à air. Le générateur ne doit pas être mis en marche sans le filtre à air.

7. MISE EN SERVICE

7.1 Démarrage

- Si une machine commence à fonctionner anormalement, ralentit ou s'arrête brusquement, arrêtez-la immédiatement. Débranchez-la et déterminez si le problème vient de la machine elle-même ou si la capacité de charge nominale du générateur a été dépassée.
- Assurez-vous que la puissance nominale de l'outil ou de l'appareil ne dépasse pas la puissance du générateur. Ne dépassez jamais la puissance maximale du générateur. Les niveaux de puissance intermédiaires entre la puissance nominale et la puissance maximale peuvent être utilisés pendant 30 minutes maximum.

AVERTISSEMENT!

- Si le groupe électrogène diesel doit être raccordé au réseau électrique domestique, seul un technicien électricien qualifié est habilité à effectuer ce raccordement. Tout raccordement incorrect peut entraîner un risque d'incendie ou endommager le groupe électrogène lorsqu'il est branché.
 - Le dispositif de protection contre les surcharges se déclenchera automatiquement en cas de surcharge du circuit.
- Suivez toujours les étapes suivantes pour maintenir votre générateur en bon état.
1. Raccordez toujours le générateur à la terre afin d'éviter tout danger.
 2. Si le générateur doit fournir de l'énergie électrique aux charges ci-dessus, assurez-vous de les connecter à la source d'alimentation.

Attention!

Vérifiez que la batterie du générateur est bien connectée avant de démarrer celui-ci.

Le câble rouge se connecte à l'anode (+).

Le câble noir se connecte à la cathode (-).

Après la connexion, remettez le couvercle de protection en place.

Démarrage du générateur :

Avant de démarrer le générateur, assurez-vous d'avoir branché les câbles de la batterie.

1. Mettez l'interrupteur principal du panneau sur la position OFF (vérifiez le fusible « AC SW »).
2. Le bouton d'arrêt doit être désactivé.
3. Mettez le contacteur d'allumage en **position ON** (interrupteur « START SW – ON »)
4. Le générateur dispose d'une **fonction de préchauffage (PRÉCHAUFFAGE)**, appuyez sur le bouton pendant 5 à 10 secondes avant de démarrer (utile si la température est basse).
5. Tournez la clé en position « DÉMARRAGE » jusqu'à ce que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, relâchez la clé, attendez 20 secondes, puis réessayez.
7. Mettez l'interrupteur principal (fusible) du panneau sur la position ON.

Préchauffer le moteur pendant 3 minutes, à vide.

Prudent!

Si le groupe électrogène n'est pas utilisé régulièrement, veillez à le mettre en marche et à le faire fonctionner pendant au moins 2 heures tous les 30 jours. Cela permettra de maintenir la batterie chargée.

7.2 Arrêt du générateur

1. Pour arrêter le générateur, tournez la clé de contact sur la position OFF.
2. Pour arrêter le générateur en cas d'urgence, appuyez immédiatement sur le bouton d'arrêt d'urgence.

SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

La combustion peut générer des polluants tels que le CO, les oxydes d'azote et les hydrocarbures, susceptibles de contaminer l'environnement en cas de rejets importants dans l'air. Parmi ceux-ci, le CO est un gaz incolore, inodore et toxique. Il est donc primordial de le contrôler.

8. ENTRETIEN

L'entretien régulier est à la charge du propriétaire. Consultez le calendrier d'entretien pour connaître les opérations spécifiques. Veuillez noter que cette liste est basée sur les conditions générales d'utilisation du moteur diesel. En cas d'utilisation continue sous forte charge ou à haute température, dans un environnement humide ou poussiéreux, l'entretien doit être effectué plus fréquemment.

Remplacement des pièces détachées

Il est recommandé d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou équivalentes. Le remplacement par des pièces de rechange de qualité inférieure peut nuire au bon fonctionnement du système de contrôle des émissions.

Modifications non autorisées

Toute modification non autorisée du système de contrôle des émissions peut entraîner des émissions supérieures aux spécifications légales. Ces modifications non autorisées comprennent :

- 1) Retirer ou modifier toute pièce détachée du système d'admission ou d'échappement.
- 2) Modifier ou supprimer les connexions du système de régulation de vitesse, ce qui entraîne un fonctionnement du moteur au-delà des paramètres définis.

TABLEAU DE MAINTENANCE

Gamme Article	À chaque utilisation	Après 20h ou après le premier mois	Après 50 heures ou 3 mois	Après 100 heures ou 6 mois	Après 300 heures ou un an
Vérifier l'huile moteur	UN				
remplacement de l'huile moteur		UN		UN	
Vérification et remplacement du filtre à huile		UN		UN	
Vérifiez le filtre à air		UN			
Nettoyage du filtre à air			UN		
Vérification et remplacement du filtre à gazole				UN	UN
Nettoyage du couvercle du filtre à air				UN	
Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie	UN				
Contrôle et réglage du jeu aux soupapes					Bœuf)
Batterie	Remplacement si nécessaire				
Réservoir à carburant	Vérifier et remplacer tous les 3 ans(x) - le cas échéant				

(1) Effectuez l'entretien plus fréquemment lorsque vous utilisez la machine dans des zones poussiéreuses.

(2) O(x); (x) -Ces parties du processus de maintenance doivent être effectuées dans un centre de service RURIS agréé.

(3) Pour une utilisation commerciale professionnelle, enregistrez les heures de fonctionnement de la machine afin de déterminer l'entretien approprié.

ATTENTION ! Le défaut d'entretien adéquat ou de correction d'un problème avant utilisation peut provoquer un dysfonctionnement susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Suivez toujours les recommandations et le calendrier d'entretien et d'inspection indiqués dans ce manuel.

ATTENTION ! Une exposition prolongée et répétée aux lubrifiants peut provoquer des réactions cutanées. Nettoyez et rincez immédiatement la peau à l'eau et au savon après exposition.

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

Veillez à effectuer un entretien régulier du filtre à air. Un entretien fréquent est nécessaire lorsque le groupe électrogène diesel est exposé à des environnements extrêmement poussiéreux.

AVERTISSEMENT

Ne nettoyez pas l'élément filtrant avec de l'essence ou des produits de nettoyage peu inflammables. Ne démarrez pas le moteur sans filtre à air. Dans le cas contraire, de l'air vicié pourrait pénétrer dans le moteur et réduire sa durée de vie.

- 1) Retirez le couvercle du filtre à air. Retirez l'élément filtrant.
- 2) Nettoyez l'élément filtrant.
- 4) Réinstallez l'élément filtrant et replacez le couvercle.

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Pour assurer une vidange rapide et complète du lubrifiant du moteur, remplacez-le lorsque le moteur est chaud.

- 1) Retirez la jauge d'huile et le bouchon de vidange pour vidanger le lubrifiant.
- 2) Réinstallez et serrez le bouchon de vidange.
- 3) Remplissez avec l'huile recommandée et vérifiez le niveau.
- 4) Réinstallez la jauge d'huile.

La capacité du bain d'huile du générateur est mentionnée dans les données techniques.

Lavez-vous les mains à l'eau et au savon après avoir changé l'huile usagée.

Il est recommandé d'éliminer l'huile moteur usagée de manière écologique. Nous vous suggérons de la déposer dans un récipient hermétique à votre station-service ou centre de recyclage. Ne la jetez pas à la poubelle, ne la déversez pas sur le sol ni dans le réseau d'égouts.

9. STOCKAGE ET TRANSPORT

Lors du transport du groupe électrogène, mettez l'interrupteur d'allumage sur la position « ARRÊT ». Maintenez le groupe électrogène en position horizontale afin d'éviter toute fuite de carburant. Les vapeurs de carburant ou le carburant répandu peuvent s'enflammer.

1) Transport

Ne transportez pas le générateur à moins que le moteur ne soit froid.

ATTENTION ! Ne pas incliner le générateur. Dans le cas contraire, un incendie pourrait se déclarer en raison d'une fuite ou d'une volatilisation du carburant.

2) Stockage

En cas de stockage prolongé du générateur, vérifiez les conditions suivantes :

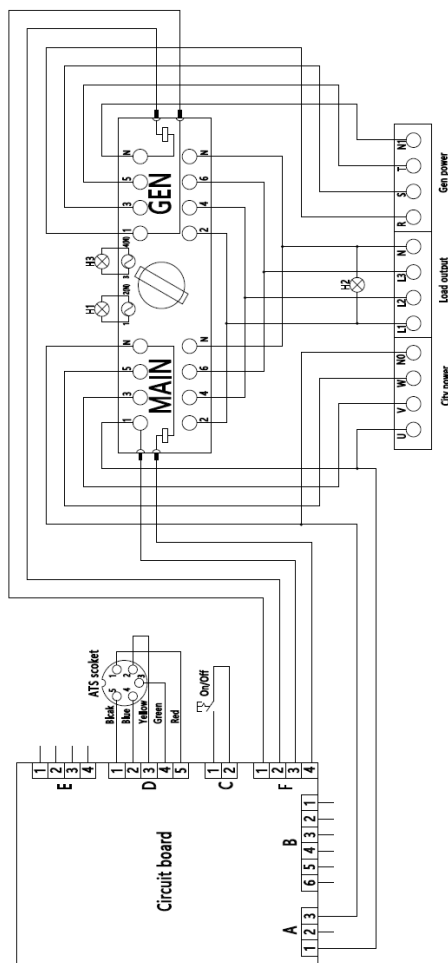
Le lieu de stockage ne présente pas un taux d'humidité élevé ni de dépôts de poussière.

Vidangez le carburant et l'huile de lubrification.

Débranchez la batterie.

Recouvrez le générateur pour le protéger de la poussière.

10. SCHÉMA DE CONNEXION DU SYSTÈME ATS



Recommandations importantes

1. Ne connectez pas directement la borne de sortie du ATS au réseau électrique.
2. Lorsque le système ATS est connecté au réseau électrique, il doit passer par un disjoncteur pour des raisons de sécurité.
3. L'équipement doit être installé dans des endroits éloignés des températures élevées, de l'humidité, des gaz corrosifs ou des fortes vibrations.
4. Le boîtier doit être mis à la terre individuellement pour garantir un fonctionnement sûr.
5. Il est interdit au personnel non autorisé d'ouvrir le couvercle afin d'éviter de graves conséquences.

Avertissement : L'installation et le raccordement du système ATS doivent être effectués exclusivement par un électricien agréé.

Le non-respect de cette exigence peut entraîner une panne d'équipement, des risques d'incendie, des chocs électriques ou d'autres dangers.

Les équipements de cette série utilisent un micro-ordinateur pour basculer automatiquement l'alimentation entre le réseau électrique et le générateur diesel. Ils sont modernes, stables et faciles d'utilisation.

Système ATS d'exploitation

1. L'équipement comporte trois jeux de bornes : un pour le réseau municipal, un pour le générateur et un autre jeu de câbles de commande relie l'ATS au panneau.

2. Normalement, le système ATS fonctionne automatiquement. Lorsque le réseau est actif, il alimente les consommateurs du réseau et le générateur est arrêté.
3. En cas de coupure de courant, le système de transfert automatique (ATS) démarre automatiquement le générateur. Une fois ce dernier stabilisé, le système déconnecte le réseau et met le générateur en charge.
4. ATS tente de démarrer le générateur à trois reprises, à raison de 6 secondes par tentative. Si le démarrage échoue après trois tentatives, une alarme se déclenche et le système d'alimentation en carburant doit être vérifié. Le démarrage peut ensuite être effectué manuellement.
5. Le programme interne du micro-ordinateur assure un verrouillage correct entre le réseau et le générateur et PROTÈGE le circuit.
6. Lorsque le courant secteur est rétabli, l'ATS repasse automatiquement sur le secteur et arrête le GÉNÉRATEUR après 10 à 20 secondes.
7. En présence d'alimentation secteur, la batterie du générateur se recharge automatiquement, même si le générateur n'est pas utilisé pendant une longue période.

11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ



Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Dăcebal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alexandru Radoi – Directeur de la conception de la production

Description de la machine : **Le GÉNÉRATEUR** fournit une alimentation électrique continue, étant entraîné par un moteur à 4 temps et équipé d'un système d'allumage électronique.

Produit : GÉNÉRATEUR

Numéro de série du produit : AAEH00100001XXDXG20KVA (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Taper: RURIS

Exempleira: Silent Power DG20KVA

Pouvoir: 27 CV

Puissance nominale du générateur : 16 kW / 20 kVA

Moteur : thermique, 4 temps, diesel. **Fréquence de fonctionnement :** 50 Hz.

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au décret royal 1029/2008 relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE relative aux machines ; exigences de sécurité, et à la norme EN ISO 12100:2010 relative aux machines. Sécurité, Conformément à la directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique (HG487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019), à la directive 2014/35/UE, au règlement GD 409/2016 relatif aux équipements basse tension, au règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989) établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulières des moteurs et au règlement GD 467/2018 relatif aux mesures d'application dudit règlement, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences de sécurité.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Groupes électrogènes à courant alternatif entraînés par des moteurs à combustion interne alternatifs. Partie 13 : Sécurité

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018 - Sécurité des machines. Prévention des démarrages involontaires

SR EN ISO 13850:2016 / EN ISO 13850:2016 - Sécurité des machines - Fonction d'arrêt d'urgence - Principes de conception

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019 - Sécurité des machines - Dispositifs de commande à deux mains - Principes de conception et de sélection

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomie de l'environnement thermique. Méthodes d'évaluation du contact avec les surfaces. Partie 1 : Surfaces chaudes

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Degrés de protection assurés par les enveloppes (code IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-2 : Limites. Limites d'émissions de courants harmoniques (courant d'entrée de l'équipement ≤ 16 A par phase)

IEC TR 61000-5-2:1997 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 5 : Directives d'installation et d'atténuation - Section 2 : Mise à la terre et câblage

SR EN IEC 61000-6-1:2019 / EN IEC 61000-6-1:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 6-1 : Normes génériques. Norme d'immunité pour les environnements résidentiels, commerciaux et industriels légers.

SR EN IEC 61000-6-2:2019 / EN 61000-6-2:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 6-2 : Normes génériques. Norme d'immunité pour les environnements industriels

SR IEC 61000-6-4:2019 / EN 61000-6-4:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 6-4 : Normes génériques - Norme d'émission pour les environnements industriels

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-20 : Techniques d'essai et de mesure. Essais d'émission et d'immunité dans les guides d'ondes en mode électromagnétique transverse (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-3 : Techniques d'essai et de mesure. Essais d'immunité aux champs électromagnétiques radiofréquences rayonnés

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 - Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Installations électriques basse tension. Partie 4-41 : Mesures de protection pour la sécurité. Protection contre les chocs électriques

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Machines électriques tournantes. Partie 1 : Caractéristiques nominales et de performance

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023 - Fiches, prises de courant et connecteurs à usage industriel. Partie 1 : Exigences générales

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024 - Machines électriques tournantes. Partie 5 : Degrés de protection assurés par la conception complète des machines électriques tournantes (code IP). Classification

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11 - Machines électriques tournantes. Partie 11 : Protection thermique

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 - Sûreté des transformateurs, réacteurs, alimentations et produits similaires pour les tensions d'alimentation jusqu'à 1 100 V. Partie 2-6 : Exigences particulières et essais pour les transformateurs de sécurité et les alimentations intégrant des transformateurs de sécurité.

SR EN ISO 13849-1:2023 / ISO 13849-1:2023 - Sécurité des machines - Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité - Partie 1 : Principes généraux de conception

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1 - Appareillage de commutation et de commande basse tension. Partie 5-1 : Dispositifs de circuit de commande et éléments de commutation. Dispositifs de circuit de commande électromécaniques

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009 - Appareillage de commutation et de commande basse tension. Partie 7-1 : Équipements auxiliaires. Borniers pour conducteurs en cuivre.

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2 : Limites - Limites d'émissions de courant harmonique (courant d'entrée de l'équipement ≤ 16 A par phase)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 3-3 : Limites – Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du scintillement dans les réseaux publics de distribution basse tension, pour les équipements ayant un courant nominal ≤ 16 A par phase et non soumis à des restrictions de raccordement.

Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores en milieu extérieur

Directive 2006/42/CE relative aux machines - mise sur le marché des machines

Directive 2014/30/UE - relative à la compatibilité électromagnétique (RG 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019) ;

Directive 2014/35/UE, GD 409/2016 - relative aux équipements basse tension

Règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989) – établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires provenant des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de management de la qualité
- **Norme ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DES MOTEURS

Les moteurs diesel à allumage par compression reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989)** et à la directive GD 467/2018, sont marqués comme suit :

- Nom de la marque et du fabricant : CHAEM Co Ltd

- Type : HR2V98FD

- Numéro d'homologation obtenu par le fabricant spécialisé :

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00

- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.

- Concept général du moteur

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, le 20 novembre 2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1460/20.11.2025**

Personne autorisée et signature

Ingénieur Stroe Marius Catalin

Directeur général de SC RURIS IMPEX SRL

CE DE CONFORMITÉ

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Alexandru Radoi – Directeur de la conception de la production

Description de la machine : **Le GÉNÉRATEUR** fournit une alimentation électrique continue, étant entraîné par un moteur à 4 temps et équipé d'un système d'allumage électronique.

Produit : GÉNÉRATEUR

Numéro de série du produit : AAEH00100001XXXDG15KVA (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Taper: RURIS

Exemple: Silent Power DG20KVA

Pouvoir: 27 CV

Puissance nominale du générateur : 16 kW / 20 kVA

Moteur : thermique, 4 temps, diesel. **Fréquence de fonctionnement :** 50 Hz.

Niveau de puissance acoustique mesuré : **95,81 dB** Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB**

niveau de puissance acoustique est certifié par HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE

CO.,LTD sous le numéro de rapport 2022-ORD-01057

/27.04.2012, conformément aux dispositions de la directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et de la norme SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, en tant que fabricant, conformément à la Directive 2000/14/CE (modifiée par la Directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - relative à la limitation des émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores en milieu extérieur

SR EN ISO 3744:2011 - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide de la pression acoustique

EN 8528-10 :1998

Directive 2006/42/CE relative aux machines - mise sur le marché des machines

Directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019) ;

Règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989) – établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires provenant des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

SR EN ISO 9001 - Système de management de la qualité

Norme ISO 14001 - Système de management environnemental

SR ISO 45001:2018 - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, le 20 novembre 2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1461/20.11.2025**

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur général de

SC RURIS IMPEX SRL

Γεννήτρια RURIS Silent-Power DG20KVA



1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	2
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	3
4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ	4
5. ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΠΕΤΡΕΛΑΪΟΥ	5
6. ΠΡΟΕΓΧΕΙΡΗΤΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ	6
7. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	6
8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	7
9. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ	9
10. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ATS	9
11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	10

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:
Τηλέφωνο: 0351.820.105
ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

	Συνδέστε τη γείωση		Διαβάστε το εγχειρίδιο.
	Να φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό χεριών		Προειδοποίηση! Κίνδυνος
	Προειδοποίηση! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας		Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία
	Προσοχή! Κίνδυνος δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα		Προειδοποίηση! Εύφλεκτο υλικό

	Προσοχή! Κρατήστε αποστάσεις		Μην το χρησιμοποιείτε σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες.
	Μην το χρησιμοποιείτε σε γκαράζ ή κλειστούς χώρους.		Μην το χρησιμοποιείτε σε εσωτερικούς χώρους ή σε κλειστούς χώρους.

2.2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οι γεννήτριες έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν ασφαλή και αξιόπιστη λειτουργία όταν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες. Διαβάστε και κατανοήστε αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία της γεννήτριας. Μπορείτε να βοηθήσετε στην πρόληψη ατυχημάτων εξοικειώνοντας τα χειριστήρια της γεννήτριας και ακολουθώντας τις διαδικασίες ασφαλούς λειτουργίας.

Ευθύνη του χειριστή

- Είναι απαραίτητο να γνωρίζετε πώς να σταματήσετε τη γεννήτρια το συντομότερο δυνατό σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Πρέπει να κατανοήσετε τη χρήση όλων των χειριστηρίων, των υποδοχών εξόδου και των συνδέσεων της γεννήτριας.
- Βεβαιωθείτε ότι το άτομο που χρησιμοποιεί τη γεννήτρια έχει λάβει τις κατάλληλες οδηγίες. Μην αφήνετε τα παιδιά να χειρίζονται τη γεννήτρια χωρίς γονική επίβλεψη.

Κίνδυνοι από την εισπνοή μονοξειδίου του άνθρακα

- Τα καυσάερια περιέχουν επιβλαβές μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άχρωμο και άοσμο αέριο. Η εισπνοή του μπορεί να προκαλέσει απώλεια συνείδησης, ακόμη και θάνατο.
- Εάν χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε περιορισμένο ή ακόμα και μερικώς κλειστό χώρο, ο αέρας που αναπνέετε ενδέχεται να περιέχει επικίνδυνη ποσότητα καυσαερίων. Για να αποφύγετε τη συσσώρευση καυσαερίων, εξασφαλίστε επαρκή αερισμό.

Κίνδυνοι λόγω ηλεκτροπληξίας

- Η γεννήτρια παράγει αρκετή ηλεκτρική ενέργεια ώστε να προκαλέσει σοβαρό σοκ ή ηλεκτροπληξία εάν χρησιμοποιηθεί ακατάλληλα.
- Η χρήση γεννήτριας ή ηλεκτρικής συσκευής σε υγρές συνθήκες, όπως βροχή, χιόνι ή κοντά σε πισίνα, σύστημα καταιονισμού ή όταν τα χέρια σας είναι βρεγμένα, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Διατηρείτε τη γεννήτρια στεγνή.
- Εάν η γεννήτρια αποθηκευτεί σε εξωτερικό χώρο χωρίς προστασία από τις καιρικές συνθήκες, ελέγξτε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα στον πίνακα ελέγχου πριν από κάθε χρήση. Η υγρασία ή ο πάγος μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργία ή βραχυκύκλωμα στα ηλεκτρικά εξαρτήματα, γεγονός που θα μπορούσε να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- Συνδέστε στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου μόνο εάν έχει εγκατασταθεί διακόπτης απομόνωσης από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Αποφύγετε να χύσετε καύσιμο στη γεννήτρια κατά τον ανεφοδιασμό.
- Πάντα να ενεργοποιείτε τη γεννήτρια μετά τη διακοπή.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τον ανεφοδιασμό καυσίμων ή κοντά σε πηγές φωτιάς.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια, απαιτείται να χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια για να προστατεύετε τα χέρια σας από τις υψηλές θερμοκρασίες.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μοτέρ	Γενική Μηχανή
Κύκλος λειτουργίας	4 χτυπήματα
Αριθμός εμβόλων	2 σε «V»
Μέγιστη ισχύς κινητήρα	27 ίπποι

Χωρητικότητα κυλίνδρου	1326 κ.εκ.
Συντελεστής ισχύος	0,8
Σύστημα ανάφλεξης	Ηλεκτρονικός
Εκκίνηση	Ηλεκτρικό με μπαταρία
Καύσιμο	καύσιμο ντίζελ
Χωρητικότητα δεξαμενής	30 λίτρα
Χωρητικότητα λουτρού λαδιού κινητήρα	3,2 λίτρα
Μέση κατανάλωση καυσίμου	≤ 240 (g/kW/h)
Μέγιστη ισχύς γεννήτριας	18kW/22,5kVA
Ονομαστική ισχύς γεννήτριας	16kW/20kVA
Ισχύς σε μονοφασική λειτουργία	5,3 kW
Ισχύς σε τριφασική λειτουργία	16 kW
Συχνότητα εργασίας	50Hz
Ονομαστικό ρεύμα	28,9 A
Αριθμός υποδοχών	2
Τύλιγμα στάτορα, ρότορας	Χαλκός
Τάση εξόδου DC	12V
Τάση εξόδου AC	3 φάσεις- 230/400V
ATS	NAI
AVR	NAI
Ασφάλεια ηλεκτρική	Βασικός εξοπλισμός
Τύπος πλαισίου	Βιομηχανικός
Τροχοί μεταφοράς	NAI
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	350 κιλά
Μικτό βάρος	370 κιλά

4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

1. Κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης
2. Ασφάλεια
3. Κουμπί προθέρμανσης
4. Διακόπτης ON/OFF
5. Ψηφιακή οθόνη
6. Τριφασική πρίζα
7. Μονοφασική πρίζα
8. Τροχός μεταφοράς



Οι εικόνες προορίζονται μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Ο προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει δομικές και λειτουργικές αλλαγές στον εξοπλισμό που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Ακροδέκτης γείωσης

Ο ακροδέκτης γείωσης της γεννήτριας συνδέεται με το πλαίσιο της γεννήτριας, τα μη αγώγιμα μεταλλικά μέρη της γεννήτριας και τους ακροδέκτες γείωσης κάθε πρίζας.

Πριν χρησιμοποιήσετε τον ακροδέκτη γείωσης, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο επιθεωρητή ή μια τοπική υπηρεσία που έχει δικαιοδοσία για τους τοπικούς κώδικες ή τις διατάξεις που ισχύουν για τη χρήση της γεννήτριας.

5. ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΠΕΤΡΕΛΑΪΟΥ

5.1 Πλήρωση λαδιού

Το λάδι κινητήρα είναι ένας σημαντικός παράγοντας που επηρεάζει την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα. Τα μη απορρυπαντικά λάδια και το λάδι δίχρονων κινητήρων θα προκαλέσουν ζημιά στον κινητήρα και δεν συνιστώνται.

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ, τοποθετώντας τη γεννήτρια σε επίπεδη επιφάνεια και με τον κινητήρα σταματημένο.

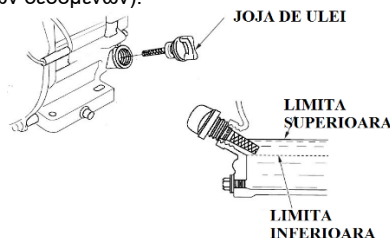
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η γεννήτρια δεν παραδίδεται με λάδι στον κινητήρα.

Γεμίστε το στροφαλοθάλαμο του κινητήρα με λάδι κινητήρα RURIS 4T-MAX ή λάδι κατηγορίας API: CD/CE/CF-4/CG-4 ή υψηλότερη (για την ποσότητα λαδιού, δείτε τον πίνακα τεχνικών δεδομένων).

Κατά την κρύα εποχή του χρόνου, συνιστάται η χρήση λαδιού RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Σωστή διαδικασία πλήρωσης

1. Αφαιρέστε το δείκτη στάθμης λαδιού.
2. Αρχικά προσθέστε 3,1 λίτρα λαδιού στο κάρτερ του κινητήρα.
3. Ελέγξτε τη ράβδο μέτρησης στάθμης έτσι ώστε η στάθμη να μην υπερβαίνει το μέγιστο όριο.
4. Λειτουργήστε τον κινητήρα για 1-2 λεπτά για να κυκλοφορήσει το λάδι.
5. Σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε λίγα λεπτά για να σταθεροποιηθεί το λάδι.
5. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού αφού βιδώσετε πλήρως τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού στην οπή πλήρωσης.
6. Εάν η στάθμη είναι κάτω από την ένδειξη MAX, προσθέστε λάδι σταδιακά μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη στο δείκτη στάθμης.
7. Βιδώστε το δείκτη στάθμης λαδιού στην οπή του κινητήρα.



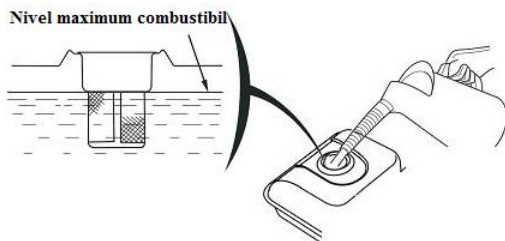
ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην υπερβαίνετε τη στάθμη MAX. Η υπερπλήρωση μπορεί να προκαλέσει την είσοδο λαδιού στον θάλαμο καύσης, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε υπερστροφές του κινητήρα, ανεξέλεγκτη λειτουργία και πιθανή σοβαρή ζημιά στον εξοπλισμό.

5.2 Ανεφοδιασμός καυσίμου

1. Αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και ελέγξτε τη στάθμη.
 2. Προσθέστε καύσιμο όταν η στάθμη είναι χαμηλή.
- Μην υπερβαίνετε τον ώμο του φίλτρου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Χρησιμοποιήστε ντίζελ για την τροφοδοσία της γεννήτριας. Απαγορεύεται η χρήση βενζίνης, κηροζίνης ή άλλων καυσίμων.
- Εάν χυθεί καύσιμο ντίζελ, σκουπίστε το αμέσως με ένα καθαρό πανί.
- Ο ανεφοδιασμός γίνεται σε καλά αεριζόμενο χώρο με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε και μην επιτρέπεται φλόγες ή σπινθήρες στην περιοχή όπου ανεφοδιάζεται ο κινητήρας ή όπου αποθηκεύεται καύσιμο ντίζελ.
- Μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου (δεν πρέπει να υπάρχει καύσιμο στο στόμιο πλήρωσης). Μετά τον ανεφοδιασμό, ελέγξτε το καπάκι του ρεζερβουάρ. Πρέπει να είναι σωστά κλεισμένο.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό. Το χυμένο καύσιμο ή οι ατμοί του καυσίμου μπορούν να αναφλεγούν. Εάν χυθεί καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι στεγνή πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Αποφύγετε την επαναλαμβανόμενη ή παρατεταμένη επαφή με το δέρμα ή την εισπνοή αναθυμιάσεων ντίζελ.



• Η εκκίνηση του κινητήρα με επαναλαμβανόμενα χτυπήματα ή θόρυβο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα.

Δεν συνιστάται η λειτουργία του κινητήρα με κροτάλισμα ή θόρυβο, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε εξαρτήματα ή ακόμα και στο μηχανήμα, κάτι που δεν καλύπτεται από την εγγύηση (θεωρείται λανθασμένη χρήση).

Χρησιμοποιήστε ποιοτικά καύσιμα από εξουσιοδοτημένα πρατήρια Peco.

Ανεφοδιαστεί με καύσιμο ντίζελ καλύτερης ποιότητας, χρησιμοποιώντας μεταλλικό χωνί, σε ανοιχτούς χώρους και μακριά από πηγές φωτιάς ή σπινθήρες, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν πυρκαγιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην τρέφεστε στο έδαφος ή γύρω από φυτά, καθώς υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσετε ζημιά στο περιβάλλον.

5.3 Ασφαλής χειρισμός καυσίμων

ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ!



Αυτό το καύσιμο είναι εύφλεκτο. Μην καπνίζετε και μην αφήνετε φλόγες ή σπινθήρες κοντά στη δεξαμενή καυσίμου.

ΙΣΠΟΥΔΑΙΟΣ

1. Σβήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό.
2. Η χρήση λάθος λαδιού μπορεί να οδηγήσει σε φραγμένη εξάτμιση ή σε εμπλοκή του ελατηρίου εμβόλου.
3. Απομακρυνθείτε τουλάχιστον 3 μέτρα από το σημείο τροφοδοσίας καυσίμου πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.
4. Η χρήση ακατάλληλου καυσίμου θα προκαλέσει σοβαρές ζημιές στα εσωτερικά μέρη του κινητήρα σε σύντομο χρονικό διάστημα.

6. ΠΡΟΕΓΧΕΙΡΗΤΙΚΟΊ ΈΛΕΓΧΟΙ

Ελέγξτε ότι όλες οι βίδες είναι σφιγμένες και ρυθμίστε τες εάν είναι απαραίτητο.

Γέμισμα λαδιού .

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο.

Τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια κατά τον ανεφοδιασμό.

Για να ελέγξετε τη στάθμη λαδιού, χρησιμοποιήστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη.

Ελέγξτε για διαρροές λαδιού.

Καθαρίστε τη μονάδα από σκόνη και βρωμιά, ειδικά το φίλτρο αέρα. Η γεννήτρια δεν πρέπει να ξεκινά χωρίς το φίλτρο αέρα.

7. ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ

7.1 Έναρξη

- Εάν ένα μηχανήμα αρχίσει να λειτουργεί ασυνήθιστα, γίνει αργό ή σταματήσει ξαφνικά, σταματήστε το αμέσως. Αποσυνδέστε το μηχανήμα και προσδιορίστε εάν το πρόβλημα οφείλεται στο μηχανήμα ή εάν έχει ξεπεραστεί η ονομαστική χωρητικότητα φορτίου της γεννήτριας.
- Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική ικανότητα φορτίου του εργαλείου ή της συσκευής δεν υπερβαίνει την ισχύ της γεννήτριας. Ποτέ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ισχύ της γεννήτριας. Τα επίπεδα ισχύος μεταξύ της ονομαστικής και της μέγιστης τιμής μπορούν να χρησιμοποιηθούν για μέγιστο διάστημα 30 λεπτών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

• Εάν η γεννήτρια ντίζελ χρειάζεται να συνδεθεί στην παροχή ρεύματος του σπιτιού, μόνο ηλεκτρολόγοι τεχνικοί πρέπει να κάνουν τη σύνδεση. Οποιαδήποτε ακατάλληλη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο πυρκαγιάς ή ζημιά στη γεννήτρια ντίζελ ενώ η γεννήτρια είναι συνδεδεμένη στον εξοπλισμό.

• Η προστασία υπερφόρτωσης θα ενεργοποιηθεί αυτόματα όταν το κύκλωμα υπερφορτωθεί.

Ακολουθείτε πάντα τα ακόλουθα βήματα για να διατηρείτε τη γεννήτρια σας σε καλή κατάσταση.

1. Συνδέετε πάντα τη γεννήτρια με γείωση για να αποτρέψετε κάθε είδους κίνδυνο.

2. Εάν η γεννήτρια χρειάζεται να παρέχει ηλεκτρική ενέργεια για τα παραπάνω φορτία, φροντίστε να τα συνδέσετε στην πηγή τροφοδοσίας.

Προσοχή!

Ελέγξτε ότι η μπαταρία της γεννήτριας είναι συνδεδεμένη πριν ξεκινήσετε τη γεννήτρια.

Το κόκκινο καλώδιο συνδέεται στην άνοδο (+).

Το μαύρο καλώδιο συνδέεται στην κάθοδο (-).

Μετά τη σύνδεση, τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα στη θέση του.

Έναρξη της γεννήτριας:

Πριν ξεκινήσετε τη γεννήτρια, βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τα καλώδια της μπαταρίας.

1. Γυρίστε τον κύριο διακόπτη στον πίνακα στη θέση OFF (ελέγξτε την ασφάλεια «AC SW»).

2. Το κουμπί διακοπής πρέπει να είναι απενεργοποιημένο.

3. Γυρίστε την ανάφλεξη στη θέση ON (διακόπτης «START SW – ON»)

4. Η γεννήτρια διαθέτει λειτουργία προθέρμανσης (PRE-HEATING), πατήστε το κουμπί για 5–10 δευτερόλεπτα πριν την εκκίνηση (χρήσιμο εάν η θερμοκρασία είναι χαμηλή).

5. Γυρίστε το κλειδί στη θέση «START» μέχρι να πάρει μπροστά ο κινητήρας. Εάν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, αφήστε το κλειδί, περιμένετε 20 δευτερόλεπτα και δοκιμάστε ξανά.

7. Γυρίστε τον κύριο διακόπτη (ασφάλεια) στον πίνακα στη θέση ON.

Προθερμάνετε τον κινητήρα για 3 λεπτά, χωρίς φορτίο.

Προσεκτικός!

Εάν η γεννήτρια δεν χρησιμοποιείται τακτικά, φροντίστε να την ενεργοποιείτε και να την λειτουργείτε για τουλάχιστον 2 ώρες κάθε 30 ημέρες. Αυτό θα διατηρήσει την μπαταρία φορτισμένη.

7.2 Διακοπή λειτουργίας της γεννήτριας

1. Για να σταματήσετε τη γεννήτρια, γυρίστε το κλειδί ανάφλεξης στη θέση OFF.

2. Για να σταματήσετε τη γεννήτρια σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, πατήστε αμέσως το κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΚΠΟΜΩΝ

Η καύση μπορεί να δημιουργήσει ρύπους όπως CO, οξείδια του αζώτου, υδρογονάνθρακες, οι οποίοι μπορούν να μολύνουν το περιβάλλον εάν εκπέμπεται μεγάλη ποσότητα από αυτούς στον αέρα. Μεταξύ αυτών, το CO είναι ένα άχρωμο, άοσμο και τοξικό αέριο. Είναι πολύ σημαντικό να ελέγχονται.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η σωστή συντήρηση αποτελεί ευθύνη του ιδιοκτήτη. Ανατρέξτε στο πρόγραμμα συντήρησης για συγκεκριμένες εργασίες συντήρησης. Λάβετε υπόψη ότι αυτή η λίστα βασίζεται στις γενικές συνθήκες υπό τις οποίες χρησιμοποιείται ο κινητήρας ντίζελ. Εάν χρησιμοποιείται συνεχώς υπό υψηλό φορτίο ή υπό υψηλή θερμοκρασία με ακατάλληλη υγρασία ή σκονισμένο περιβάλλον, η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται πιο συχνά.

Αντικατάσταση ανταλλακτικών

Συνιστάται η χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών ή ισοδύναμων. Η αντικατάστασή τους με άλλα ανταλλακτικά κατώτερης ποιότητας μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση του συστήματος ελέγχου εκπομπών.

Μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις

Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή αλλαγές στο σύστημα ελέγχου εκπομπών μπορούν να προκαλέσουν υπερβαίνοντας τις νόμιμες προδιαγραφές οι εκπομπές. Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ή αλλαγές περιλαμβάνουν:

1) Αφαίρεση ή αλλαγή οποιουδήποτε ανταλλακτικού στο σύστημα εισαγωγής ή εξαγωγής.

2) Αλλαγή ή αφαίρεση συνδέσεων για το σύστημα ελέγχου ταχύτητας που προκαλεί τη λειτουργία του κινητήρα πέρα από τις ρυθμίσεις παραμέτρων.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σειρά Είδος	Με κάθε χρήση	Μετά τις 8 μ.μ. ή μετά τον πρώτο μήνα	Μετά από 50 ώρες ή 3 μήνες	Μετά από 100 ώρες ή 6 μήνες	Μετά από 300 ώρες ή ένα χρόνο
Ελέγξτε το λάδι κινητήρα	ΕΝΑ				
Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα		ΕΝΑ		ΕΝΑ	

Έλεγχος και αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού		ENA		ENA	
Ελέγξτε το φίλτρο αέρα		ENA			
Καθαρισμός φίλτρου αέρα			ENA		
Έλεγχος και αλλαγή φίλτρου ντίζελ				ENA	ENA
Καθαρισμός του καλύμματος του φίλτρου αέρα				ENA	
Ελέγξτε τη στάθμη ηλεκτρολυτών της μπαταρίας	ENA				
Έλεγχος και ρύθμιση του διακένου της βαλβίδας					Βόδι)
Μπαταρία	Αντικατάσταση εάν είναι απαραίτητο				
Δεξαμενή καυσίμου	Έλεγχος και αντικατάσταση κάθε 3 χρόνια (x) - εάν ισχύει				

(1) Εκτελέστε συντήρηση πιο συχνά όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε σκονισμένες περιοχές.

(2) Ο(x); (x) -Αυτά τα μέρη της διαδικασίας συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της RURIS.

(3) Για επαγγελματική χρήση, καταγράψτε τις ώρες λειτουργίας του μηχανήματος για να προσδιορίσετε την κατάλληλη συντήρηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη εκτέλεση σωστής συντήρησης ή η μη διόρθωση κάποιου προβλήματος πριν από τη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία που θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο. Ακολουθείτε πάντα τις συστάσεις και το πρόγραμμα συντήρησης και επιθεώρησης που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η παρατεταμένη και επαναλαμβανόμενη έκθεση σε λιπαντικά μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις. Καθαρίστε και ξεπλύνετε το δέρμα αμέσως μετά την έκθεση χρησιμοποιώντας σαπούνι και καθαρό νερό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ

Να κάνετε πάντα τακτική συντήρηση του φίλτρου αέρα. Η συχνή συντήρηση είναι απαραίτητη όταν η γεννήτρια ντίζελ εκτίθεται σε περιοχές με εξαιρετικά σκόνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην καθαρίζετε το στοιχείο φίλτρου χρησιμοποιώντας βενζίνη ή καθαριστικά χαμηλής ευφλεκτότητας.

Μην ξεκινάτε τον κινητήρα χωρίς φίλτρο αέρα. Διαφορετικά, μπορεί να εισέλθει βρώμικος αέρας στον κινητήρα, μειώνοντας τη διάρκεια ζωής του.

1) Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα. Αφαιρέστε το στοιχείο φίλτρου.

2) Καθαρίστε το στοιχείο φίλτρου.

4) Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου και τοποθετήστε το κάλυμμα.

ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Για να διασφαλίσετε γρήγορη και πλήρη αποστράγγιση του λιπαντικού από τον κινητήρα, αντικαταστήστε το λιπαντικό όταν ο κινητήρας είναι ζεστός.

1) Αφαιρέστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού και την τάπα αποστράγγισης για να αποστραγγίσετε το λιπαντικό.

2) Επανατοποθετήστε και σφίξτε την τάπα αποστράγγισης.

3) Γεμίστε με το συνιστώμενο λάδι και ελέγξτε τη στάθμη.

4) Επανατοποθετήστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού.

Η χωρητικότητα του λουτρού λαδιού της γεννήτριας αναφέρεται στα τεχνικά δεδομένα.

Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό αφού αντικαταστήσετε το χρησιμοποιημένο λάδι.

Συνιστάται η απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού κινητήρα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Σας προτείνουμε να το απορρίψετε σε σφραγισμένο δοχείο στο τοπικό σας πρατήριο καυσίμων ή σε κέντρο ανακύκλωσης. Μην το πετάτε στα σκουπίδια, μην το ρίχνετε στο έδαφος ή στο σύστημα αποχέτευσης.

9. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Κατά τη μεταφορά της γεννήτριας, γυρίστε τον διακόπτη ανάφλεξης στη θέση "OFF". Κρατήστε τη γεννήτρια σε οριζόντια θέση για να αποτρέψετε διαρροή καυσίμου. Οι ατμοί καυσίμου ή το χυμένο καύσιμο μπορεί να αναφλεγούν.

1) Μεταφορές

Μην μεταφέρετε τη γεννήτρια εκτός εάν ο κινητήρας είναι κρύος.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην γέρνετε τη γεννήτρια. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά λόγω διαρροής καυσίμου ή εξάτμισης.

2) Αποθήκευση

Ελέγξτε τις ακόλουθες συνθήκες σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης της γεννήτριας:

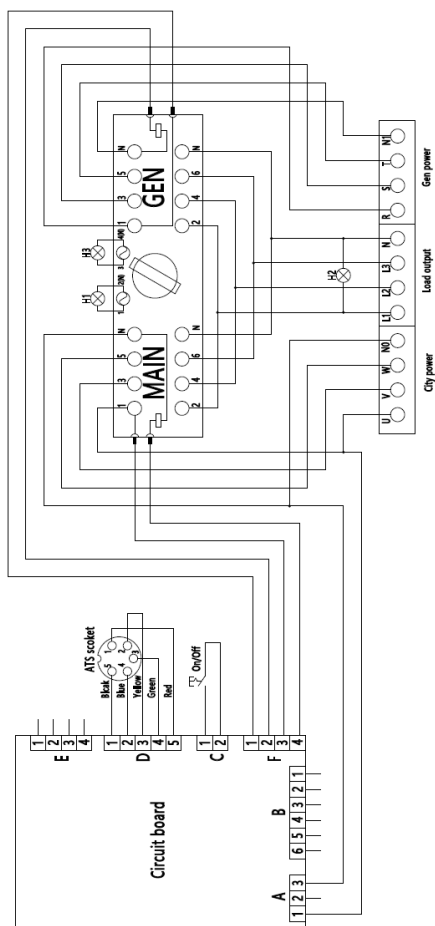
Ο χώρος αποθήκευσης δεν έχει υψηλή υγρασία ή συσσωρεύσεις σκόνης.

Αδειάστε το καύσιμο και το λιπαντικό λάδι.

Αποσυνδέστε την μπαταρία.

Καλύψτε τη γεννήτρια για να την προστατέψετε από τη σκόνη.

10. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ATS



Σημαντικές συστάσεις

1. Μην συνδέετε τον ακροδέκτη εξόδου του ATS απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

2. Όταν το ATS είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας, πρέπει να περάσει από έναν διακόπτη κυκλώματος για ασφάλεια.
3. Ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται σε μέρη μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, υγρασία, διαβρωτικά αέρια ή ισχυρούς κραδασμούς.
4. Το περιβλήμα πρέπει να γειωθεί ξεχωριστά για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία.
5. Απαγορεύεται σε μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό να ανοίξει το κάλυμμα για την αποφυγή σοβαρών συνεπειών.

Προειδοποίηση: Η εγκατάσταση και η σύνδεση του συστήματος ATS πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από αδειούχο ηλεκτρολόγο.

Η μη συμμόρφωση με αυτήν την απαίτηση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού, κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή άλλων κινδύνων.

Ο εξοπλισμός αυτής της σειράς χρησιμοποιεί έναν μικροϋπολογιστή για την αυτόματη εναλλαγή της ισχύος μεταξύ της ηλεκτρικής γεννήτριας NETWORK και της γεννήτριας ντίζελ. Είναι σύγχρονος, σταθερός και φιλικός προς το χρήστη.

Λειτουργία Σύστημα ATS

1. Ο εξοπλισμός διαθέτει τρία σετ ακροδεκτών: ένα για το δημοτικό δίκτυο, ένα για τη γεννήτρια και ένα για τη γεννήτρια. Ένα άλλο σετ καλωδίων ελέγχου συνδέει το ATS με τον πίνακα της γεννήτριας.
2. Κανονικά, το ATS λειτουργεί αυτόματα. Όταν το ΔΙΚΤΥΟ είναι ενεργό, το σύστημα τροφοδοτεί τους καταναλωτές στο δίκτυο και η ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ σταματά.
3. Εάν διακοπεί το ρεύμα, το ATS ξεκινά αυτόματα τη γεννήτρια. Αφού αυτό σταθεροποιηθεί, το σύστημα αποσυνδέει το ΔΙΚΤΥΟ και συνδέει τη γεννήτρια με φορτίο.
4. Το ATS προσπαθεί να θέσει σε λειτουργία τη γεννήτρια τρεις φορές, 6 δευτερόλεπτα η καθεμία. Εάν αποτύχει μετά από τρεις προσπάθειες, ενεργοποιείται ο συναγερμός και πρέπει να ΕΛΕΓΧΘΕΙ το σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου. Η εκκίνηση μπορεί στη συνέχεια να γίνει χειροκίνητα.
5. Το εσωτερικό πρόγραμμα του μικροϋπολογιστή διασφαλίζει τη σωστή αδιέξοδο μεταξύ δικτύου και γεννήτριας και ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ το κύκλωμα.
6. Όταν ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ της τροφοδοσίας από το δίκτυο, το ATS επιστρέφει αυτόματα στο δίκτυο και σταματά τη ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ μετά από 10-20 δευτερόλεπτα.
7. Όταν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος, η μπαταρία της γεννήτριας φορτίζεται αυτόματα, ακόμα κι αν η γεννήτρια δεν χρησιμοποιείται για πολύ χρόνο.

11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ôxi. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος: 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Alexandru Radoi – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή μηχανήματος: **γεννήτρια** παρέχει συνεχή ηλεκτρική ισχύ, κινούμενη από τετράχρονο κινητήρα και είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονικό σύστημα ανάφλεξης.

Προϊόν: : **γεννήτρια**

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAEH00100001XXXDG20KVA (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: ΡΟΥΠΙΣ

Παραδειγματικός: Αθόρυβη Ισχύς DG20KVA

Εξουσία: 27 Ιππία

Ονομαστική ισχύς γεννήτριας: 16KW/20KVA

Κινητήρας: : Θερμικός, 4-χρονος, ντίζελ **Συχνότητα λειτουργίας:** : 50Hz

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον Κανονισμό 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/ΕΚ - μηχανήματα- απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, Σύμφωνα με την Οδηγία 2014/30/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019), την Οδηγία 2014/35/ΕΕ, την GD 409/2016 - σχετικά με τον εξοπλισμό χαμηλής τάσης, τον Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989) - για τη θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες και την GD 467/2018 σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής του προαναφερθέντος Κανονισμού, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας.

O/H υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016– Ηλεκτροπαραγωγή ζεύγη εναλλασσόμενου ρεύματος που κινούνται από παλινδρομικούς κινητήρες εσωτερικής καύσης. Μέρος 13: Ασφάλεια

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Ασφάλεια μηχανημάτων. Πρόληψη ακούσιας εκκίνησης

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Ασφάλεια μηχανημάτων - Λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης - Αρχές σχεδιασμού

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Ασφάλεια μηχανημάτων - Διατάξεις ελέγχου με δύο χέρια - Αρχές σχεδιασμού και επιλογής

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Εργονομία του θερμικού περιβάλλοντος. Μέθοδοι αξιολόγησης της επαφής με επιφάνειες. Μέρος 1: Θερμές επιφάνειες

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019- Βαθμοί προστασίας που παρέχονται από περιβλήματα (Κώδικας IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 3-2: Όρια. Όρια για εκπομπές αρμονικού ρεύματος (ρεύμα εισόδου εξοπλισμού ≤ 16 A ανά φάση)

IEC TR 61000-5-2:1997- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC) - Μέρος 5: Οδηγίες εγκατάστασης και μετριάσμου - Ενότητα 2: Γείωση και καλωδίωση

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 -Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα (ΗΜΣ). Μέρος 6-1: Γενικά πρότυπα. Πρότυπο ατρωσίας για οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 6-2: Γενικά πρότυπα. Πρότυπο ατρωσίας για βιομηχανικά περιβάλλοντα

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) - Μέρος 6-4: Γενικά πρότυπα - Πρότυπο εκπομπών για βιομηχανικά περιβάλλοντα

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-20: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων. Δοκιμές εκπομπής και ατρωσίας σε κυματοδηγούς εγκάρσιας ηλεκτρομαγνητικής λειτουργίας (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-3: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων. Δοκιμές ατρωσίας σε ακτινοβολούμενα ηλεκτρομαγνητικά πεδία ραδιοσυχνοτήτων

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανημάτων. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Ηλεκτρικές εγκαταστάσεις χαμηλής τάσης. Μέρος 4-41: Προστατευτικά μέτρα ασφαλείας. Προστασία από ηλεκτροπληξία

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Περιστρεφόμενες ηλεκτρικές μηχανές. Μέρος 1: Ονομαστικές τιμές και χαρακτηριστικά απόδοσης

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Ρευματολήπτες, πρίζες και σύνδεσμοι για βιομηχανική χρήση. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Περιστρεφόμενες ηλεκτρικές μηχανές. Μέρος 5: Βαθμοί προστασίας που παρέχονται από τον πλήρη σχεδιασμό περιστρεφόμενων ηλεκτρικών μηχανών (κώδικας IP). Ταξινόμηση

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Περιστρεφόμενες ηλεκτρικές μηχανές. Μέρος 11: Θερμική προστασία

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Ασφάλεια μετασχηματιστών, αντιδραστήρων, μονάδων τροφοδοτικού ισχύος και παρόμοιων προϊόντων για τάσεις τροφοδοσίας έως 1100 V. Μέρος 2-6: Ειδικές απαιτήσεις και δοκιμές για μετασχηματιστές ασφαλείας και μονάδες τροφοδοτικού ισχύος που ενσωματώνουν μετασχηματιστές ασφαλείας

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Ασφάλεια μηχανημάτων - Μέρη συστημάτων ελέγχου που σχετίζονται με την ασφάλεια - Μέρος 1: Γενικές αρχές σχεδιασμού

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Διατάξεις διακοπής και ελέγχου χαμηλής τάσης. Μέρος 5-1: Διατάξεις κυκλώματος ελέγχου και στοιχεία μεταγωγής. Ηλεκτρομηχανικές διατάξεις κυκλώματος ελέγχου

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Συσκευές διακοπής και ελέγχου χαμηλής τάσης. Μέρος 7-1: Βοηθητικός εξοπλισμός. Μπλοκ ακροδεκτών για χάλκινους αγωγούς

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ) - Μέρος 3-2: Όρια - Όρια για εκπομπές αρμονικού ρεύματος (ρεύμα εισόδου εξοπλισμού ≤ 16 A ανά φάση)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 3-3: Όρια - Περιορισμός των διακυμάνσεων τάσης, των διακυμάνσεων τάσης και του τρεμοπαίσματος σε δημόσια συστήματα τροφοδοσίας χαμηλής τάσης, για εξοπλισμό με ονομαστικό ρεύμα ≤ 16 A ανά φάση και που δεν υπόκειται σε περιορισμούς σύνδεσης

Οδηγία 2000/14/EK (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/EK) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον

Οδηγία 2006/42/EK - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

Κατεύθυνση 2014/30/ΕΕ - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)·

Οδηγία 2014/35/ΕΕ, GD 409/2016 - σχετικά με τον εξοπλισμό χαμηλής τάσης

Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) – θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Οι κινητήρες ντίζελ ανάφλεξης με συμπίεση που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και τον Κανονισμό GD 467/2018, φέρουν την ένδειξη:

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: CHAEM Co Ltd

Τύπος: HR2V98FD

- Αριθμός έγκρισης τύπου που λαμβάνεται από τον εξειδικευμένο κατασκευαστή:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31 103*00

- Αριθμός αναγνώρισης κινητήρα – μοναδικός αριθμός.

- Γενική ιδέα κινητήρα

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 20.11.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1460/20.11.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή

Μηχανικός Στρώε Μάριους Καταλίν

Γενικός Διευθυντής της Ruris Impex SRL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Alexandru Radoi – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή μηχανήματος: **γεννήτρια** παρέχει συνεχή ηλεκτρική ισχύ, κινούμενη από τετράχρονο κινητήρα και είναι εξοπλισμένη με ηλεκτρονικό σύστημα ανάφλεξης.

Προϊόν: : γεννήτρια

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAEH00100001XXXDG15KVA (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: ΡΟΥΡΙΣ

Παραδειγματικός: Αθόρυβη Ισχύς DG20KVA

Εξουσία: 27 ίππων

Ονομαστική ισχύς γεννήτριας : 16KW/20KVA

Κινητήρας : Θερμικός, 4-χρονος, ντίζελ **Συχνότητα λειτουργίας :** 50Hz

Μετρημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος: **95,81 db** Εγγυημένο επίπεδο ακουστικής ισχύος: **96 db**

Επίπεδο ακουστικής ισχύος είναι πιστοποιημένο από την HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY

SERVICE CO.,LTD με αριθμό αναφοράς 2022-ORD-01057

/27.04.2012 , σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 2000/14/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2005/88/ΕΚ και το πρότυπο SR EN ISO 3744:2011

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, ως κατασκευαστής, σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ), HG 1756/2006 - σχετικά με τον περιορισμό των εκπομπών θορύβου στο περιβάλλον που παράγονται από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση εκτός κτιρίων, έχουμε επαληθεύσει και πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/ΕΚ) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον
SR EN ISO 3744:2011 - Ακουστική. Προσδιορισμός των επιπέδων ηχητικής ισχύος που εκπέμπονται από πηγές θορύβου χρησιμοποιώντας ηχητική πίεση

EN 8528- 10:1998

Οδηγία 2006/42/ΕΚ - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

Οδηγία 2014/30/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)·

Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

SR EN ISO 9001 - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας

SR EN ISO 14001 - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης

SR ISO 45001:2018 - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραϊόβα, 20.11.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1461/20.11.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή: Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής



Генератор RURIS Silent-Power DG20KVA



1. ВЪВЕДЕНИЕ	2
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	3
4. ОБЩ ПРЕГЛЕД	4
5. ДОСТАВКА НА ГОРИВО И МАСЛО	5
6. ПРЕДОПЕРАТИВНИ ПРОВЕРКИ	6
7. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	6
8. ПОДДРЪЖКА	7
9. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ	8
10. СХЕМА НА СВЪРЗВАНЕ НА ATS СИСТЕМА	9
11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	10

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения.

Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

	Свържете заземяването		Прочетете ръководството.
	Носете предпазни средства за ръце		Внимание! Опасност
	Внимание! Опасност от токов удар		Внимание! Висока температура
	Внимание! Опасност от отравяне с въглероден оксид		Внимание! Запалим материал

	Внимание! Спазвайте дистанция		Не използвайте при неблагоприятни метеорологични условия.
	Не използвайте в гараж или затворени пространства.		Не използвайте на закрито или в затворени пространства.

2.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Генераторите са проектирани да осигуряват безопасна и надеждна работа, когато се използват по предназначение. Прочетете и разберете това ръководство, преди да работите с генератора. Можете да помогнете за предотвратяване на инциденти, като се запознаете с управлението на генератора и спазвате процедурите за безопасна работа.

Отговорност на оператора

- Необходимо е да се знае как да се спре генераторът възможно най-бързо в случай на авария.
- Трябва да разбирате употребата на всички контролери, изходни контакти и връзки на генератора.
- Уверете се, че лицето, използващо генератора, е получило правилните инструкции. Не позволявайте на деца да работят с генератора без родителски надзор.

Опасности, причинени от вдишване на въглероден оксид

- Изгорелите газове съдържат вреден въглероден оксид, безцветен газ без мирис. Вдишването му може да причини загуба на съзнание и дори смърт.
- Ако използвате генератора в затворено или дори частично затворено пространство, въздухът, който дишате, може да съдържа опасно количество отработени газове. За да избегнете натрупването на отработени газове, осигурете адекватна вентилация.

Опасности, причинени от токов удар

- Генераторът произвежда достатъчно електрическа енергия, за да причини сериозен токов удар или токов удар, ако се използва неправилно.
- Използването на генератор или електрически уред при мокри условия, като дъжд, сняг или близо до плувен басейн, спринклерна система, или когато ръцете са мокри, може да причини токов удар. Поддържайте генератора сух.
- Ако генераторът се съхранява на открито без защита от атмосферни влияния, проверявайте всички електрически компоненти на контролния панел преди всяка употреба. Влагата или ледът могат да причинят неизправност или късо съединение в електрическите компоненти, което може да доведе до токов удар.
- Свързвайте се към електрическата система на сградата само ако е монтиран изолационен прекъсвач от квалифициран електротехник.
- Избягвайте разливане на гориво върху генератора по време на зареждане.
- Винаги включвайте генератора след спиране.
- Пушенето по време на зареждане с гориво или зареждането с гориво в близост до източници на огън е забранено.
- При използване на генератора е необходимо да използвате предпазни ръкавици, за да предпазите ръцете си от високи температури.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Мотор	Генерален двигател
Работен цикъл	4 удара
Брой бутала	2 във „V“
Максимална мощност на двигателя	27 к.с.

Капацитет на цилиндъра	1326 куб. см
Фактор на мощността	0.8
Запалителна система	Електронни
Стартиране	Електрически с батерия
Запалимо	дизелово гориво
Капацитет на резервоара	30 литра
Капацитет на маслената баня на двигателя	3,2 литра
Среден разход на гориво	≤ 240 (г/кВт/ч)
Максимална мощност на генератора	18kW/22.5kVA
Номинална мощност на генератора	16kW/20kVA
Захранване в еднофазен режим	5,3 kW
Захранване в трифазен режим	16 кВт
Работна честота	50Hz
Номинален ток	28,9 A
Брой гнезда	2
Статорна намотка, ротор	Мед
DC изходно напрежение	12V
Променливотоково изходно напрежение	3 фази- 230/400V
АТС	ДА
АВР	ДА
Предпазител	Стандартно оборудване
Тип рамка	Индустриален
Транспортни колела	ДА
Нето тегло с аксесоари	350 кг
Бруто тегло	370 кг

4. ОБЩ ПРЕГЛЕД

1. Бутон за аварийно спиране
2. Безопасност
3. Бутон за предварително загряване
4. Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
5. Цифров дисплей
6. Трифазен контакт
7. Еднофазен контакт
8. Транспортно колело



Изображенията са само с информационна цел, доставчикът си запазва правото да прави структурни и функционални промени в оборудването, представено в това ръководство.

Заземяващ терминал

Заземителната клема на генератора е свързана към рамката на генератора, непроводящите метални части на генератора и заземителните клеми на всеки изход.

Преди да използвате заземяващия терминал, консултирайте се с квалифициран електроинспектор или местна агенция, имаща юрисдикция относно местните кодекси или наредби, приложими за използването на генератор.

5. ДОСТАВКА НА ГОРИВО И МАСЛО

5.1 Пълнене с масло

Моторното масло е основен фактор, влияещ върху производителността и живота на двигателя.

Недетергентните масла и маслото за двутактови двигатели ще повредят двигателя и не се препоръчват.

Проверявайте нивото на маслото ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА, като поставите генератора върху равна повърхност и при спрян двигател.

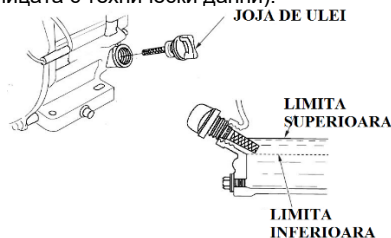
ВНИМАНИЕ! Генераторът не се доставя с масло в двигателя.

Напълнете картера на двигателя с моторно масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CD/CE/CF-4/CG-4 или по-висока (за количеството масло вижте таблицата с технически данни).

През студения сезон на годината се препоръчва използването на масло RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Правилна процедура за пълнене

1. Извадете измервателната пръчка.
2. Първоначално добавете 3,1 литра масло в картера на двигателя.
3. Проверете нивото на маслоизмервателната пръчка, така че да не надвишава максималната граница.
4. Оставете двигателя да работи 1-2 минути, за да може маслото да циркулира.
5. Изключете двигателя и изчакайте няколко минути, за да се стабилизира маслото.
6. Проверете нивото на маслото, след като завиете напълно измервателната пръчка в отвора за пълнене.
7. Ако нивото е под маркировката MAX, доливайте масло постепенно, докато достигне правилното ниво на измервателната пръчка.
7. Завийте измервателната пръчка в отвора на двигателя.



ВНИМАНИЕ! Не превишавайте нивото MAX. Препълването може да доведе до навлизане на масло в горивната камера, което може да доведе до превишаване на оборотите на двигателя, неконтролирана работа и евентуални сериозни повреди на оборудването.

5.2 Зареждане с гориво

1. Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото.

2. Добавете гориво, когато нивото е ниско.

Не превишавайте рамото на филтъра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Използвайте дизелово гориво за захранване на генератора. Забранено е използването на бензин, керосин или други горива.

- Ако се разлее дизелово гориво, избършете го незабавно с чиста кърпа.

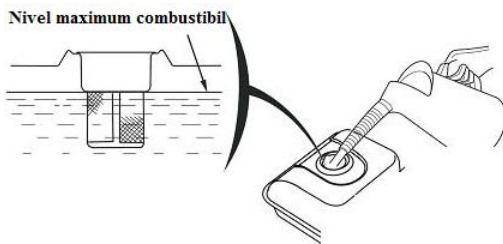
- Зареждайте с гориво в добре проветриво помещение при спрян двигател. Не пушете и не допускайте пламъци или искри в зоната, където двигателят се зарежда или където се съхранява дизелово гориво.

- Не пълнете резервоара за гориво (в гърловината на резервоара не трябва да има гориво). След зареждане проверете капачката на резервоара. Тя трябва да е добре затворена.

- Внимавайте да не разлеее гориво при зареждане. Разлятото гориво или горивните пари могат да се възпламенят. Ако разлеее гориво, уверете се, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.

- Избягвайте многократен или продължителен контакт с кожата или вдишване на дизелови изпарения.

- Стартирането на двигателя с повтарящо се чукане или шум може да го повреди.



Не се препоръчва двигателят да работи с чукане или шум, тъй като това може да причини повреда на части или дори на машината. Това не се покрива от гаранцията (счита се за неправилна употреба). Използвайте качествено гориво от оторизирани бензиностанции Ресо.

Зареждайте с най-висококачествено ДИЗЕЛОВО гориво, като използвате метална фуния, на открити пространства и далеч от източници на огън или искри, които биха могли да причинят пожар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не се хранете на земята или около растения, тъй като рискувате да навредите на околната среда.

5.3 Безопасно боравене с гориво

ВНИМАНИЕ!



Това гориво е запалимо. Не пушете и не допускате пламъци или искри в близост до резервоара за гориво.

ВАЖНО!

1. Изключете двигателя преди зареждане с гориво.
2. Използването на грешно масло може да доведе до запушване на ауспуха или заклиняване на буталните пръстени.
3. Отдалечете се на поне 3 метра от точката за зареждане с гориво, преди да стартирате двигателя.
4. Използването на неподходящо гориво ще причини сериозни повреди на вътрешните части на двигателя за кратко време.

6. ПРЕДОПЕРАТИВНИ ПРОВЕРКИ

Проверете дали всички винтове са затегнати и ги регулирайте, ако е необходимо.

Пълнеж с масло .

Проверете нивото на маслото и долейте, ако е необходимо.

Поставете машината на равна повърхност, докато зареждате с гориво.

За да проверите нивото на маслото, използвайте маслоизмервателната пръчка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не превишавайте максималното ниво.

Проверете за течове на масло.

Почистете уреда от прах и замърсявания, особено въздушния филтър. Генераторът не трябва да се стартира без въздушния филтър.

7. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

7.1 Стартиране

- Ако машината започне да работи необичайно, стане бавна или внезапно спре, спрете я незабавно. Изключете машината и определете дали проблемът е в нея или дали е превишен номиналният товароносимост на генератора.
- Уверете се, че номиналната товароносимост на инструмента или уреда не надвишава мощността на генератора. Никога не превишавайте максималната мощност на генератора. Нивата на мощност между номиналната и максималната стойност могат да се използват за максимум 30 минути.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ако дизеловият генератор трябва да бъде свързан към битовата електрозахранваща мрежа, свързването трябва да се извършва само от електротехници. Всяко неправилно свързване може да доведе до опасност от пожар или повреда на дизеловия генератор, докато той е свързан към оборудването.
- Защитата от претоварване ще се задейства автоматично, когато веригата е претоварена. Винаги предприемайте следните стъпки, за да поддържате генератора си в добро състояние.
 1. Винаги свързвайте генератора със заземяване, за да предотвратите всякаква опасност.
 2. Ако генераторът трябва да осигурява електрическа енергия за горепосочените товари, не забравяйте да ги свържете към източника на захранване.

Внимание!

Проверете дали акумулаторът на генератора е свързан, преди да стартирате генератора.

Червеният кабел се свързва към анода (+).

Черният кабел се свързва към катода (-).
След свързване, поставете защитния капак на мястото му.

Стартиране на генератора:

Преди да стартирате генератора, уверете се, че сте свързали кабелите на батерията.

1. Изключете главния превключвател на панела (проверете предпазителя „AC SW“).
2. Бутонът за стоп трябва да бъде деактивиран.
3. **Включете** запалването (превключвател „START SW – ON“)
4. Генераторът има **функция за предварително загряване (PRE-HEATING)**, натиснете бутона за 5–10 секунди преди стартиране (полезно, ако температурата е ниска).
5. Завъртете ключа в положение „СТАРТ“, докато двигателят запали. Ако двигателят не запали в рамките на 10 секунди, отпуснете ключа, изчакайте 20 секунди и опитайте отново.
7. Включете главния прекъсвач (предпазител) на панела в положение ON.

Загрейте двигателя предварително за 3 минути, без товар.

Внимание!

Ако генераторът не се използва редовно, не забравяйте да го включвате и да го пускате да работи поне 2 часа на всеки 30 дни. Това ще поддържа батерията заредена.

7.2 Спиране на генератора

1. За да спрете генератора, завъртете ключа за запалване в положение OFF.
2. За да спрете генератора в случай на авария, натиснете незабавно бутона за аварийно спиране.

СИСТЕМА ЗА КОНТРОЛ НА ЕМИСИИТЕ

Горенето може да генерира замърсители като CO, азотни оксиди, въглеродороди, които могат да замърсят околната среда, ако голямо количество от тях се отделят във въздуха. Сред тях CO е безцветен, без мирис и токсичен газ. Много е важно да се контролира.

8. ПОДДРЪЖКА

Правилната поддръжка е отговорност на собственика. Вижте графика за поддръжка за специфична поддръжка. Моля, обърнете внимание, че този списък е базиран на общите условия, при които се използва дизеловият двигател. Ако се използва непрекъснато под високо натоварване или при висока температура с неподходяща влажност или запрашена среда, поддръжката трябва да се извършва по-често.

Подмяна на резервни части

Препоръчително е да се използват само оригинални резервни части или техни еквиваленти. Замяната с други резервни части с по-ниско качество може да повлияе неблагоприятно на работата на системата за контрол на емисиите.

Неоторизирани модификации

Неразрешените модификации или промени в системата за контрол на емисиите могат да доведат до превишаване на законовите спецификации на емисиите. Неразрешените модификации или промени включват:

- 1) Отстраняване или смяна на резервни части във всмукателната или изпускателната система.
- 2) Промяна или премахване на връзки за системата за контрол на скоростта, която кара двигателя да работи извън зададените параметри.

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

Диапазон Елемент	С всяка употреба	След 20:00 часа или след първия месец	След 50 часа или 3 месеца	След 100 часа или 6 месеца	След 300 часа или една година
Проверете маслото на двигателя	A				

Смяна на двигателно масло		A		A	
Проверка и подмяна на масления филтър		A		A	
Проверете въздушния филтър		A			
Почистване на въздушния филтър			A		
Проверка и смяна на дизеловия филтър				A	A
Почистване на капака на въздушния филтър				A	
Проверете нивото на електролита в батерията	A				
Проверка и регулиране на хлабината на клапаните					O(x)
Батерия	Подмяна, ако е необходимо				
Резервоар за гориво	Проверявайте и сменяйте на всеки 3 години (x) - ако е приложимо				

(1) Извършвайте поддръжка по-често, когато използвате машината в запрашени зони.

(2) O(x); (x) - Тези части от процеса на поддръжка трябва да се извършват в оторизиран сервизен център на RURIS.

(3) За професионална търговска употреба, записвайте работните часове на машината, за да определите правилната поддръжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неизвършването на правилна поддръжка или отстраняването на проблем преди работа може да причини неизправност, която може да доведе до нараняване или смърт.

Винаги следвайте препоръките и графика за поддръжка и инспекция в това ръководство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Продължителното и многократно излагане на лубриканти може да причини кожни реакции. Почистете и изплакнете кожата веднага след излагане със сапун и чиста вода.

ПОДДРЪЖКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Винаги извършвайте редовна поддръжка на въздушния филтър. Честа поддръжка е необходима, когато дизеловият генератор е изложен на изключително запрашени зони.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не почиствайте филтърния елемент с бензин или леснозапалими почистващи препарати.

Не стартирайте двигателя без въздушен филтър. В противен случай в него може да попадне мръсен въздух, което ще намали експлоатационния му живот.

1) Свалете капака на въздушния филтър. Извадете филтърния елемент.

2) Почистете филтърния елемент.

4) Поставете обратно филтърния елемент и поставете капака.

СМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

За да осигурите бързо и пълно оттичане на смазката от двигателя, сменяйте смазката, когато двигателят е топъл.

1) Извадете маслоизмервателната пръчка и пробката за източване, за да източите смазката.

2) Поставете обратно и затегнете пробката за източване.

3) Напълнете с препоръчаното масло и проверете нивото.

4) Поставете обратно маслоизмервателната пръчка.

Капацитетът на маслената баня на генератора е посочен в техническите данни.

Измийте ръцете си със сапун и вода след смяна на използваното масло.

Препоръчително е използваното моторно масло да се изхвърля по екологично чист начин. Предлагаме да го оставите в запечатан контейнер в местния сервиз или център за рециклиране. Не го изхвърляйте в кошчето, не го изливайте на земята или в канализационната система.

9. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

При транспортиране на генератора, завъртете ключа за запалване в положение "ИЗКЛ.". Дръжте генератора в хоризонтално положение, за да предотвратите изтичане на гориво. Парите от гориво или разлятото гориво могат да се възпламенят.

1) Транспорт

Не транспортирайте генератора, освен ако двигателят не е студен.

ВНИМАНИЕ! Не накланяйте генератора. В противен случай може да възникне пожар поради изтичане или изпаряване на гориво.

2) Съхранение

В случай на дългосрочно съхранение на генератора, проверете следните условия:

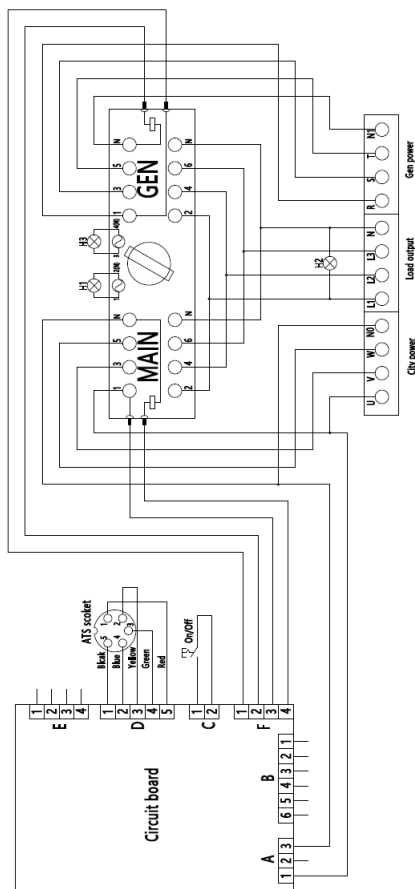
Мястото за съхранение няма висока влажност или прахови отлагания.

Източете горивото и смазочното масло.

Изключете батерията.

Покрийте генератора, за да го предпазите от прах.

10. СХЕМА НА СВЪРЗВАНЕ НА ATS СИСТЕМА



Важни препоръки

1. Не свързвайте изходния терминал на ATS директно към електрическата мрежа.
2. Когато ATS е свързано към електрическата мрежа, то трябва да премине през прекъсвач за безопасност.
3. Оборудването трябва да се инсталира на места, далеч от високи температури, влажност, корозивни газове или силни вибрации.
4. Корпусът трябва да бъде индивидуално заземен, за да се осигури безопасна работа.

5. Неупълномощен персонал не може да отваря капака, за да се избегнат сериозни последици.

Предупреждение: Монтажът и свързването на системата ATS трябва да се извършват изключително от лицензиран електротехник.

Неспазването на това изискване може да доведе до повреда на оборудването, риск от пожар, токов удар или други опасности.

Оборудването от тази серия използва микрокомпютър за автоматично превключване на захранването между мрежовото електричество и дизеловия генератор. То е модерно, стабилно и лесно за употреба.

Система за управление на ОВД

1. Оборудването има три комплекта клем: един за общинска МРЕЖА, един за генератора и един за... Друг комплект контролни кабели свързва ATS към панела на генератора.
2. Обикновено ATS работи автоматично. Когато МРЕЖАТА е активна, системата захранва потребителите в мрежата, а ГЕНЕРАТОРЪТ е спрял.
3. Ако токът бъде прекъснат, ATS автоматично стартира генератора. След като това РАБОТИ стабилно, системата изключва МРЕЖАТА и свързва генератора под товар.
4. ATS се опитва да стартира генератора три пъти, по 6 секунди всеки. Ако не успее след три опита, се задейства аларма и трябва да се ПРОВЕРИ системата за подаване на гориво. След това стартирането може да се извърши ръчно.
5. Вътрешната програма на микрокомпютъра осигурява правилното блокиране между мрежата и генератора и ЗАЩИТАВА веригата.
6. Когато захранването от мрежата СЕ ВЪРНЕ, ATS автоматично превключва обратно към мрежата и спира ГЕНЕРАТОРА след 10–20 секунди.
7. Когато има захранване от електрическата мрежа, батерията на генератора се зарежда автоматично, дори ако генераторът не се използва дълго време.

11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Александру Радой – ръководител „Проектиране на продукцията“
Описание на машината: **ГЕНЕРАТОРЪТ** осигурява непрекъснато електрическо захранване, задвижван от 4-тактов двигател и оборудван с електронна система за запалване.

Продукт: ГЕНЕРАТОР

Сериен номер на продукта: AAEN00100001XXDXG20KVA (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: РУРИС

Примерно: Безшумна мощност DG20KVA

Мощност: 27 к.с.

Номинална мощност на генератора: 16KW/20KVA

Двигател: термичен, 4-тактов, дизелов **Работна честота:** 50Hz

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, **Директива 2006/42/ЕО** - машини; изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (HG487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.), **Директива 2014/35/ЕС, GD 409/2016** - за оборудване с ниско напрежение, **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** - за установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите и GD 467/2018 относно мерките за прилагане на гореспоменатия регламент, ние сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Генератори за променлив ток, задвижвани от бутални двигатели с вътрешно горене. Част 13: Безопасност

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Безопасност на машините. Предотвратяване на неволно стартиране

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016 - Безопасност на машините - Функция за аварийно спиране - Принципи на проектиране



SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Безопасност на машините. Устройства за двуръчно управление. Принципи за проектиране и избор

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ергономичност на топлинната среда. Методи за оценка на контакт с повърхности. Част 1: Горещи повърхности

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Степени на защита, осигурени от корпусите (IP код)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 3-2: Граници. Граници за емисии на хармоничен ток (входен ток на оборудване ≤ 16 A на фаза)

IEC TR 61000-5-2:1997 - Електромагнитна съвместимост (EMC) - Част 5: Указания за инсталиране и смекчаване на смущения - Раздел 2: Заземяване и окабеляване

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 -Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 6-1: Общи стандарти. Стандарт за имунитет за жилищни, търговски и леки промишлени среди

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 6-2: Общи стандарти. Стандарт за имунитет за промишлени среди

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Електромагнитна съвместимост (EMC) - Част 6-4: Общи стандарти - Стандарт за емисии за промишлени среди

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-20: Техники за изпитване и измерване. Изпитвания за емисии и устойчивост във вълноводи с напречен електромагнитен режим (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-3: Техники за изпитване и измерване. Изпитвания за устойчивост на излъчвани радиочестотни електромагнитни полета

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини. Част 1: Общи изисквания

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Електрически инсталации ниско напрежение. Част 4-41: Защитни мерки за безопасност. Защита от токов удар

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Въртящи се електрически машини. Част 1: Номинални стойности и характеристики на работа

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Щепсели, контакти и конектори за промишлена употреба. Част 1: Общи изисквания

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Въртящи се електрически машини. Част 5: Степени на защита, осигурени от цялостната конструкция на въртящи се електрически машини (IP код). Класификация.

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Въртящи се електрически машини. Част 11: Термична защита

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Безопасност на трансформатори, реактори, захранващи блокове и подобни продукти за захранващо напрежение до 1100 V. Част 2-6: Специфични изисквания и изпитвания за безопасни трансформатори и захранващи блокове, включващи безопасни трансформатори

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Безопасност на машините - Части, свързани с безопасността, на системи за управление - Част 1: Общи принципи на проектиране

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Комутационни апарати за ниско напрежение. Част 5-1: Устройства за управляващи вериги и комутационни елементи. Електромеханични устройства за управляващи вериги

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Комутационни апарати за ниско напрежение. Част 7-1: Спомагателно оборудване. Клемни блокове за медни проводници

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021 - Електромагнитна съвместимост (EMC) - Част 3-2: Граници - Граници за емисии на хармоничен ток (входен ток на оборудване ≤ 16 A на фаза)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 3-3: Граници - Ограничение на вариациите на напрежението, колебанията на напрежението и трептенето в обществени нисковолтови електрозахранващи системи, за оборудване с номинален ток ≤ 16 A на фаза и неподлежащо на ограничения за свързване

Директива 2000/14/EO (изменена с Директива 2005/88/EO) – Емисии на шум във външна среда

Директива 2006/42/EO - относно машините - пускане на пазара на машини

Посока 2014/30/ЕС - относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирано 2019 г.);

Директива 2014/35/ЕС, GD 409/2016 - относно съоръжения за ниско напрежение

Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) – установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Дизеловите двигатели с компресионно запалване, получени и използвани в оборудване и машини на RURIS, съгласно **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** и GD 467/2018, са маркирани с:

- Марка и име на производителя: ЧАЕМ Ко ООД

- Тип: HR2V98FD

- Номер на типово одобрение, получен от специализирания производител:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00

- Идентификационен номер на двигателя – уникален номер.

- Обща концепция на двигателя

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 20.11.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1460/20.11.2025**

Упълномощено лице и подпис

Инженер Строе Мариус Каталин

Генерален мениджър на Ruris Impex SRL

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния
Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Александру Радой – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на машината: **ГЕНЕРАТОРЪТ** осигурява непрекъснато електрическо захранване, задвижван от 4-тактов двигател и оборудван с електронна система за запалване.

Продукт: : ГЕНЕРАТОР

Сериен номер на продукта: AAEN00100001XXDXG15KVA (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: РУРИС

Примерно: Безшумна мощност DG20KVA

Мощност: 27 к.с.

Номинална мощност на генератора : 16KW/20KVA

Двигател : термичен, 4-тактов, дизелов **Работна честота :** 50Hz

Измерено ниво на акустична мощност: **95,81 db** Гарантирано ниво на акустична мощност: **96 db**

Ниво на акустична мощност е сертифициран от HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE

CO.,LTD с Доклад № 2022-ORD-01057

/27.04.2012 г., в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/ЕО, изменена с Директива 2005/88/ЕО и SR EN ISO 3744:2011

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova като производител, в съответствие с Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО), HG 1756/2006 - относно ограничаване на шумовите емисии в околната среда, произвеждани от оборудване, предназначено за употреба извън сгради, проверихме и сертифицирахме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО) – Емисии на шум във външна среда

SR EN ISO 3744:2011 - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвани от източници на шум, чрез използване на звуково налягане

EN 8528-10 :1998

Директива 2006/42/ЕО - относно машините - пускане на пазара на машини

Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.);

Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:**SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството**SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда**SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.**Забележка: техническата документация е собственост на производителя.**

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 20.11.2025 г.**Година на прилагане на маркировката СЕ: **2025 г.**Регистрационен номер: **1461/20.11.2025****Упълномощено лице и подпис:**

инж. Щрое Мариус Каталин

Генерален директор на

The image shows a handwritten signature in blue ink over a circular official stamp. The stamp contains the text "ROMANIA COMPTON" at the top, "ROMANIA" at the bottom, and "RURIS" in the center. The signature appears to be "Щрое" (Shroie).

Generator RURIS Silent-Power DG20KVA



1. WSTĘP	2
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3. DANE TECHNICZNE	3
4. PRZEGLĄD	4
5. DOSTAWA PALIWA I OLEJU	5
6. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE	6
7. URUCHOMIENIE	6
8. KONSERWACJA	7
9. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT	9
10. SCHEMAT POŁĄCZEŃ SYSTEMU ATS	9
11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	10

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNIE

	Podłącz uziemienie		Przeczytaj instrukcję.
	Noś sprzęt ochrony rąk		Uwaga! Niebezpieczeństwo
	Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem		Uwaga! Wysoka temperatura
	Uwaga! Niebezpieczeństwo zatrucia tlenkiem węgla		Uwaga! Materiał łatwopalny
	Uwaga! Zachowaj dystans!		Nie stosować w niesprzyjających warunkach atmosferycznych.

	Nie stosować w garażu ani w pomieszczeniach zamkniętych.		Nie stosować wewnątrz ani w pomieszczeniach zamkniętych.

2.2. OSTRZEŻENIA

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Generatory zostały zaprojektowane tak, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem. Przed rozpoczęciem użytkowania generatora należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Możesz zapobiec wypadkom, zapoznając się z elementami sterującymi generatora i przestrzegając procedur bezpiecznej obsługi.

Odpowiedzialność operatora

- W razie awarii należy wiedzieć, jak jak najszybciej zatrzymać generator.
- Musisz zrozumieć sposób korzystania ze wszystkich elementów sterujących generatora, gniazd wyjściowych i połączeń.
- Upewnij się, że osoba obsługująca generator otrzymała odpowiednie instrukcje. Nie pozwalaj dzieciom obsługiwać generatora bez nadzoru rodziców.

Zagrożenia wynikające z wdychania tlenu węgla

- Spaliny zawierają szkodliwy tlenek węgla, bezbarwny i bezwonny gaz. Jego wdychanie może spowodować utratę przytomności, a nawet śmierć.
- Jeśli używasz generatora w pomieszczeniu zamkniętym lub nawet częściowo zamkniętym, wdychane powietrze może zawierać niebezpieczną ilość spalin. Aby zapobiec gromadzeniu się spalin, zapewnij odpowiednią wentylację.

Zagrożenia spowodowane porażeniem prądem elektrycznym

- Generator wytwarza wystarczającą ilość energii elektrycznej, aby spowodować poważny porażenie prądem lub śmierć, jeśli jest używany nieprawidłowo.
- Używanie generatora lub urządzenia elektrycznego w wilgotnych warunkach, takich jak deszcz, śnieg, w pobliżu basenu, systemu zraszającego lub mokrymi rękami, może spowodować porażenie prądem. Utrzymuj generator w suchym miejscu.
- Jeśli generator jest przechowywany na zewnątrz bez zabezpieczenia przed warunkami atmosferycznymi, przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie elementy elektryczne na panelu sterowania. Wilgoć lub lód mogą spowodować awarię lub zwarcie w elementach elektrycznych, co może skutkować porażeniem prądem.
- Podłączanie do instalacji elektrycznej budynku może odbywać się wyłącznie w przypadku zainstalowania wyłącznika izolacyjnego przez wykwalifikowanego elektryka.
- Unikaj rozlewania paliwa na generator podczas tankowania.
- Zawsze włączaj generator po zatrzymaniu.
- Palenie tytoniu podczas tankowania oraz w pobliżu źródeł ognia jest zabronione.
- Podczas korzystania z generatora należy używać rękawic ochronnych, aby chronić dłonie przed wysokimi temperaturami.

3. DANE TECHNICZNE

Silnik	Silnik ogólny
Cykl pracy	4 suwy
Liczba tłoków	2 w „V”
Maksymalna moc silnika	27 KM
Pojemność cylindra	1326 cm ³

Współczynnik mocy	0,8
Układ zapłonowy	Elektroniczny
Startowy	Elektryczny z akumulatorem
Palny	olej napędowy
Pojemność zbiornika	30 litrów
Pojemność zbiornika oleju silnikowego	3,2 litra
Średnie zużycie paliwa	≤ 240 (g/kW/h)
Maksymalna moc generatora	18 kW/22,5 kVA
Moc znamionowa generatora	16kW/20kVA
Moc w trybie jednofazowym	5,3 kW
Moc w trybie trójfazowym	16 kW
Częstotliwość pracy	50Hz
Prąd znamionowy	28,9 A
Liczba gniazd	2
Uzwojenie stojana, wirnik	Miedź
Napięcie wyjściowe prądu stałego	12V
Napięcie wyjściowe prądu przemiennego	3 fazy- 230/400V
ATS	TAK
AVR	TAK
Bezpiecznik	Wyposażenie standardowe
Typ ramki	Przemysłowy
Koła transportowe	TAK
Masa netto z akcesoriami	350 kg
Masa całkowita	370 kg

4. PRZEGLĄD

1. Przycisk zatrzymania awaryjnego
2. Bezpieczeństwo
3. Przycisk podgrzewania wstępnego
4. Przełącznik WŁ./WYŁ.
5. Wyświetlacz cyfrowy
6. Gniazdo trójfazowe
7. Gniazdo jednofazowe
8. Koło transportowe



Zdjęcia mają charakter wyłącznie informacyjny. Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w sprzęcie przedstawionym w niniejszej instrukcji.

Zacisk uziemiający

Zacisk uziemienia generatora jest podłączony do ramy generatora, nieprzewodzących części metalowych generatora i zacisków uziemienia każdego gniazda.

Przed użyciem zacisku uziemiającego należy skonsultować się z wykwalifikowanym inspektorem elektrycznym lub lokalnym organem właściwym w zakresie przepisów i rozporządzeń dotyczących użytkowania generatora.

5. DOSTAWA PALIWA I OLEJU

5.1 Napełnianie olejem

Olej silnikowy jest głównym czynnikiem wpływającym na wydajność i żywotność silnika. Oleje bezdetergentowe i oleje do silników dwusuwowych mogą uszkodzić silnik i nie są zalecane.

Przed każdym użyciem sprawdź poziom oleju, ustawiając generator na płaskiej powierzchni i przy wyłączonym silniku.

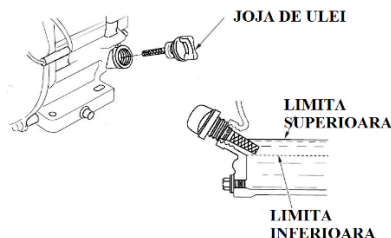
UWAGA! Generator jest dostarczany bez oleju w silniku.

Napełnić skrzynię korbowa silnika olejem silnikowym RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CD/CE/CF-4/CG-4 lub wyższej (ilość oleju podano w tabeli danych technicznych).

W okresie zimowym zaleca się stosowanie oleju RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Prawidłowa procedura napełniania

1. Wyjmij bagnet.
2. Na początek wlej 3,1 litra oleju do miski olejowej silnika.
3. Sprawdź bagnet, czy poziom nie przekracza maksymalnego limitu.
4. Uruchom silnik na 1–2 minuty, aby umożliwić cyrkulację oleju.
5. Wyłącz silnik i odczekaj kilka minut, aż olej się ustabilizuje.
5. Po całkowitym wkręceniu bagnetu do otworu wlewowego należy sprawdzić poziom oleju.
6. Jeśli poziom jest poniżej oznaczenia MAX, dolewaj oleju stopniowo, aż osiągnie on prawidłowy poziom na bagnecie.
7. Wkręć bagnet do otworu w silniku.



UWAGA! Nie przekraczać poziomu MAX. Przelanie może spowodować przedostanie się oleju do komory spalania, co może skutkować nadmiernym wzrostem obrotów silnika, jego niekontrolowaną pracą i możliwym poważnym uszkodzeniem sprzętu.

5.2 Tankowanie

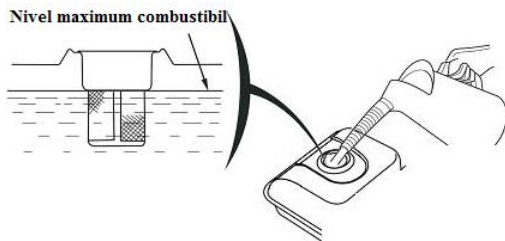
1. Odkręć korek wlewu paliwa i sprawdź poziom.

2. Jeśli poziom paliwa jest niski, dolej paliwa.

Nie należy przekraczać ramienia filtra.

OSTRZEŻENIE!

- Do zasilania generatora należy używać oleju napędowego. Zabrania się używania benzyny, nafty i innych paliw.
- W przypadku rozlania oleju napędowego należy natychmiast wytrzeć go czystą szmatką.
- Tankuj w dobrze wentylowanym pomieszczeniu przy wyłączonym silniku. Nie pal ani nie dopuszczaj do obecności otwartego ognia lub iskr w miejscu tankowania silnika lub przechowywania oleju napędowego.
- Nie tankuj (paliwo nie powinno znajdować się w szyjce wlewu). Po zatankowaniu sprawdź korek wlewu paliwa. Musi być dobrze zamknięty.
- Uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo lub jego opary mogą się zapalić. W przypadku rozlania paliwa upewnij się, że miejsce jest suche przed uruchomieniem silnika.
- Unikaj powtarzającego się lub długotrwałego kontaktu skóry i wdychania oparów oleju napędowego.
- Uruchamianie silnika przy powtarzającym się stukaniu lub hałasie może spowodować uszkodzenie silnika.



Nie zaleca się uruchamiania silnika, gdy wydaje on odgłosy stukania lub hałasu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie podzespołów lub nawet maszyny. Gwarancja nie obejmuje takiego zachowania (jest to uważane za niewłaściwe użytkowanie).

Stosuj paliwo wysokiej jakości z autoryzowanych stacji Peco.

Tankuj olej napędowy najwyższej jakości, używając metalowego lejka, na otwartej przestrzeni, z dala od źródeł ognia i iskier, które mogą spowodować pożar.

OSTRZEŻENIE!

Nie żeruj na ziemi ani w pobliżu roślin, gdyż istnieje ryzyko wyrządzenia szkody środowisku.

5.3 Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z paliwem OSTROŻNY!



Paliwo jest łatwopalne. Nie palić ani nie zbliżać się do zbiornika z ogniem lub iskrami.

!WAŻNY

1. Przed tankowaniem wyłącz silnik.
2. Użycie niewłaściwego oleju może spowodować zatkanie układu wydechowego lub zatarcie pierścieni tłokowych.
3. Przed uruchomieniem silnika odejdź na odległość co najmniej 3 metrów od punktu tankowania.
4. Użycie niewłaściwego paliwa może w krótkim czasie spowodować poważne uszkodzenia wewnętrznych części silnika.

6. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE

Sprawdź, czy wszystkie śruby są dokręcone i w razie potrzeby je wyreguluj.

Napełnianie olejem .

Sprawdź poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnij.

Podczas tankowania ustaw maszynę na płaskiej powierzchni.

Aby sprawdzić poziom oleju należy posłużyć się bagnetem.

UWAGA! Nie przekraczać maksymalnego poziomu.

Sprawdź, czy nie ma wycieków oleju.

Oczyść agregat z kurzu i brudu, zwłaszcza filtr powietrza. Nie należy uruchamiać generatora bez filtra powietrza.

7. URUCHOMIENIE

7.1 Rozpoczęcie

- Jeśli maszyna zacznie pracować nieprawidłowo, stanie się powolna lub nagle się zatrzyma, należy ją natychmiast zatrzymać. Odłączyć maszynę i ustalić, czy problem leży w samej maszynie, czy też przekroczono znamionową moc znamionową generatora.
- Upewnij się, że znamionowe obciążenie narzędzia lub urządzenia nie przekracza mocy agregatu. Nigdy nie przekraczaj maksymalnej mocy agregatu. Poziomy mocy pomiędzy wartością znamionową a maksymalną można używać maksymalnie przez 30 minut.

OSTRZEŻENIE!

- Jeśli generator diesla musi zostać podłączony do domowej sieci elektrycznej, podłączenie powinno być wykonywane wyłącznie przez elektryków. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować zagrożenie pożarem lub uszkodzenie generatora diesla podłączonego do urządzenia.
- Zabezpieczenie przeciążeniowe zostanie automatycznie uruchomione, gdy obwód zostanie przeciążony. Aby utrzymać generator w dobrym stanie, należy zawsze podejmować następujące kroki.
 1. Aby zapobiec jakiegokolwiek niebezpieczeństwu, zawsze podłączaj generator do uziemienia.
 2. Jeżeli generator musi dostarczać energię elektryczną do powyższych odbiorników, należy je podłączyć do źródła zasilania.

Uwaga!

Przed uruchomieniem generatora sprawdź, czy akumulator jest podłączony.

czerwony kabel łączy się z anodą (+).

kabel czarny podłączamy do katody (-).

Po podłączeniu należy założyć osłonę ochronną.

Uruchamianie generatora:

Przed uruchomieniem generatora należy sprawdzić, czy kable akumulatora są podłączone.

1. Przekręć główny wyłącznik na panelu do pozycji WYŁĄCZONY (sprawdź bezpiecznik „AC SW”).
2. Przycisk stop musi być nieaktywny.
3. Przekręć zapłon do **pozycji ON** (przełącznik „START SW – ON”).
4. Generator posiada **funkcję podgrzewania wstępnego (PRE-HEATING)**, naciśnij przycisk na 5–10 sekund przed uruchomieniem (przydatne, gdy temperatura jest niska).
5. Przekręć kluczyk w pozycję „START”, aż silnik się uruchomi. Jeśli silnik nie uruchomi się w ciągu 10 sekund, zwolnij kluczyk, odczekaj 20 sekund i spróbuj ponownie.
7. Ustaw główny wyłącznik (bezpiecznik) na panelu w pozycji ON.

Rozgrzej silnik przez 3 minuty bez obciążenia.

Ostrożny!

Jeśli generator nie jest używany regularnie, należy go włączać i pozostawiać włączony przez co najmniej 2 godziny co 30 dni. Dzięki temu akumulator będzie naładowany.

7.2 Zatrzymywanie generatora

1. Aby zatrzymać generator, należy przekręcić kluczyk w stacyjce do pozycji OFF.
2. Aby zatrzymać generator w sytuacji awaryjnej, należy natychmiast nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego.

SYSTEM KONTROLI EMISJI

Spalanie może generować zanieczyszczenia, takie jak CO, tlenki azotu i węglowodory, które mogą zanieczyszczyć środowisko, jeśli zostaną uwolnione do powietrza w dużych ilościach. Wśród nich CO jest bezbarwnym, bezwonny i toksycznym gazem. Bardzo ważne jest, aby je kontrolować.

8. KONSERWACJA

Za prawidłową konserwację odpowiada właściciel. Szczegółowe informacje dotyczące konserwacji znajdują się w harmonogramie konserwacji. Należy pamiętać, że lista ta opiera się na ogólnych warunkach użytkowania silnika wysokoprężnego. W przypadku ciągłej eksploatacji pod dużym obciążeniem, w wysokiej temperaturze, przy nieodpowiedniej wilgotności lub zapyleniu, konserwację należy przeprowadzać częściej.

Wymiana części zamiennych

Zaleca się stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych lub ich odpowiedników. Zastąpienie ich częściami o niższej jakości może negatywnie wpłynąć na działanie układu kontroli emisji.

Nieautoryzowane modyfikacje

Nieautoryzowane modyfikacje lub zmiany w układzie kontroli emisji mogą spowodować przekroczenie dopuszczalnych norm emisji. Do nieautoryzowanych modyfikacji lub zmian zalicza się:

- 1) Demontaż lub wymiana jakiejkolwiek części zamiennej w układzie dolotowym lub wydechowym.
- 2) Zmiana lub usunięcie połączeń układu sterowania prędkością powodujące, że silnik pracuje poza ustawionymi parametrami.

TABELA KONSERWACJI

Zakres Przedmiot	Przy każdym użyciu	Po godzinie 20:00 lub po pierwszym miesiącu	Po 50 godzinach lub 3 miesiącac h	Po 100 godzinach lub 6 miesiącac h	Po 300 godzinach lub roku
Sprawdź olej silnikowy	A				
Wymiana oleju silnikowego		A		A	
Sprawdzanie i wymiana filtra oleju		A		A	

Sprawdź filtr powietrza		A			
Czyszczenie filtra powietrza			A		
Kontrola i wymiana filtra oleju napędowego				A	A
Czyszczenie pokryw filtra powietrza				A	
Sprawdź poziom elektrolitu w akumulatorze	A				
Sprawdzanie i regulacja luzu zaworowego					Wó!)
Bateria	W razie konieczności wymiana				
Zbiornik paliwa	Sprawdzaj i wymieniaj co 3 lata (x) – jeśli dotyczy				

(1) W przypadku użytkowania maszyny w miejscach o dużym zapyleniu należy częściej przeprowadzać konserwację.

(2) O(x); (x) - Te części procesu konserwacji muszą być wykonywane w autoryzowanym centrum serwisowym RURIS.

(3) W przypadku profesjonalnego użytku komercyjnego należy rejestrować godziny pracy maszyny w celu określenia konieczności właściwej konserwacji.

OSTRZEŻENIE! Niewykonanie prawidłowej konserwacji lub nieusunięcie usterki przed rozpoczęciem użytkowania może spowodować awarię, która może skutkować obrażeniami ciała lub śmiercią.

Zawsze należy przestrzegać zaleceń i harmonogramu konserwacji i przeglądów zawartych w niniejszej instrukcji.

OSTRZEŻENIE! Długotrwała i powtarzająca się ekspozycja na środki smarujące może powodować reakcje skórne. Natychmiast po kontakcie z produktem należy oczyścić i spłukać skórę mydłem i czystą wodą.

KONSERWACJA FILTRA POWIETRZA

Zawsze należy regularnie konserwować filtr powietrza. Częsta konserwacja jest konieczna, gdy generator diesla jest narażony na działanie bardzo zakurzonych miejsc.

OSTRZEŻENIE

Nie czyścić elementu filtrującego benzyną ani środkami czyszczącymi o niskiej palności.

Nie uruchamiaj silnika bez filtra powietrza. W przeciwnym razie do silnika może przedostać się zanieczyszczone powietrze, co skróci jego żywotność.

1) Zdejmij pokrywę filtra powietrza. Wyjmij element filtrujący.

2) Wyczyść element filtrujący.

4) Zamontuj ponownie element filtrujący i załóż pokrywę.

WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO

Aby zapewnić szybkie i całkowite odprowadzenie środka smarującego z silnika, należy wymienić środek smarujący, gdy silnik jest ciepły.

1) Wyjmij bagnet i korek spustowy oleju, aby spuścić środek smarujący.

2) Załóż ponownie i dokręć korek spustowy.

3) Wlej zalecany olej i sprawdź poziom.

4) Zamontuj ponownie bagnet poziomu oleju.

Pojemność kąpieli olejowej generatora podana jest w danych technicznych.

Po wymianie zużytego oleju umyj ręce wodą z mydłem.

Zaleca się utylizację zużytego oleju silnikowego w sposób przyjazny dla środowiska. Sugerujemy wrzucenie go do szczelnego pojemnika na lokalnej stacji benzynowej lub w punkcie recyklingu. Nie należy wyrzucać go do śmieci, wylewać na ziemię ani do kanalizacji.

9. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Podczas transportu generatora należy ustawić wyłącznik zapłonu w pozycji „OFF”. Aby zapobiec wyciekowi paliwa, generator należy trzymać w pozycji poziomej. Opary paliwa lub rozlane paliwo mogą się zapalić.

1) Transport

Nie transportuj generatora, jeśli silnik nie jest zimny.

UWAGA! Nie przechylaj generatora. W przeciwnym razie może dojść do pożaru z powodu wycieku lub ulatniania się paliwa.

2) Przechowywanie

W przypadku długotrwałego przechowywania generatora należy sprawdzić następujące warunki:

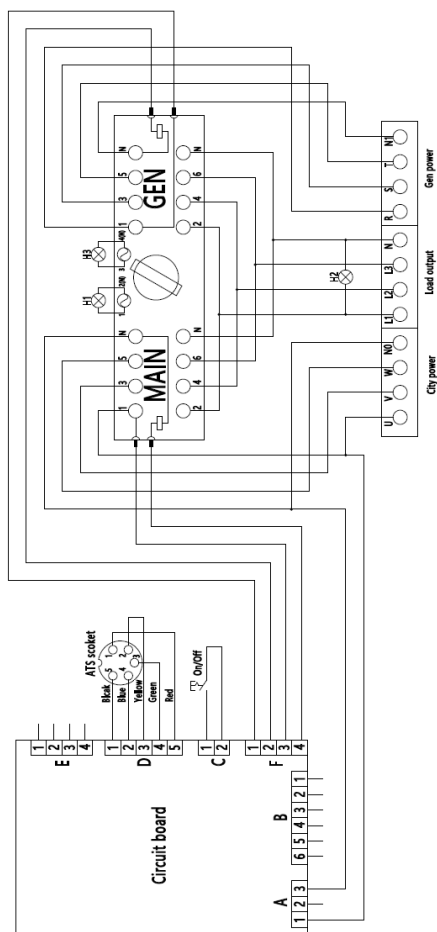
Miejsce przechowywania nie jest narażone na dużą wilgotność ani zapylenie.

Spuść paliwo i olej smarujący.

Odłącz akumulator.

Przykryj generator, aby zabezpieczyć go przed kurzem.

10. SCHEMAT POŁĄCZEŃ SYSTEMU ATS



Ważne zalecenia

1. Nie podłączaj zacisku wyjściowego ATS bezpośrednio do sieci energetycznej.

2. Po podłączeniu układu ATS do sieci energetycznej, ze względów bezpieczeństwa musi on przejść przez wyłącznik automatyczny.
3. Urządzenie należy instalować w miejscach, w których nie będzie narażone na wysokie temperatury, wilgoć, gazy żrące lub silne wibracje.
4. Aby zagwarantować bezpieczną pracę, obudowę należy uziemić indywidualnie.
5. Osobom nieupoważnionym zabrania się otwierania pokrywy ze względu na ryzyko poważnych konsekwencji.

Ostrzeżenie: Instalację i podłączenie systemu ATS może wykonywać wyłącznie uprawniony elektryk.

Niedostosowanie się do tego wymogu może skutkować awarią sprzętu, ryzykiem pożaru, porażenia prądem lub innymi zagrożeniami.

Urządzenia z tej serii wykorzystują mikrokomputer do automatycznego przełączania zasilania między generatorem elektrycznym NETWORK a generatorem diesla. Jest to nowoczesne, stabilne i przyjazne dla użytkownika rozwiązanie.

System operacyjny ATS

1. Urządzenie ma trzy zestawy zacisków: jeden dla sieci miejskiej, jeden dla generatora i jeden dla generatora. Kolejny zestaw kabli sterujących łączy ATS z panelem.
2. Zwykle system ATS działa automatycznie. Gdy sieć jest aktywna, system zasilania odbiorców w sieci, a generator jest zatrzymany.
3. W przypadku przerwania zasilania, układ ATS automatycznie uruchamia generator. Po osiągnięciu stabilnej pracy, system rozłącza sieć i podłącza generator do obciążenia.
4. ATS próbuje uruchomić generator trzykrotnie, po 6 sekund. Jeśli po trzech próbach się nie uda, włącza się alarm i należy **SPRAWDZIĆ** układ zasilania paliwem. Rozruch można wówczas wykonać ręcznie.
5. Wewnętrzny program mikrokomputera zapewnia poprawną blokadę pomiędzy siecią a generatorem i CHRONI obwód.
6. Po POWROCIE zasilania sieciowego układ ATS automatycznie przełącza się z powrotem na zasilanie sieciowe i zatrzymuje GENERATOR po 10–20 sekundach.
7. Gdy istnieje dostęp do zasilania sieciowego, akumulator generatora ładuje się automatycznie, nawet jeśli generator nie jest używany przez dłuższy czas.

11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alexandru Radoi – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis maszyny: **GENERATOR** zapewnia ciągłą produkcję energii elektrycznej, jest napędzany silnikiem 4-suwowym i wyposażony w elektroniczny układ zapłonowy.

Produkt: **GENERATOR**

Numer seryjny produktu: AAEH00100001XXDXDG20KVA (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: RURIS

Przykładowy: Cichy zasilacz DG20KVA

Moc: 27 KM

Moc znamionowa generatora: 16 kW/20 kVA

Silnik: termiczny, 4-suwowy, Diesel **Częstotliwość pracy:** 50Hz

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z rozporządzeniem GD 1029/2008 w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, **dyrektywą 2006/42/WE** – maszyny: wymagania bezpieczeństwa i ochrony, normą EN ISO 12100:2010 – Maszyny. Bezpieczeństwo, **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.), **dyrektywa 2014/35/UE, GD 409/2016** - w sprawie urządzeń niskonapięciowych, **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989)** - ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników oraz GD 467/2018 w sprawie środków wykonawczych do wyżej wymienionego rozporządzenia, certyfikowaliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymogi bezpieczeństwa i ochrony.*

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Zespoły prądotwórcze prądu przemiennego napędzane silnikami spalinowymi tłokowymi. Część 13: Bezpieczeństwo

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018 - Bezpieczeństwo maszyn. Zapobieganie niezamierzonemu uruchomieniu



SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016 - Bezpieczeństwo maszyn - Funkcja zatrzymania awaryjnego - Zasady projektowania

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019 - Bezpieczeństwo maszyn - Urządzenia sterowania oburęcznego - Zasady projektowania i doboru

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 – Ergonomia środowiska termicznego. Metody oceny kontaktu z powierzchniami. Część 1: Powierzchnie gorące

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Stopnie ochrony zapewniane przez obudowy (kod IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-2: Dopuszczalne poziomy. Dopuszczalne poziomy emisji harmoniczných prądu (prąd wejściowy urządzenia ≤ 16 A na fazę)

IEC TR 61000-5-2:1997 — Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) — Część 5: Wytyczne dotyczące instalacji i ograniczania zakłóceń — Sekcja 2: Uziemienie i okablowanie

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 6-1: Normy ogólne. Norma odporności w środowiskach mieszkalnych, handlowych i lekko uprzemysłowionych

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 6-2: Normy ogólne. Norma odporności w środowiskach przemysłowych

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019 - Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 6-4: Normy ogólne - Norma emisji w środowiskach przemysłowych

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-20: Metody badań i pomiarów. Badania emisji i odporności w falowodach o poprzecznym trybie elektromagnetycznym (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-3: Metody badań i pomiarów. Badania odporności na promieniowane pola elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 – Instalacje elektryczne niskiego napięcia. Część 4-41: Środki ochrony. Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym

SR EN 60034-1:2011/IEC 60034-1:2010 – Maszyny elektryczne wirujące. Część 1: Dane znamionowe i charakterystyki pracy

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023 – Wtyczki, gniazda wtykowe i łączniki do użytku przemysłowego. Część 1: Wymagania ogólne

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024 – Maszyny elektryczne wirujące. Część 5: Stopnie ochrony zapewniane przez pełną konstrukcję maszyn elektrycznych wirujących (kod IP). Klasyfikacja

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11 – Maszyny elektryczne wirujące. Część 11: Ochrona termiczna

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 - Bezpieczeństwo transformatorów, dławików, zasilaczy i podobnych wyrobów o napięciu zasilania do 1100 V. Część 2-6: Wymagania szczegółowe i badania dotyczące transformatorów bezpieczeństwa i zasilaczy zawierających transformatory bezpieczeństwa

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023 - Bezpieczeństwo maszyn - Elementy systemów sterowania związane z bezpieczeństwem - Część 1: Ogólne zasady projektowania

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1 – Aparatura rozdzielcza i sterownicza niskiego napięcia. Część 5-1: Aparaty i łączniki sterownicze. Elektromechaniczne aparaty sterownicze

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009 – Aparatura rozdzielcza i sterownicza niskiego napięcia. Część 7-1: Wyposażenie pomocnicze. Listwy zaciskowe do przewodów miedzianych

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021 - Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) - Część 3-2: Dopuszczalne poziomy - Dopuszczalne poziomy emisji harmoniczných prądu (prąd wejściowy urządzenia ≤ 16 A na fazę)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 3-3: Dopuszczalne poziomy – Ograniczanie wahań napięcia, wahań napięcia i migotania światła w publicznych sieciach niskiego napięcia, dla urządzeń o prądzie znamionowym ≤ 16 A na fazę i niepodlegających ograniczeniom przyłączeniowym

Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

Kierunek 2014/30/UE - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.);

Dyrektywa 2014/35/UE, GD 409/2016 - w sprawie urządzeń niskonapięciowych

Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

OZNAKOWANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKA

Silniki wysokoprężne z zapłonem samoczynnym otrzymane i użytkowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i GD 467/2018, są oznaczone następująco:

- Nazwa marki i producenta: CHAEM Co Ltd

- Typ: HR2V98FD

- Numer homologacji typu nadany przez wyspecjalizowanego producenta:
e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31 103*00

- Numer identyfikacyjny silnika – numer unikalny.

- Ogólna koncepcja silnika

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 20.11.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1460/20.11.2025**

Osoba upoważniona i podpis

Inżynier Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny Ruris Impex SRL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Alexandru Radoi – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis maszyny: **GENERATOR** zapewnia ciągłą produkcję energii elektrycznej, jest napędzany silnikiem 4-suwowym i wyposażony w elektroniczny układ zapłonowy.

Produkt: : GENERATOR

Numer seryjny produktu: AAEH00100001XXDXG15KVA (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: RURIS

Przykładowy: Cichy zasilacz DG20KVA

Moc: 27 KM

Moc znamionowa generatora : 16 kW/20 kVA

Silnik : termiczny, 4-suwowy, Diesel **Częstotliwość pracy :** 50Hz

Zmierzony poziom mocy akustycznej: **95,81 dB** Gwarantowany poziom mocy akustycznej: **96 dB**

Poziom mocy akustycznej posiada certyfikat wydany przez HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD na podstawie raportu nr 2022-ORD-01057

/27.04.2012 r., zgodnie z postanowieniami dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE i SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE (zmienioną Dyrektywą 2005/88/WE), HG 1756/2006 w sprawie ograniczenia emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do użytku na zewnątrz budynków, sprawdziliśmy i zaświadczyliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym

SR EN ISO 3744:2011 – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu na podstawie pomiaru ciśnienia akustycznego

PN-EN 8528-10 :1998

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

Dyrektywa 2014/30/UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019);

Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

SR EN ISO 9001 - System zarządzania jakością

SR EN ISO 14001 - System zarządzania środowiskowego

SR ISO 45001:2018 - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 20.11.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1461/20.11.2025**

Osoba upoważniona i podpis: inż. Stroe Marius Catalin

Dyrektor generalny



Генератор RURIS Silent-Power DG20KVA



1. УВОД	2
2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА	2
3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	3
4. ПРЕГЛЕД	4
5. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ И УЉЕМ	5
6. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ	6
7. ПУШТАЊЕ У РАД	6
8. ОДРЖАВАЊЕ	7
9. СКЛАДИШТЕЊЕ И ТРАНСПОРТ	8
10. ДИЈАГРАМ ПОВЕЗИВАЊА АТС СИСТЕМА	9
11. ИЗЈАВЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	10

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. RURIS својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима RURIS-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

2.1. УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ

	Повежите уземљење		Прочитајте упутство.
	Носите опрему за заштиту руку		Упозорење! Опасност
	Упозорење! Опасност од струјног удара		Упозорење! Висока температура
	Упозорење! Опасност од тровања угљен-моноксидом		Упозорење! Запаљив материјал
	Пажња! Држите дистанцу		Не користити у неповољним временским условима.



Не користити у гаражи или затвореним просторима.



Не користити у затвореном простору или у затвореном простору.

2.2. УПОЗОРЕЊА

БЕЗБЕДНОСНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ

Генератори су дизајнирани да пруже безбедан и поуздан рад када се користе према упутству. Прочитајте и разумејте ово упутство пре рада генератора. Можете помоћи у спречавању несрећа тако што ћете се упознати са контролама генератора и поштовати безбедне процедуре рада.

Одговорност оператера

- Потребно је знати како што брже зауставити генератор у случају нужде.
- Морате разумети употребу свих контрола генератора, излазних утичница и прикључака.
- Уверите се да особа која користи генератор добије одговарајућа упутства. Не дозволите деци да користе генератор без родитељског надзора.

Опасности од удисања угљен-монооксида

- Издувни гасови садрже штетни угљен-моноксид, гас без боје и мириса. Његово удисање може изазвати губитак свести, па чак и смрт.
- Ако користите генератор у затвореном или чак делимично затвореном простору, ваздух који удишете може да садржи опасну количину издувних гасова. Да бисте избегли накупљање издувних гасова, обезбедите одговарајућу вентилацију.

Опасности од електричног удара

- Генератор производи довољно електричне енергије да изазове озбиљан струјни удар или струјни удар ако се неправилно користи.
- Коришћење генератора или електричног уређаја у влажним условима, као што су киша, снег или близу базена, система за прскање, или када су вам руке мокре, може изазвати струјни удар. Држите генератор сувим.
- Ако се генератор складишти напољу без заштите од временских услова, проверите све електричне компоненте на контролној табли пре сваке употребе. Влага или лед могу проузроковати квар или кратак спој у електричним компонентама што може довести до струјног удара.
- Прикључите се на електрични систем који припада згради само ако је квалификовани електричар инсталирао изолациони прекидач.
- Избегавајте просипање горива по генератору током допуњавања.
- Увек укључите генератор након заустављања.
- Пушење током доливања горива или доливање горива у близини извора ватре је забрањено.
- Приликом коришћења генератора, обавезно је да користите заштитне рукавице како бисте заштитили руке од високих температура.

3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Мотор	Генерални мотор
Радни циклус	4 ударца
Број клипова	2 у „V“
Максимална снага мотора	27 КС
Капацитет цилиндра	1326 кубних центиметара
Фактор снаге	0,8
Систем паљења	Електронска
Почетак	Електрични са батеријом
Запаљиво	дизел гориво
Капацитет резервоара	30 литара
Капацитет купке за моторно уље	3,2 литра

Просечна потрошња горива	≤ 240 (г/кWh)
Максимална снага генератора	18 kW/22,5 kVA
Номинална снага генератора	16kW/20kVA
Снага у једнофазном режиму	5,3 kW
Снага у трофазном режиму	16 kW
Радна фреквенција	50Hz
Називна струја	28,9 A
Број утичника	2
Намотај статора, ротор	Бакар
Једносмерни излазни напон	12V
Излазни напон наизменичне струје	3 фазе- 230/400V
АТС	ДА
АВР	ДА
Осигурач	Стандардна опрема
Тип оквира	Индустријски
Транспортни точкови	ДА
Нето тежина са додатном опремом	350 кг
Бруто тежина	370 кг

4. ПРЕГЛЕД

1. Дугме за хитно заустављање
2. Безбедност
3. Дугме за претходно загревање
4. Прекидач за укључивање/искључивање
5. Дигитални дисплеј
6. Трофазна утичница
7. Једнофазна утичница
8. Транспортни точак

Слике су само у информативне сврхе, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне измене на опреми представљеној у овом упутству.

Уземљење

Уземљење генератора је повезано са оквиром генератора, непроводљивим металним деловима генератора и уземљењем сваке утичнице.

Пре коришћења уземљења, консултујте квалификованог електричног инспектора или локалну агенцију која има надлежност за локалне прописе или прописе који се примењују на употребу генератора.



5. СНАБДЕВАЊЕ ГОРИВОМ И УЉЕМ

5.1 Пуњење уљем

Моторно уље је главни фактор који утиче на перформансе и век трајања мотора. Уља без детерџената и уље за двотактне моторе оштетиће мотор и нису препоручљива.

Проверите ниво уља ПРЕ СВАКЕ УПОТРЕБЕ, поставивши генератор на равну површину и са заустављеним мотором.

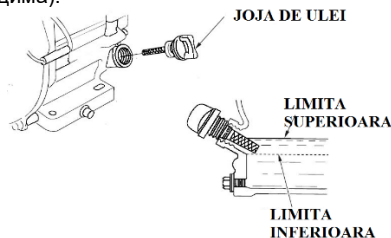
ПАЖЊА! Генератор се не испоручује са уљем у мотору.

Напуните картер мотора моторним уљем RURIS 4T-MAX или уљем API класификације: CD/CE/CF-4/CG-4 или вишом (за количину уља, погледајте табелу са техничким подацима).

У хладној сезони године препоручује се употреба уља RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Исправан поступак пуњења

1. Извадите мерну шипку.
2. У почетку додајте 3,1 литра уља у картер мотора.
3. Проверите мерну шипку тако да ниво не пређе максималну границу.
4. Пустите мотор да ради 1-2 минута да би уље могло да циркулише.
5. Искључите мотор и сачекајте неколико минута да се уље стабилизује.
5. Проверите ниво уља након што потпуно заврнете мерну шипку у отвор за пуњење.
6. Ако је ниво испод ознаке MAX, постепено додајте уље док не достигне одговарајући ниво на мерној шипки.
7. Увртните мерну шипку у отвор мотора.



ОПРЕЗ! Не прекорачујте ниво MAX. Препуњавање може проузроковати улазак уља у комору за сагоревање, што може довести до прекомерног пребрзања мотора, неконтролисаног рада и могућег озбиљног оштећења опреме.

5.2 Пуњење горивом

1. Скините поклопац резервоара за гориво и проверите ниво.

2. Додајте гориво када је ниво низак.

Не прелазите раме филтера.

УПОЗОРЕЊЕ!

- Користите дизел гориво за напајање генератора. Забрањено је користити бензин, керозин или друга горива.

- Ако се дизел гориво проспе, одмах га обришите чистом крпом.

- Допуњавајте гориво у добро проветреном простору са заустављеним мотором. Не пушите и не дозволите пламен или варнице у простору где се мотор допуњава или где се складишти дизел гориво.

- Не пуните резервоар за гориво (у отвору за пуњење не сме бити горива). Након пуњења горива, проверите поклопац резервоара. Мора бити правилно затворен.

- Пазите да не проспете гориво приликом допуњавања. Просуто гориво или испарења горива могу се запалити. Ако проспете гориво, уверите се да је подручје суво пре него што покренете мотор.

- Избегавајте поновљени или продужени контакт са кожом или удисање испарења дизела.

- Паљење мотора уз поновљено куцање или буку може проузроковати оштећење мотора.

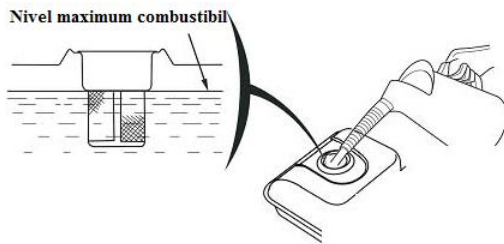
Не препоручује се покретање мотора уз куцање или буку, јер то може проузроковати оштећење делова или чак машине, што није покривено гаранцијом (сматра се неправилном употребом).

Користите квалитетно гориво са овлашћених Ресо бензинских станица.

Допуњавајте гориво најквалитетнијим ДИЗЕЛ горивом, користећи метални левак, на отвореном простору и даље од извора ватре или варница, које би могле изазвати пожар.

УПОЗОРЕЊЕ!

Не храните се на земљи или око биљака јер ризикујете да оштетите животну средину.



5.3 Безбедно руковање горивом



ПАЖЉИВО!

Ово гориво је запаљиво. Не пушите и не дозволите пламен или варнице у близини резервоара за гориво.

ВАЖНО!

1. Искључите мотор пре пуњења горива.
2. Користиће погрешног уља може довести до зачепљења издувног система или заглављивања клипних прстенова.
3. Удаљите се најмање 3 метра од места за гориво пре него што покренете мотор.
4. Употреба неодговарајућег горива ће за кратко време изазвати озбиљна оштећења унутрашњих делова мотора.

6. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ

Проверите да ли су сви завртњи затегнути и по потреби их подесите.

Пуњење уљем .

Проверите ниво уља и допуните ако је потребно.

Поставите машину на равну површину док пуните гориво.

Да бисте проверили ниво уља, користите мерну шипку за уље.

УПОЗОРЕЊЕ! Не прекорачујте максимални ниво.

Проверите да ли има цурења уља.

Очистите уређај од прашине и прљавштине, посебно ваздушни филтер. Генератор не треба покретати без ваздушног филтера.

7. ПУШТАЊЕ У РАД

7.1 Покретање

- Ако машина почне да ради неправилно, постане спора или се изненада заустави, одмах је зауставите. Искључите машину и утврдите да ли је проблем у машини или је прекорачен номинални капацитет оптерећења генератора.
- Уверите се да номинална носивост алата или уређаја не прелази снагу генератора. Никада не прекорачујте максималну снагу генератора. Нивои снаге између номиналне и максималне вредности могу се користити највише 30 минута.

УПОЗОРЕЊЕ!

- Ако је потребно повезати дизел генератор на кућну електричну мрежу, повезивање треба да изврше само електричари. Свако неправилно повезивање може довести до опасности од пожара или оштећења дизел генератора док је генератор повезан са опремом.
- Заштита од преоптерећења ће се аутоматски активирати када је коло преоптерећено. Увек предузмите следеће кораке да бисте одржали свој генератор у добром стању.
- 1. Увек повежите генератор са уземљењем како бисте спречили било какву опасност.
- 2. Ако генератор треба да обезбеди електричну енергију за горе наведена оптерећења, обавезно их повежите са извором напајања.

Пажња!

Проверите да ли је батерија генератора повезана пре покретања генератора.

Црвени кабл се повезује са анодом (+).

Црни кабл се повезује са катодом (-).

Након повезивања, поставите заштитни поклопац на место.

Покретање генератора:

Пре него што покренете генератор, уверите се да сте повезали каблове батерије.

1. Искључите главни прекидач на панели (проверите осигурач „AC SW“).
2. Дугме за стоп мора бити деактивирано.
3. Окрените кључ за паљење у положај **УКЉУЧЕНО** (прекидач „START SW – ON“)
4. Генератор има **функцију претходног загревања (PRE-HEATING)**, притисните дугме 5–10 секунди пре покретања (корисно ако је температура ниска).

5. Окрените кључ у положај „START“ док се мотор не покрене. Ако се мотор не покрене у року од 10 секунди, пустите кључ, сачекајте 20 секунди, а затим покушајте поново.
7. Окрените главни прекидач (осигурач) на панелу у положај УКЉУЧЕНО.

Загрејте мотор 3 минута, без оптерећења.

Пажљиво!

Ако се генератор не користи редовно, обавезно га укључите и пустите да ради најмање 2 сата сваких 30 дана. Ово ће одржати батерију напуњеном.

7.2 Заустављање генератора

1. Да бисте зауставили генератор, окрените кључ за паљење у положај OFF.
2. Да бисте зауставили генератор у хитним случајевима, одмах притисните дугме за хитно заустављање.

СИСТЕМ ЗА КОНТРОЛУ ЕМИСИЈЕ

Сагоревање може створити загађиваче као што су угљен-диоксид (CO), азотни оксиди, угљоводоници, који могу загадити животну средину ако се велика количина испусти у ваздух. Међу њима, CO је безбојан, без мириса и токсичан гас. Веома је важно контролисати их.

8. ОДРЖАВАЊЕ

Правилно одржавање је одговорност власника. Погледајте распоред одржавања за специфично одржавање. Имајте у виду да је ова листа заснована на општим условима под којима се користи дизел мотор. Ако се континуирано користи под великим оптерећењем или под високом температуром са неодговарајућом влажношћу или прашњавим окружењем, одржавање треба обављати чешће.

Замена резервних делова

Препоручује се употреба само оригиналних резервних делова или њихових еквивалената. Замена другим резервним деловима лошијег квалитета може негативно утицати на перформансе система за контролу емисије.

Неовлашћене измене

Неовлашћене модификације или измене система за контролу емисија могу довести до тога да емисије прекораче законске спецификације. Неовлашћене модификације или измене укључују:

- 1) Уклањање или замена било ког резервног дела у усисном или издувном систему.
- 2) Промена или уклањање веза за систем контроле брзине које узрокују да мотор ради изван подешавања параметара.

ТАБЕЛА ОДРЖАВАЊА

Домет Ставка	Са сваком употребо м	После 20 часова или после првог месеца	После 50 сати или 3 месеца	После 100 сати или 6 месеци	После 300 сати или годину дана
Проверите моторно уље	A				
Замена моторног уља		A		A	
Провера и замена филтера за уље		A		A	
Проверите ваздушни филтер		A			
Чишћење ваздушног филтера			A		
Провера и замена филтера за дизел моторе				A	A
Чишћење поклопца ваздушног филтера				A	
Проверите ниво електролита у батерији	A				

Провера и подешавање зазора вентила					O(x)
Батерија	Замена ако је потребно				
Резервоар за гориво	Проверити и заменити сваке 3 године (x) - ако је потребно				

(1) Обављајте одржавање чешће када користите машину у прашњавим подручјима.

(2) O(x); (x) - Ови делови процеса одржавања морају се обавити у овлашћеном сервисном центру RURIS-а.

(3) За професионалну комерцијалну употребу, евидентирајте радне сате машине како бисте утврдили правилно одржавање.

УПОЗОРЕЊЕ! Неизвршење правилног одржавања или неотклањање проблема пре рада може проузроковати квар који може довести до повреде или смрти.

Увек пратите препоруке и распоред за одржавање и инспекцију у овом упутству.

УПОЗОРЕЊЕ! Дуготрајно и поновљено излагање мазивима може изазвати реакције на кожи. Одмах након излагања очистите и исперите кожу сапуном и чистом водом.

ОДРЖАВАЊЕ ВАЗДУШНОГ ФИЛТЕРА

Увек редовно одржавајте ваздушни филтер. Често одржавање је неопходно када је дизел генератор изложен изузетно прашњавим подручјима.

УПОЗОРЕЊЕ

Не чистите филтерски елемент бензином или средствима за чишћење са малом запаљивошћу.

Не палите мотор без филтера за ваздух. У супротном, прљав ваздух може ући у мотор, што ће смањити његов век трајања.

1) Скините поклопац ваздушног филтера. Скините филтерски елемент.

2) Очистите филтерски елемент.

4) Вратите филтерски елемент и поставите поклопац.

ЗАМЕНА МОТОРСКОГ УЉА

Да бисте осигурали брзо и потпуно испуштање мазива из мотора, замените мазиво када је мотор загрејан.

1) Извадите мерну шипку за уље и чеп за испуштање уља да бисте испустили мазиво.

2) Вратите и затегните чеп за испуштање.

3) Напуните препоручено уље и проверите ниво.

4) Вратите мерну шипку за уље.

Капацитет уљне купке генератора наведен је у техничким подацима.

Оперите руке сапуном и водом након замене коришћеног уља.

Препоручује се да се коришћено моторно уље одложи на еколошки прихватљив начин. Предлажемо да га одложите у затвореној посуди на вашој локалној бензинској станици или у центру за рециклажу. Не бацајте га у смеће, не сипајте га по земљи или у систем за отпадне воде.

9. СКЛАДИШТЕЊЕ И ТРАНСПОРТ

Приликом транспорта генератора, окрените прекидач за паљење у положај „ИСКЉУЧЕНО“. Држите генератор у хоризонталном положају како бисте спречили цурење горива. Паре горива или просуто гориво могу се запалити.

1) Превоз

Не транспортујте генератор осим ако мотор није хладан.

ОПРЕЗ! Не нагињите генератор. У супротном, може доћи до пожара због цурења или испаравања горива.

2) Складиштење

У случају дуготрајног складиштења генератора, проверите следеће услове:

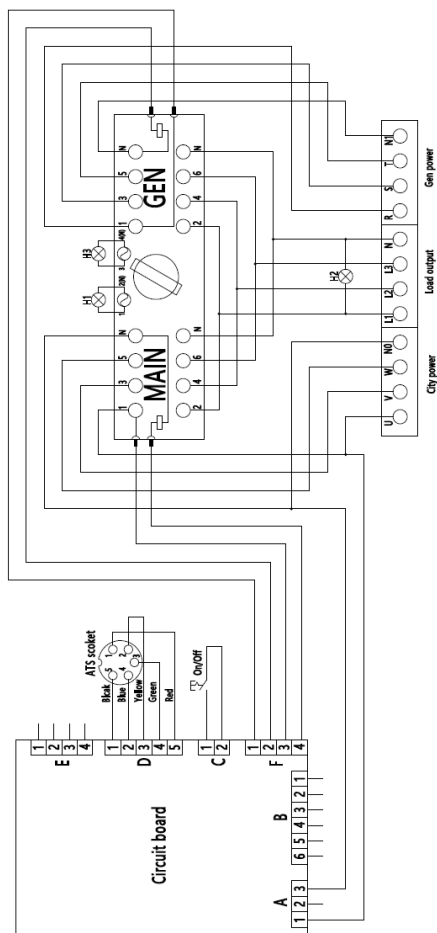
Место складиштења нема високу влажност или наслагe прашине.

Испустите гориво и уље за подмазивање.

Искључите батерију.

Покријте генератор да бисте га заштитили од прашине.

10. ДИЈАГРАМ ПОВЕЗИВАЊА ATS СИСТЕМА

**Важне препоруке**

1. Не повезујте излазни терминал ATS-а директно на електричну мрежу.
2. Када је ATS повезан на електричну мрежу, мора проћи кроз осигурач ради безбедности.
3. Опрема треба да буде инсталирана на местима даље од високих температура, влаге, корозивних гасова или јаких вибрација.
4. Кућиште мора бити појединачно уземљено како би се осигурао безбедан рад.
5. Неовлашћеном особљу је забрањено отварање поклопца како би се избегле озбиљне последице.

Упозорење: Инсталацију и повезивање ATS система мора обавити искључиво лиценцирани електричар.

Непоштовање овог захтева може довести до кvara опреме, ризика од пожара, струјног удара или других опасности.

Опрема у овој серији користи микрорачунар за аутоматско пребацивање напајања између МРЕЖНЕ електричне енергије и дизел генератора. Модерна је, стабилна и једноставна за коришћење.

Оперативни систем ATC-a

1. Опрема има три сета терминала: један за општинску МРЕЖУ, један за генератор и један за... Други сет контролних каблова повезује ATC са панелом генератора.
2. Нормално, ATS ради аутоматски. Када је МРЕЖА активна, систем напаја потрошаче у мрежи, а ГЕНЕРАТОР је заустављен.

3. Уколико дође до прекида струје, ATS аутоматски покреће генератор. Након што овај рад буде стабилан, систем искључује МРЕЖУ и повезује генератор под оптерећењем.
4. АТС покушава да покрене генератор три пута, по 6 секунди сваки. Ако не успе после три покушаја, покреће се аларм и МОРА СЕ ПРОВЕРИТИ систем довода горива. Паљење се тада може обавити ручно.
5. Интерни програм микрорачунара осигурава исправну блокаду између мреже и генератора и ШТИТИ коло.
6. Када се ВРАТИ мрежно напајање, АТС се аутоматски враћа на мрежно напајање и зауставља ГЕНЕРАТОР након 10–20 секунди.
7. Када постоји мрежно напајање, батерија генератора се аутоматски пуни, чак и ако се генератор не користи дуго времена.

11. ИЗЈАВЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ



Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децембал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Александру Радој – директор производње

Опис машине: **ГЕНЕРАТОР** обезбеђује континуирану електричну енергију, покреће га четворотактни мотор и опремљен је електронским системом паљења.

Производ: : ГЕНЕРАТОР

Серијски број производа: ААЕН00100001XXDGD20KVA (где АА представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: RURIS

Пример: Тиха снага ДГ20КВА

Снага: 27 КС

Номинална снага генератора : 16KW/20KVA

Мотор : термички, четворотактни, дизел **Радна фреквенција :** 50Hz

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са GD 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, Директивом 2006/42/EЗ - машине; захтеви за безбедност и сигурност, Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, Директива 2014/30/EУ о електромагнетној компатибилности (HG487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019), Директива 2014/35/EУ, GD 409/2016 - о нисконапонској опреми, Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора и GD 467/2018 о мерама спровођења горе поменуте Уредбе, сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним безбедносним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016– Генератори наизменичне струје покретани клипним моторима са унутрашњим сагоревањем. Део 13: Безбедност

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Безбедност машина. Спречавање ненамерног покретања

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Безбедност машина - Функција заустављања у случају нужде -

Принципи пројектовања

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Безбедност машина - Уређаји за дворучно управљање -

Принципи за пројектовање и избор

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ергономија термалног окружења. Методе за процену контакта са површинама. Део 1: Вруће површине

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Степени заштите које пружају кућишта (IP код)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 3-2: Границе. Границе за емисије хармоничних струја (улазна струја опреме ≤ 16 А по фази)

IEC TR 61000-5-2:1997- Електромагнетна компатибилност (ЕМС) - Део 5: Смернице за инсталацију и ублажавање сметњи - Одељак 2: Уземљење и ожичење

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019-Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 6-1:

Општи стандарди. Стандард имунитета за стамбена, комерцијална и лака индустријска окружења

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 6-2: Општи стандарди. Стандард имунитета за индустријска окружења

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Електромагнетна компатибилност (ЕМС) - Део 6-4: Општи стандарди - Стандард емисије за индустријска окружења

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Електромагнетна компатибилност (EMC). Део 4-20: Технике испитивања и мерења. Испитивања емисије и имуности у трансверзалним електромагнетним таласоводима (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Електромагнетна компатибилност (EMC). Део 4-3: Технике испитивања и мерења. Испитивања имуности на зрачена радиофреквентна електромагнетна поља

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Електричне инсталације ниског напона. Део 4-41: Заштитне мере за безбедност. Заштита од електричног удара

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Ротационе електричне машине. Део 1: Називне снаге и карактеристике перформанси

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Утикачи, утичнице и конектори за индустријску употребу. Део 1: Општи захтеви

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Ротационе електричне машине. Део 5: Степени заштите које обезбеђује комплетна конструкција ротационих електричних машина (IP код). Класификација.

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Ротационе електричне машине. Део 11: Термичка заштита

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Безбедност трансформатора, реактора, јединица за напајање и сличних производа за напоне напајања до 1100 V. Део 2-6: Посебни захтеви и испитивања за сигурносне трансформаторе и јединице за напајање које садрже сигурносне трансформаторе

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Безбедност машина - Делови система управљања који се односе на безбедност - Део 1: Општи принципи пројектовања

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Нисконапонска расклопна и управљачка постројења. Део 5-1: Уређаји управљачких кола и прекидачки елементи. Електромеханички уређаји управљачких кола

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Нисконапонска расклопна и управљачка постројења. Део 7-1: Помоћна опрема. Прикључни блокови за бакарне проводнике

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Електромагнетна компатибилност (EMC) - Део 3-2: Границе - Границе за емисије хармоничних струја (улазна струја опреме ≤ 16 А по фази)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Електромагнетна компатибилност (EMC). Део 3-3: Границе - Ограничење варијација напона, флукутација напона и фликера у јавним системима ниског напона, за опрему са номиналном струјом ≤ 16 А по фази и која не подлеже ограничењима прикључења

Директива 2000/14/EЗ (измењена Директивом 2005/88/EЗ) – Емисија буке у спољашњем окружењу

Директива 2006/42/EЗ - о машинама - стављање машина на тржиште

Смер 2014/30/EУ - о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019);

Директива 2014/35/EУ, GD 409/2016 - о опреми ниског напона

Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) – утврђивање мера за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **SR EN ISO 9001** - Систем управљања квалитетом
- **SR EN ISO 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **SR ISO 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА

Дизел мотори са компресионим паљењем који се примају и користе на опреми и машинама компаније RURIS, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989)** и GD 467/2018, означени су са:

- Марка и назив произвођача: CHAEM Co Ltd

- Тип: HR2V98FD

- Број одобрења типа који је добио специјализовани произвођач:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00

- Идентификациони број мотора – јединствени број.

- Општи концепт мотора

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 20.11.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1460/20.11.2025**

Овлашћено лице и потпис

Инжењер Строе Маријус Каталин

Генерални директор Рурис Импек СРЛ



ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ

Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Александру Радој – директор производње

Опис машине: **ГЕНЕРАТОР** обезбеђује континуирану електричну енергију, покреће га четворотактни мотор и опремљен је електронским системом паљења.

Производ: : **ГЕНЕРАТОР**

Серијски број производа: ААЕН00100001XXXXG15KVA (где АА представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: RURIS

Пример: Тиха снага ДГ20КВА

Снага: 27 КС

Номинална снага генератора : 16KW/20KVA

Мотор : термички, четворотактни, дизел **Радна фреквенција :** 50Hz

Измерени ниво акустичне снаге: **95,81 dB** Гарантовани ниво акустичне снаге: **96 dB**

Ниво акустичне снаге сертификован је од стране HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD извештајем бр. 2022-ORD-01057

/27.04.2012 . , у складу са одредбама Директиве 2000/14/EЗ измењене Директивом 2005/88/EЗ и SR EN ISO 3744:2011

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Craiova као произвођач, у складу са Директивом 2000/14/EЗ (измењеном Директивом 2005/88/EЗ), HG 1756/2006 - о ограничавању емисије буке у животну средину коју производи опрема намењена за употребу ван зграда, верификовали смо и сертификовали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

Директива 2000/14/EЗ (измењена Директивом 2005/88/EЗ) – Емисија буке у спољашњем окружењу

SR EN ISO 3744:2011 - Акустика. Одређивање нивоа звучне снаге коју емитују извори буке коришћењем звучног притиска

EN 8528-10 :1998

Директива 2006/42/EЗ - о машинама - стављање машина на тржиште

Директива 2014/30/EУ о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019);

Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

СР ЕН ИСО 9001 - Систем управљања квалитетом

СР ЕН ИСО 14001 - Систем управљања заштитом животне средине

СР ИСО 45001:2018 - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 20.11.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1461/20.11.2025**

Овлашћено лице и потпис: инж. Строе Маријус Каталин

Генерални директор



Generator RURIS Silent-Power DG20KVA



1. UVOD	2
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED	4
5. OPSKRBA GORIVOM I ULJEM	5
6. PREGLEDI PRIJE OPERACIJE	6
7. PUŠTANJE U RAD	6
8. ODRŽAVANJE	7
9. SKLADIŠTENJE I PRIJEVOZ	8
10. DIJAGRAM SPAJANJA ATS SUSTAVA	9
11. IZJAVE O SUKLADNOSTI	10

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci za kupnju RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijeđenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

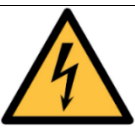
Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA STROJU

	Spojite uzemljenje		Pročitajte priručnik.
	Nosite opremu za zaštitu ruku		Upozorenje! Opasnost
	Upozorenje! Opasnost od strujnog udara		Upozorenje! Visoka temperatura
	Upozorenje! Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom		Upozorenje! Zapaljivi materijal
	Pažnja! Držite razmak		Ne koristiti u nepovoljnim vremenskim uvjetima.



Ne koristiti u garaži ili zatvorenim prostorima.



Ne koristiti u zatvorenom prostoru ili zatvorenom prostoru.

2.2. UPOZORENJA

SIGURNOSNE INFORMACIJE

Generatori su dizajnirani za siguran i pouzdan rad kada se koriste prema uputama. Pročitajte i razumite ovaj priručnik prije rada s generatorom. Možete pomoći u sprječavanju nesreća upoznavanjem s kontrolama generatora i pridržavanjem sigurnih postupaka rada.

Odgovornost operatera

- Potrebno je znati kako što brže zaustaviti generator u slučaju nužde.
- Morate razumjeti korištenje svih kontrola generatora, izlaznih utičnica i priključaka.
- Osigurajte da osoba koja koristi generator dobije odgovarajuće upute. Ne dopustite djeci da upravljaju generatorom bez nadzora roditelja.

Opasnosti od udisanja ugljičnog monoksida

- Ispušni plinovi sadrže štetni ugljični monoksid, plin bez boje i mirisa. Njegovo udisanje može uzrokovati gubitak svijesti, pa čak i smrt.
- Ako generator koristite u skučenom ili čak djelomično zatvorenom prostoru, zrak koji udišete može sadržavati opasnu količinu ispušnih plinova. Kako biste izbjegli nakupljanje ispušnih plinova, osigurajte odgovarajuću ventilaciju.

Opasnosti zbog strujnog udara

- Generator proizvodi dovoljno električne energije da uzrokuje ozbiljan strujni udar ako se nepravilno koristi.
- Korištenje generatora ili električnog uređaja u vlažnim uvjetima, poput kiše, snijega ili u blizini bazena, sustava za navodnjavanje ili kada su vam ruke mokre, može uzrokovati strujni udar. Generator držite suhim.
- Ako se generator skladišti na otvorenom bez zaštite od vremenskih uvjeta, prije svake upotrebe provjerite sve električne komponente na upravljačkoj ploči. Vлага ili led mogu uzrokovati kvar ili kratki spoj u električnim komponentama što bi moglo dovesti do strujnog udara.
- Spojite se na električni sustav zgrade samo ako je kvalificirani električar ugradio izolacijsku sklopku.
- Izbjegavajte proljevanje goriva po generatoru tijekom doljevanja goriva.
- Uvijek uključite generator nakon zaustavljanja.
- Pušenje tijekom točenja goriva ili točenje goriva u blizini izvora vatre je zabranjeno.
- Prilikom korištenja generatora, potrebno je koristiti zaštitne rukavice kako biste zaštitili ruke od visokih temperatura.

3. TEHNIČKI PODACI

Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Broj klipova	2 u "V"
Maksimalna snaga motora	27 KS
Kapacitet cilindra	1326 cm ³
Faktor snage	0,8
Sustav paljenja	Elektronički
Početak	Električni s baterijom
Zapaljivo	dizelsko gorivo
Kapacitet spremnika	30 litara
Kapacitet kupke motornog ulja	3,2 litre
Prosječna potrošnja goriva	≤ 240 (g/kW/h)
Maksimalna snaga generatora	18 kW/22,5 kVA

Nominalna snaga generatora	16kW/20kVA
Snaga u jednofaznom načinu rada	5,3 kW
Snaga u trofaznom načinu rada	16 kW
Radna frekvencija	50 Hz
Nazivna struja	28,9 A
Broj utičnica	2
Namota statora, rotora	Bakar
Izlazni istosmjerni napon	12V
Izlazni izmjenični napon	3 faze- 230/400V
ATS	DA
AVR	DA
Osigurač	Standardna oprema
Vrsta okvira	Industrijski
Transportni kotači	DA
Neto težina s priborom	350 kg
Bruto težina	370 kg

4. PREGLED



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

Uzemljenje

Priključak za uzemljenje generatora spojen je na okvir generatora, neprovodljive metalne dijelove generatora i priključke za uzemljenje svake utičnice.

Prije korištenja uzemljenja, posavjetujte se s kvalificiranim električarskim inspektorom ili lokalnom agencijom koja ima nadležnost za lokalne propise ili uredbe koje se primjenjuju na korištenje generatora.

5. OPSKRBA GORIVOM I ULJEM

5.1 Punjenje uljem

Motorno ulje je glavni faktor koji utječe na performanse i vijek trajanja motora. Ulja bez deterdženta i ulje za dvotaktne motore oštetit će motor i ne preporučuju se.

PRIJE SVAKE UPORABE provjerite razinu ulja, postavljajući generator na ravnu površinu i s ugašenim motorom.

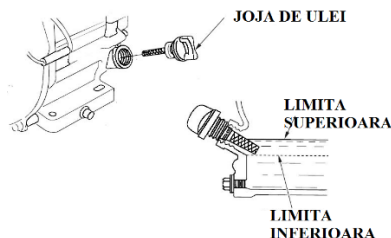
PAŽNJA! Generator se ne isporučuje s uljem u motoru.

Napunite kućište motora motornim uljem RURIS 4T-MAX ili uljem API klasifikacije: CD/CE/CF-4/CG-4 ili više (za količinu ulja pogledajte tablicu s tehničkim podacima).

U hladnom dijelu godine preporučuje se korištenje ulja RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Ispravan postupak punjenja

1. Izvadite mjernu šipku.
2. U početku dodajte 3,1 litru ulja u karter motora.
3. Provjerite mjernu šipku kako razina ne bi prelazila maksimalnu granicu.
4. Pustite motor da radi 1-2 minute kako bi ulje moglo cirkulirati.
5. Ugasite motor i pričekajte nekoliko minuta da se ulje stabilizira.
5. Provjerite razinu ulja nakon što ste mjernu šipku potpuno zavrnuli u otvor za punjenje.
6. Ako je razina ispod oznake MAX, postupno dodajte ulje dok ne dostigne ispravnu razinu na mjernoj šipki.
7. Uvratite mjernu šipku u otvor motora.



OPREZ! Ne prekoračujte razinu MAX. Prepunjavanje može uzrokovati ulazak ulja u komoru za izgaranje, što može rezultirati prevelikim brojem okretaja motora, nekontroliranim radom i mogućim ozbiljnim oštećenjem opreme.

5.2 Punjenje gorivom

1. Skinite čep spremnika goriva i provjerite razinu.

2. Dodajte gorivo kada je razina niska.

Ne prekoračujte rame filtera.

UPOZORENJE!

- Za napajanje generatora koristite dizelsko gorivo. Zabranjeno je koristiti benzin, kerozin ili druga goriva.
- Ako se prolje dizelsko gorivo, odmah ga obrišite čistom krpom.

- Gorivo punite u dobro prozračenom prostoru s ugašenim motorom. Ne pušite i ne dopustite plamen ili iskre u području gdje se motor puni gorivom ili gdje se skladišti dizelsko gorivo.

- Ne punite spremnik goriva (u otvoru za punjenje ne smije biti goriva). Nakon točenja goriva provjerite čep spremnika. Mora biti dobro zatvoren.

- Pazite da ne prolijete gorivo prilikom dolijevanja. Proliveno gorivo ili pare goriva mogu se zapaliti. Ako prolijete gorivo, prije pokretanja motora provjerite je li područje suho.

- Izbjegavajte ponovljeni ili dugotrajni kontakt s kožom ili udisanje dizelskih ispušnih plinova.

- Pokretanje motora s učestalim kucanjem ili bukom može oštetiti motor.

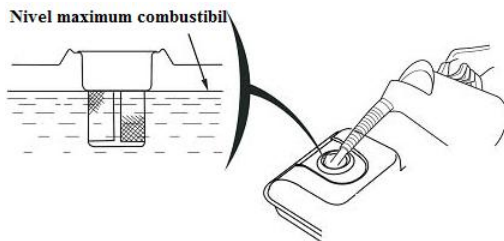
- Ne preporučuje se pokretanje motora s kucanjem ili bukom, jer to može oštetiti dijelove ili čak stroj, što nije pokriveno jamstvom (smatra se nepravilnom upotrebom).

Koristite kvalitetno gorivo s ovlaštenih Peco postaja.

Dolijevajte gorivo najkvalitetnijim DIZEL gorivom, koristeći metalni lijevak, na otvorenim prostorima i dalje od izvora vatre ili iskri, koji bi mogli uzrokovati požar.

UPOZORENJE!

Ne hranite se na tlu ili oko biljaka jer riskirate oštećenje okoliša.



5.3 Sigurno rukovanje gorivom



OPREZI!

Ovo gorivo je zapaljivo. Ne pušite i ne dopustite plamen ili iskre u blizini spremnika goriva.

IVAŽNO

1. Prije dolijevanja goriva isključite motor.
2. Korištenje pogrešnog ulja može dovesti do začepljenja ispuha ili zaglavljivanja klipnih prstenova.
3. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje 3 metra od mjesta za gorivo.
4. Korištenje neprikladnog goriva uzrokovat će ozbiljna oštećenja unutarnjih dijelova motora u kratkom vremenu.

6. PREGLEDI PRIJE OPERACIJE

Provjerite jesu li svi vijci zategnuti i po potrebi ih podesite.

Punjenje uljem .

Provjerite razinu ulja i po potrebi dolijte.

Postavite stroj na ravnu površinu tijekom punjenja gorivom.

Za provjeru razine ulja koristite mjernu šipku za ulje.

UPOZORENJE! Ne prekoračujte maksimalnu razinu.

Provjerite ima li curenja ulja.

Očistite uređaj od prašine i prljavštine, posebno zračni filter. Generator se ne smije pokretati bez zračnog filtera.

7. PUŠTANJE U RAD

7.1 Pokretanje

- Ako stroj počne raditi abnormalno, postane trom ili se naglo zaustavi, odmah ga zaustavite. Isključite stroj i utvrdite je li problem u stroju ili je prekoračen nazivni kapacitet opterećenja generatora.
- Pazite da nazivna nosivost alata ili uređaja ne prelazi snagu generatora. Nikada ne prekoračujte maksimalnu snagu generatora. Razine snage između nazivne i maksimalne vrijednosti mogu se koristiti maksimalno 30 minuta.

UPOZORENJE!

- Ako je potrebno spojiti dizelski generator na kućnu električnu mrežu, spajanje smiju izvršiti samo električari. Svako nepravilno spajanje može uzrokovati opasnost od požara ili oštećenje dizelskog generatora dok je generator spojen na opremu.

- Zaštita od preopterećenja automatski će se isključiti kada je strujni krug preopterećen.

Uvijek poduzmite sljedeće korake kako biste svoj generator održali u dobrom stanju.

1. Generator uvijek uzemljite kako biste spriječili bilo kakvu opasnost.
2. Ako generator treba osigurati električnu energiju za gore navedena opterećenja, obavezno ih spojite na izvor napajanja.

Pažnja!

Prije pokretanja generatora provjerite je li baterija generatora spojena.

Crveni kabel spaja se na anodu (+).

Crni kabel se spaja na katodu (-).

Nakon spajanja, stavite zaštitni poklopac na mjesto.

Pokretanje generatora:

Prije pokretanja generatora, provjerite jeste li spojili kabele akumulatora.

1. Isključite glavni prekidač na ploči (provjerite osigurač „AC SW“).
2. Gumb za zaustavljanje mora biti deaktiviran.
3. Okrenite kontakt u **položaj UKLJUČENO** (prekidač „START SW – ON“)
4. Generator ima **funkciju predgrijavanja (PRE-HEATING)**, pritisnite gumb 5-10 sekundi prije pokretanja (korisno ako je temperatura niska).
5. Okrenite ključ u položaj „START“ dok se motor ne pokrene. Ako se motor ne pokrene unutar 10 sekundi, otpustite ključ, pričekajte 20 sekundi, a zatim pokušajte ponovno.
7. Uključite glavni prekidač (osigurač) na ploči.

Zagrijte motor 3 minute, bez opterećenja.

Pažljivo!

Ako se generator ne koristi redovito, obavezno ga uključite i pustite da radi barem 2 sata svakih 30 dana. To će bateriju održavati napunjenom.

7.2 Zaustavljanje generatora

1. Za zaustavljanje generatora, okrenite ključ za paljenje u položaj ISKLJUČENO.
2. Za zaustavljanje generatora u hitnom slučaju odmah pritisnite gumb za zaustavljanje u nuždi.

SUSTAV ZA KONTROLU EMISIJA

Izgaranjem se mogu stvarati onečišćujuće tvari poput CO, dušikovih oksida i ugljikovodika, koji mogu onečistiti okoliš ako se velika količina ispusti u zrak. Među njima je CO bezbojan, bez mirisa i otrovan plin. Vrlo ih je važno kontrolirati.

8. ODRŽAVANJE

Pravilno održavanje je odgovornost vlasnika. Za specifično održavanje pogledajte raspored održavanja. Imajte na umu da se ovaj popis temelji na općim uvjetima pod kojima se dizelski motor koristi. Ako se kontinuirano koristi pod velikim opterećenjem ili pod visokom temperaturom s neodgovarajućom vlagom ili prašnjavim okruženjem, održavanje treba obavljati češće.

Zamjena rezervnih dijelova

Preporučuje se korištenje samo originalnih rezervnih dijelova ili njihovih ekvivalenta. Zamjena drugim rezervnim dijelovima niže kvalitete može negativno utjecati na performanse sustava za kontrolu emisija.

Neovlaštene izmjene

Neovlaštene modifikacije ili promjene sustava za kontrolu emisija mogu uzrokovati da emisije premaše zakonske specifikacije. Neovlaštene modifikacije ili promjene uključuju:

- 1) Uklanjanje ili zamjena bilo kojeg rezervnog dijela u usisnom ili ispušnom sustavu.
- 2) Promjena ili uklanjanje spojeva za sustav regulacije brzine koji uzrokuju rad motora izvan postavki parametara.

TABLICA ODRŽAVANJA

Raspon Artikal	Sa svakom upotrebom	Nakon 20 sati ili nakon prvog mjeseca	Nakon 50 sati ili 3 mjeseca	Nakon 100 sati ili 6 mjeseci	Nakon 300 sati ili jedne godine
Provjerite motorno ulje	A				
Zamjena motornog ulja		A		A	
Provjera i zamjena filtera ulja		A		A	
Provjerite zračni filter		A			
Čišćenje zračnog filtera			A		
Provjera i zamjena dizelskog filtera				A	A
Čišćenje poklopca zračnog filtera				A	
Provjerite razinu elektrolita u bateriji	A				
Provjera i podešavanje zazora ventila					Vol)
Baterija	Zamjena ako je potrebno				
Spremnik goriva	Provjerite i zamijenite svake 3 godine (x) - ako je primjenjivo				

- (1) Održavanje obavljajte češće kada koristite stroj u prašnjavim područjima.
 - (2) O(x); (x) - Ove dijelove postupka održavanja mora obaviti ovlašteni RURIS servisni centar.
 - (3) Za profesionalnu komercijalnu upotrebu, zabilježite radne sate stroja kako biste utvrdili pravilno održavanje.
- UPOZORENJE!** Dugotrajno i ponovljeno izlaganje mazivima može uzrokovati reakcije na koži. Odmah nakon izlaganja očistite i isperite kožu sapunom i čistom vodom.

Uvijek slijedite preporuke i raspored održavanja i pregleda u ovom priručniku.

Uvijek slijedite preporuke i raspored održavanja i pregleda u ovom priručniku.

ODRŽAVANJE ZRAČNOG FILTRA

Uvijek redovito održavajte zračni filter. Često održavanje je potrebno kada je dizelski generator izložen izrazito prašnjavim područjima.

UPOZORENJE

Ne čistite filterski element benzinom ili sredstvima za čišćenje koja sadrže malo zapaljivosti.

Ne pokrećite motor bez zračnog filtera. U suprotnom, prljavi zrak može ući u motor, smanjujući njegov vijek trajanja.

- 1) Skinite poklopac zračnog filtra. Skinite filterski element.
- 2) Očistite filterski element.
- 4) Vratite filter i vratite poklopac.

IZMJENA ULJA U MOTORU

Kako biste osigurali brzo i potpuno ispuštanje maziva iz motora, zamijenite mazivo kada je motor zagrijan.

- 1) Izvadite mjernu šipku za ulje i čep za ispuštanje ulja kako biste ispustili mazivo.
- 2) Vratite i zategnite čep za ispuštanje.
- 3) Napunite preporučeno ulje i provjerite razinu.
- 4) Vratite mjernu šipku za ulje.

Kapacitet uljne kupke generatora naveden je u tehničkim podacima.

Nakon zamjene rabljenog ulja operite ruke sapunom i vodom.

Preporučuje se ekološki prihvatljivo odlaganje rabljenog motornog ulja. Predlažemo da ga odložite u zatvorenu posudu na lokalnoj benzinskoj postaji ili u centru za recikliranje. Nemojte ga bacati u smeće, izlijevati po tlu ili u sustav otpadnih voda.

9. SKLADIŠTENJE I PRIJEVOZ

Prilikom transporta generatora, okrenite prekidač za paljenje u položaj "ISKLJUČENO". Generator držite u vodoravnom položaju kako biste spriječili curenje goriva. Pare goriva ili proliveno gorivo mogu se zapaliti.

1) Prijevoz

Ne transportirajte generator osim ako motor nije hladan.

OPREZ! Ne naginjte generator. U suprotnom može doći do požara zbog curenja ili isparavanja goriva.

2) Skladištenje

U slučaju dugotrajnog skladištenja generatora provjerite sljedeće uvjete:

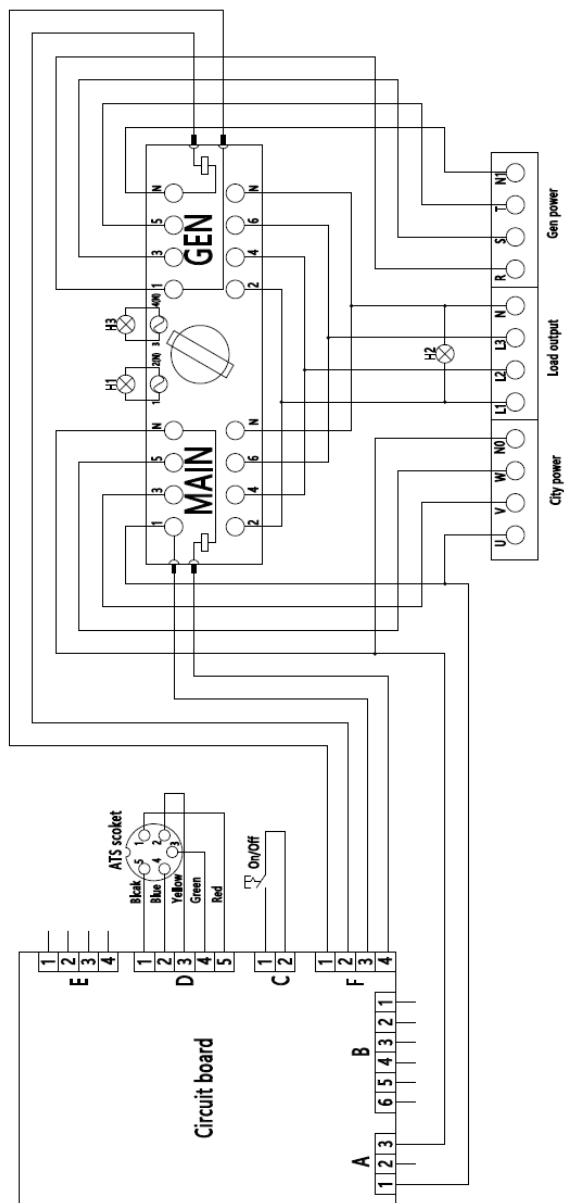
Mjesto skladištenja nema visoku vlažnost ili naslage prašine.

Ispustite gorivo i ulje za podmazivanje.

Odspojite bateriju.

Pokrijte generator kako biste ga zaštitili od prašine.

10. DIJAGRAM SPAJANJA ATS SUSTAVA

**Važne preporuke**

1. Ne spajajte izlazni terminal ATS-a izravno na električnu mrežu.
2. Kada je ATS spojen na električnu mrežu, radi sigurnosti mora proći kroz prekidač.
3. Opremu treba instalirati na mjestima dalje od visokih temperatura, vlage, korozivnih plinova ili jakih vibracija.
4. Kućište mora biti pojedinačno uzemljeno kako bi se osigurao siguran rad.
5. Neovlaštenom osoblju zabranjeno je otvaranje poklopca kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice.

Upozorenje: Instalaciju i spajanje ATS sustava mora izvršiti isključivo ovlašteni električar.

Nepoštivanje ovog zahtjeva može dovesti do kvara opreme, rizika od požara, strujnog udara ili drugih opasnosti.

Oprema u ovoj seriji koristi mikrorračunalo za automatsko prebacivanje napajanja između MREŽNE električne energije i dizelskog generatora. Moderna je, stabilna i jednostavna za korištenje.

Operativni ATS sustav

1. Oprema ima tri seta priključaka: jedan za općinsku MREŽU, jedan za generator i jedan za . Drugi set upravljačkih kabela spaja ATS na ploču generatora.
2. Normalno, ATS radi automatski. Kada je MREŽA aktivna, sustav napaja potrošače u mreži, a GENERATOR je zaustavljen.
3. Ako se prekine struja, ATS automatski pokreće generator. Nakon što ovaj RAD STABILIZIRA, sustav isključuje MREŽU i spaja generator pod opterećenjem.
4. ATS pokušava pokrenuti generator tri puta, po 6 sekundi. Ako ne uspije nakon tri pokušaja, aktivira se alarm i potrebno je PROVJERITI sustav dovoda goriva. Pokretanje se tada može obaviti ručno.
5. Interni program mikrorračunala osigurava ispravnu blokadu između mreže i generatora te ŠTITI strujni krug.
6. Kada se VRAĆA mrežno napajanje, ATS se automatski vraća na mrežno napajanje i zaustavlja GENERATOR nakon 10-20 sekundi.
7. Kada postoji mrežno napajanje, baterija generatora se automatski puni, čak i ako se generator ne koristi dugo vremena.

11. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – direktor produkcijskog dizajna

Opis stroja: **GENERATOR** osigurava kontinuiranu električnu energiju, pokreće ga četverotaktni motor i opremljen je elektroničkim sustavom paljenja.

Proizvod: : **GENERATOR**

Serijski broj proizvoda: AAEH00100001XXXDG20KVA (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: RURIS

Primjer: Tiha snaga DG20KVA

Vlast: 27 KS

Nazivna snaga generatora : 16KW/20KVA

Motor : termalni, 4-taktni, dizelski **Radna frekvencija** : 50Hz

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ** - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), **Direktivom 2014/35/EU, DG 409/2016** - o niskonaponskoj opremi, **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora i DG 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Generatori izmjenične struje pokretani klipnim motorima s unutarnjim izgaranjem. Dio 13: Sigurnost

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Sigurnost strojeva. Sprječavanje nenamjernog pokretanja

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Sigurnost strojeva - Funkcija zaustavljanja u nuždi - Načela projektiranja

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Sigurnost strojeva - Dvoručni upravljački uređaji - Načela za projektiranje i odabir

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomija toplinskog okruženja. Metode za procjenu kontakta s površinama. 1. dio: Vruće površine

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Stupnjevi zaštite koje pružaju kućišta (IP kod)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-2: Granice. Granice za emisije harmonijske struje (ulazna struja opreme ≤ 16 A po fazi)

IEC TR 61000-5-2:1997- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) - Dio 5: Smjernice za instalaciju i ublažavanje smetnji - Odjeljak 2: Uzemljenje i ožičenje

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 -Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-1: Generički standardi. Standard imunosti za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-2: Generički standardi. Standard imunosti za industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) - Dio 6-4: Generički standardi - Standard emisija za industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imunosti u transverzalnim elektromagnetskim valovodima (TEM)

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-3: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja imunosti na zračenja radiofrekventna elektromagnetska polja

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Niskonaponske električne instalacije. Dio 4-41: Zaštitne mjere za sigurnost. Zaštita od električnog udara

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Rotacijski električni strojevi. 1. dio: Nazivne vrijednosti i karakteristike performansi

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Utikači, utičnice i konektori za industrijsku upotrebu. 1. dio: Opći zahtjevi

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Rotacijski električni strojevi. Dio 5: Stupnjevi zaštite koje osigurava cjelovita konstrukcija rotacijskih električnih strojeva (IP kod). Klasifikacija.

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Rotacijski električni strojevi. Dio 11: Toplinska zaštita

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Sigurnost transformatora, prigušnica, jedinica za napajanje i sličnih proizvoda za napone napajanja do 1100 V. Dio 2-6: Posebni zahtjevi i ispitivanja za sigurnosne transformatore i jedinice za napajanje koje sadrže sigurnosne transformatore

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Sigurnost strojeva - Sigurnosni dijelovi upravljačkih sustava - 1. dio: Opća načela projektiranja

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Niskonaponski rasklopni i upravljački uređaji. Dio 5-1: Uređaji upravljačkih krugova i sklopni elementi. Elektromehanički uređaji upravljačkih krugova

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Niskonaponski rasklopni i upravljački aparati. Dio 7-1: Pomoćna oprema. Priključni blokovi za bakrene vodiče

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) - Dio 3-2: Granice - Granice za emisije harmonijskih struja (ulazna struja opreme ≤ 16 A po fazi)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-3: Granice - Ograničenje promjena napona, fluktuacija napona i treperjenja u javnim niskonaponskim sustavima napajanja, za opremu nazivne struje ≤ 16 A po fazi i koja ne podliježe ograničenjima spajanja

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

Direktiva 2014/35/EU, GD 409/2016 - o niskonaponskoj opremi

Uredba EU-a 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) – utvrđivanje mjera za ograničavanje emisija plinovitih i krutih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Dizelski motori s kompresijskim paljenjem primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, prema **Uredbi EU 2016/1628 (izmijenjenoj Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018 označeni su s:

- Naziv robne marke i proizvođača: CHAEM d.o.o.

- Tip: HR2V98FD

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31 103*00

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 20.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1460/20.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL



EZ-a O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – direktor produkcijskog dizajna

Opis stroja: **GENERATOR** osigurava kontinuiranu električnu energiju, pokreće ga četverotaktni motor i opremljen je elektroničkim sustavom paljenja.

Proizvod: : **GENERATOR**

Serijski broj proizvoda: AAEH00100001XXXDG15KVA (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: RURIS

Primjer: Tiha snaga DG20KVA

Vlast: 27 KS

Nazivna snaga generatora : 16KW/20KVA

Motor : termalni, 4-taktni, dizelski **Radna frekvencija** : 50Hz

Izmjerena razina akustične snage: **95,81 dB** Zajamčena razina akustične snage: **96 dB**

Razina akustične snage certificiran je od strane HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE

CO.,LTD izvješćem br. 2022-ORD-01057

/27.04.2012 ., u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i normom SR EN ISO 3744:2011

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisija buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali sukladnost proizvoda s navedenim standardima te izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

SR EN ISO 3744:2011 - Akustika. Određivanje razine zvučne snage koju emitiraju izvori buke pomoću zvučnog tlaka

EN 8528-10 :1998

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

Uredba EU-a 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i krutih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

SR EN ISO 9001 - Sustav upravljanja kvalitetom

SR EN ISO 14001 - Sustav upravljanja okolišem

SR ISO 45001:2018 - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 20.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1461/20.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor



Generator RURIS Silent-Power DG20KVA



1. UVOD	2
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED	4
5. SNABDIJEVANJE GORIVOM I ULJEM	5
6. PREGLEDI PRIJE OPERACIJE	6
7. PUŠTANJE U RAD	6
8. ODRŽAVANJE	7
9. SKLADIŠTENJE I TRANSPORT	8
10. DIJAGRAM POVEZIVANJA ATS SISTEMA	9
11. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	10

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijedenjem uputstava, osiguravate dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA MAŠINI

	Spojite uzemljenje		Pročitajte uputstvo.
	Nosite opremu za zaštitu ruku		Upozorenje! Opasnost
	Upozorenje! Opasnost od strujnog udara		Upozorenje! Visoka temperatura
	Upozorenje! Opasnost od trovanja ugljičnim monoksidom		Upozorenje! Zapaljivi materijal
	Pažnja! Držite distancu		Ne koristiti u nepovoljnim vremenskim uslovima.



Ne koristiti u garaži ili zatvorenim prostorima.



Ne koristiti u zatvorenom prostoru ili zatvorenom prostoru.

2.2. UPOZORENJA

SIGURNOSNE INFORMACIJE

Generatori su dizajnirani da pruže siguran i pouzdan rad kada se koriste prema uputama. Pročitajte i razumite ovaj priručnik prije upotrebe generatora. Možete pomoći u sprječavanju nesreća tako što ćete se upoznati s kontrolama generatora i slijediti sigurne procedure rada.

Odgovornost operatera

- Potrebno je znati kako što brže zaustaviti generator u slučaju nužde.
- Morate razumjeti korištenje svih kontrola generatora, izlaznih utičnica i priključaka.
- Pobrinite se da osoba koja koristi generator dobije odgovarajuća uputstva. Ne dozvolite djeci da rukuju generatorom bez nadzora roditelja.

Opasnosti od udisanja ugljičnog monoksida

- Izduvni gasovi sadrže štetni ugljen-monoksid, gas bez boje i mirisa. Njegovo udisanje može izazvati gubitak svijesti, pa čak i smrt.
- Ako koristite generator u zatvorenom ili čak djelomično zatvorenom prostoru, zrak koji udišete može sadržavati opasnu količinu ispušnih plinova. Da biste izbjegli nakupljanje ispušnih plinova, osigurajte odgovarajuću ventilaciju.

Opasnosti uzrokovane električnim udarom

- Generator proizvodi dovoljno električne energije da izazove ozbiljan strujni udar ako se nepravilno koristi.
- Korištenje generatora ili električnog uređaja u vlažnim uvjetima, poput kiše, snijega ili u blizini bazena, sistema za navodnjavanje ili kada su vam ruke mokre, može uzrokovati strujni udar. Generator držite suhim.
- Ako se generator skladišti na otvorenom bez zaštite od vremenskih uslova, prije svake upotrebe provjerite sve električne komponente na upravljačkoj ploči. Vлага ili led mogu uzrokovati kvar ili kratki spoj u električnim komponentama što može dovesti do strujnog udara.
- Priključite se na električni sistem zgrade samo ako je kvalifikovani električar instalirao izolacijski prekidač.
- Izbjegavajte prospanje goriva po generatoru tokom punjenja gorivom.
- Uvijek uključite generator nakon zaustavljanja.
- Pušenje tokom točenja goriva ili točenje goriva u blizini izvora vatre je zabranjeno.
- Prilikom korištenja generatora, obavezna je upotreba zaštitne rukavice kako biste zaštitili ruke od visokih temperatura.

3. TEHNIČKI PODACI

Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Broj klipova	2 u "V"
Maksimalna snaga motora	27 KS
Zapremina cilindra	1326 cm ³
Faktor snage	0,8
Sistem paljenja	Elektronski
Početak	Električni s baterijom
Zapaljivo	dizel gorivo
Kapacitet rezervoara	30 litara
Kapacitet kupke motornog ulja	3,2 litre
Prosječna potrošnja goriva	≤ 240 (g/kW/h)
Maksimalna snaga generatora	18 kW/22,5 kVA

Nominalna snaga generatora	16kW/20kVA
Snaga u jednofaznom režimu	5,3 kW
Snaga u trofaznom režimu	16 kW
Radna frekvencija	50Hz
Nazivna struja	28,9 A
Broj utičnica	2
Namotaj statora, rotor	Bakar
Izlazni jednosmjerni napon	12V
Izlazni napon AC	3 faze- 230/400V
ATS	DA
AVR	DA
Osigurač	Standardna oprema
Tip okvira	Industrijski
Transportni kotači	DA
Neto težina sa priborom	350 kg
Bruto težina	370 kg

4. PREGLED



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

Uzemljenje

Priključak za uzemljenje generatora spojen je na okvir generatora, neprovodljive metalne dijelove generatora i priključke za uzemljenje svake utičnice.

Prije korištenja uzemljenja, konsultujte se sa kvalifikovanim električnim inspektorom ili lokalnom agencijom koja ima nadležnost u vezi sa lokalnim propisima ili propisima koji se primjenjuju na korištenje generatora.

5. SNABDIJEVANJE GORIVOM I ULJEM

5.1 Punjenje uljem

Motorno ulje je glavni faktor koji utiče na performanse i vijek trajanja motora. Ulja bez deterdženta i ulje za dvotaktne motore oštetit će motor i nisu preporučljivi.

Provjerite nivo ulja PRIJE SVAKE UPOTREBE, postavljajući generator na ravnu površinu i sa zaustavljenim motorom.

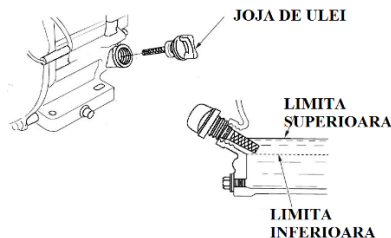
PAŽNJA! Generator se ne isporučuje s uljem u motoru.

Napunite kućište motora motornim uljem RURIS 4T-MAX ili uljem API klasifikacije: CD/CE/CF-4/CG-4 ili više (za količinu ulja pogledajte tabelu s tehničkim podacima).

U hladnom periodu godine preporučuje se upotreba ulja RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Ispravan postupak punjenja

1. Izvadite mjernu šipku.
2. U početku dodajte 3,1 litara ulja u karter motora.
3. Provjerite mjernu šipku kako biste utvrdili da nivo ulja ne prelazi maksimalnu oznaku.
4. Pustite motor da radi 1-2 minute kako bi ulje moglo cirkulirati.
5. Ugasite motor i pričekajte nekoliko minuta da se ulje stabilizira.
6. Provjerite nivo ulja nakon što ste mjernu šipku potpuno zavrnuili u otvor za punjenje.
7. Ako je nivo ispod oznake MAX, postepeno dodajte ulje dok ne dostigne odgovarajući nivo na mjernoj šipki.
7. Zavrните mjernu šipku u otvor motora.



OPREZ! Ne prekoračujte nivo MAX. Prepunjavanje može uzrokovati ulazak ulja u komoru za sagorijevanje, što može dovesti do prevelikog broja obrtaja motora, nekontrolisanog rada i mogućeg ozbiljnog oštećenja opreme.

5.2 Punjenje gorivom

1. Skinite čep rezervoara za gorivo i provjerite nivo.
2. Dodajte gorivo kada je nivo nizak.

Ne prelaziti rame filtera.

UPOZORENJE!

- Koristite dizel gorivo za napajanje generatora.
- Zabranjeno je koristiti benzin, kerozin ili druga goriva.
- Ako se prolje dizel gorivo, odmah ga obrišite čistom krpom.

• Gorivo sipajte u dobro prozračenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ne pušite i ne dozvolite plamen ili iskre u prostoru gdje se motor sipa ili gdje se skladišti dizel gorivo.

• Ne puniti rezervoar za gorivo (u grlu za punjenje ne smije biti goriva). Nakon doljevanja goriva, provjerite čep za gorivo. Mora biti pravilno zatvoren.

• Pazite da ne proljete gorivo prilikom doljevanja. Proliveno gorivo ili pare goriva mogu se zapaliti. Ako proljete gorivo, prije pokretanja motora provjerite je li područje suho.

• Izbjegavajte ponovljeni ili produženi kontakt s kožom ili udisanje dizelskih isparenja.

• Pokretanje motora s ponovljenim kucanjem ili bukom može uzrokovati oštećenje motora.

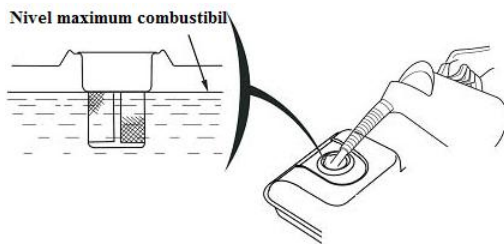
Ne preporučuje se pokretanje motora uz kuckanje ili buku, jer to može oštetiti dijelove ili čak i mašinu, što nije pokriveno garancijom (smatra se nepravilnom upotrebom).

Koristite kvalitetno gorivo sa ovlaštenih Peco benzinskih pumpi.

Doljevajte gorivo najkvalitetnijim DIZEL gorivom, koristeći metalni lijevak, na otvorenim prostorima i dalje od izvora vatre ili iskri, koje bi mogle izazvati požar.

UPOZORENJE!

Ne hranite se na tlu ili oko biljaka jer riskirate oštećenje okoliša.



5.3 Sigurno rukovanje gorivom



OPREZI!

Ovo gorivo je zapaljivo. Ne pušite i ne dozvolite da plamen ili iskre budu u blizini rezervoara za gorivo.

VAŽNO!

1. Prije dolijevanja goriva isključite motor.
2. Korištenje pogrešnog ulja može dovesti do začepljenja auspuha ili zaglavlivanja klipnih prstenova.
3. Udaljite se najmanje 3 metra od mjesta za gorivo prije pokretanja motora.
4. Korištenje neodgovarajućeg goriva će u kratkom vremenu uzrokovati ozbiljna oštećenja unutrašnjih dijelova motora.

6. PREGLEDI PRIJE OPERACIJE

Provjerite jesu li svi vijci zategnuti i po potrebi ih podesite.

Punjenje uljem .

Provjerite nivo ulja i dolijte ga ako je potrebno.

Postavite mašinu na ravnu površinu tokom dolivanja goriva.

Za provjeru nivoa ulja koristite mjernu šipku za ulje.

UPOZORENJE! Ne prekoračujte maksimalni nivo.

Provjerite ima li curenja ulja.

Očistite uređaj od prašine i prijavštine, posebno filter za zrak. Generator se ne smije pokretati bez filtera za zrak.

7. PUŠTANJE U RAD

7.1 Pokretanje

- Ako mašina počne raditi nepravilno, postane spora ili se iznenada zaustavi, odmah je zaustavite. Isključite mašinu i utvrdite da li je problem u mašini ili je prekoračen nazivni kapacitet opterećenja generatora.
- Pazite da nazivna nosivost alata ili uređaja ne prelazi snagu generatora. Nikada ne prekoračujte maksimalnu snagu generatora. Nivoi snage između nazivne i maksimalne vrijednosti mogu se koristiti maksimalno 30 minuta.

UPOZORENJE!

- Ako dizel generator treba biti priključen na kućnu električnu mrežu, samo električari trebaju izvršiti priključenje. Svako nepravilno priključenje može dovesti do opasnosti od požara ili oštećenja dizel generatora dok je generator priključen na opremu.

- Zaštita od preopterećenja će se automatski isključiti kada je strujni krug preopterećen.

Uvijek poduzmite sljedeće korake kako biste svoj generator održali u dobrom stanju.

1. Uvijek uzemljite generator kako biste spriječili bilo kakvu opasnost.

2. Ako generator treba da obezbijedi električnu energiju za gore navedena opterećenja, obavezno ih priključite na izvor napajanja.

Pažnja!

Prije pokretanja generatora provjerite je li baterija generatora spojena.

Crveni kabel se spaja na anodu (+).

Crni kabel se spaja na katodu (-).

Nakon spajanja, vratite zaštitni poklopac na mjesto.

Pokretanje generatora:

Prije pokretanja generatora, provjerite jeste li spojili kablove akumulatora.

1. Isključite glavni prekidač na panelu (provjerite osigurač „AC SW“).
2. Dugme za zaustavljanje mora biti deaktivirano.
3. Okrenite kontakt u **položaj UKLJUČENO** (prekidač „START SW – ON“)
4. Generator ima **funkciju predgrijavanja (PRE-HEATING)**, pritisnite dugme 5-10 sekundi prije pokretanja (korisno ako je temperatura niska).
5. Okrenite ključ u položaj "START" dok se motor ne pokrene. Ako se motor ne pokrene u roku od 10 sekundi, otpustite ključ, pričekajte 20 sekundi, a zatim pokušajte ponovo.
7. Okrenite glavni prekidač (osigurač) na ploči u položaj UKLJUČENO.

Zagrijte motor 3 minute, bez opterećenja.

Pažljivo!

Ako se generator ne koristi redovno, obavezno ga uključite i pustite da radi najmanje 2 sata svakih 30 dana. To će održavati bateriju napunjenom.

7.2 Zaustavljanje generatora

1. Da biste zaustavili generator, okrenite ključ za paljenje u položaj ISKLJUČENO.
2. Da biste zaustavili generator u hitnom slučaju, odmah pritisnite dugme za hitno zaustavljanje.

SISTEM ZA KONTROLU EMISIJA

Sagorijevanje može generirati zagađujuće materije poput CO, dušikovih oksida i ugljikovodika, koji mogu kontaminirati okoliš ako se velika količina ispusti u zrak. Među njima, CO je bezbojan, bez mirisa i otrovan plin. Vrlo je važno kontrolirati ih.

8. ODRŽAVANJE

Pravilno održavanje je odgovornost vlasnika. Za specifično održavanje pogledajte raspored održavanja. Imajte na umu da se ova lista zasniva na općim uvjetima pod kojima se dizelski motor koristi. Ako se kontinuirano koristi pod velikim opterećenjem ili na visokoj temperaturi s neodgovarajućom vlažnošću ili prašnjavim okruženjem, održavanje treba obavljati češće.

Zamjena rezervnih dijelova

Preporučuje se korištenje samo originalnih rezervnih dijelova ili njihovih ekvivalenta. Zamjena drugim rezervnim dijelovima nižeg kvaliteta može negativno utjecati na performanse sistema za kontrolu emisija.

Neovlaštene izmjene

Neovlaštene modifikacije ili promjene sistema za kontrolu emisija mogu uzrokovati da emisije premaše zakonske specifikacije. Neovlaštene modifikacije ili promjene uključuju:

- 1) Uklanjanje ili zamjena bilo kojeg rezervnog dijela u usisnom ili ispušnom sistemu.
- 2) Promjena ili uklanjanje priključaka za sistem kontrole brzine koji uzrokuju da motor radi izvan postavki parametara.

TABELA ODRŽAVANJA

Raspon Stavka	Sa svakom upotrebom	Nakon 20 sati ili nakon prvog mjeseca	Nakon 50 sati ili 3 mjeseca	Nakon 100 sati ili 6 mjeseci	Nakon 300 sati ili jedne godine
Provjerite motorno ulje	A				
Zamjena motornog ulja		A		A	
Provjera i zamjena filtera za ulje		A		A	
Provjerite filter zraka		A			
Čišćenje filtera za zrak			A		
Provjera i zamjena dizel filtera				A	A
Čišćenje poklopca filtera za vazduh				A	
Provjerite nivo elektrolita u bateriji	A				
Provjera i podešavanje zazora ventila					O(x)
Baterija	Zamjena ako je potrebno				

Rezervoar goriva	Provjerite i zamijenite svake 3 godine (x) - ako je primjenjivo
------------------	---

(1) Obavljajte održavanje češće kada koristite mašinu u prašnjavim prostorima.

(2) O(x); (x) - Ovi dijelovi procesa održavanja moraju se obaviti u ovlaštenom RURIS servisnom centru.

(3) Za profesionalnu komercijalnu upotrebu, zabilježite radne sate mašine kako biste utvrdili pravilno održavanje.
UPOZORENJE! Nepravilno održavanje ili neispravljanje problema prije upotrebe može uzrokovati kvar koji može dovesti do ozljeda ili smrti.

Uvijek slijedite preporuke i raspored održavanja i pregleda u ovom priručniku.

UPOZORENJE! Dugotrajno i ponovljeno izlaganje mazivima može izazvati reakcije na koži. Odmah nakon izlaganja očistite i isperite kožu sapunom i čistom vodom.

ODRŽAVANJE ZRAČNOG FILTERA

Uvijek redovno održavajte filter za zrak. Često održavanje je neophodno kada je dizel generator izložen izuzetno prašnjavim područjima.

UPOZORENJE

Ne čistite filterski element benzinom ili sredstvima za čišćenje koja sadrže malo zapaljivosti.

Ne pokrećite motor bez filtera za zrak. U suprotnom, prljav zrak može ući u motor, smanjujući njegov vijek trajanja.

1) Skinite poklopac filtera za zrak. Skinite filterski element.

2) Očistite filterski element.

4) Vratite filterski element i postavite poklopac.

ZAMJENA MOTORNOG ULJA

Da biste osigurali brzo i potpuno ispuštanje maziva iz motora, zamijenite mazivo kada je motor zagrijan.

1) Izvadite mjernu šipku za ulje i čep za ispuštanje ulja kako biste ispustili mazivo.

2) Vratite i zategnite čep za ispuštanje.

3) Napunite preporučenim uljem i provjerite nivo.

4) Vratite mjernu šipku za ulje.

Kapacitet uljne kupke generatora naveden je u tehničkim podacima.

Nakon zamjene korištenog ulja operite ruke sapunom i vodom.

Preporučuje se odlaganje korištenog motornog ulja na ekološki prihvatljiv način. Predlažemo da ga odložite u zatvorenu posudu na vašoj lokalnoj benzinskoj pumpi ili u centru za reciklažu. Ne bacajte ga u smeće, ne sipajte ga na zemlju ili u sistem otpadnih voda.

9. SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Prilikom transporta generatora, okrenite prekidač za paljenje u položaj "ISKLUČENO". Generator držite u horizontalnom položaju kako biste spriječili curenje goriva. Isparenja goriva ili proliveno gorivo mogu se zapaliti.

1) Prijevoz

Ne transportujte generator osim ako motor nije hladan.

OPREZ! Ne naginjte generator. U suprotnom, može doći do požara zbog curenja goriva ili isparavanja.

2) Skladištenje

U slučaju dugotrajnog skladištenja generatora, provjerite sljedeće uslove:

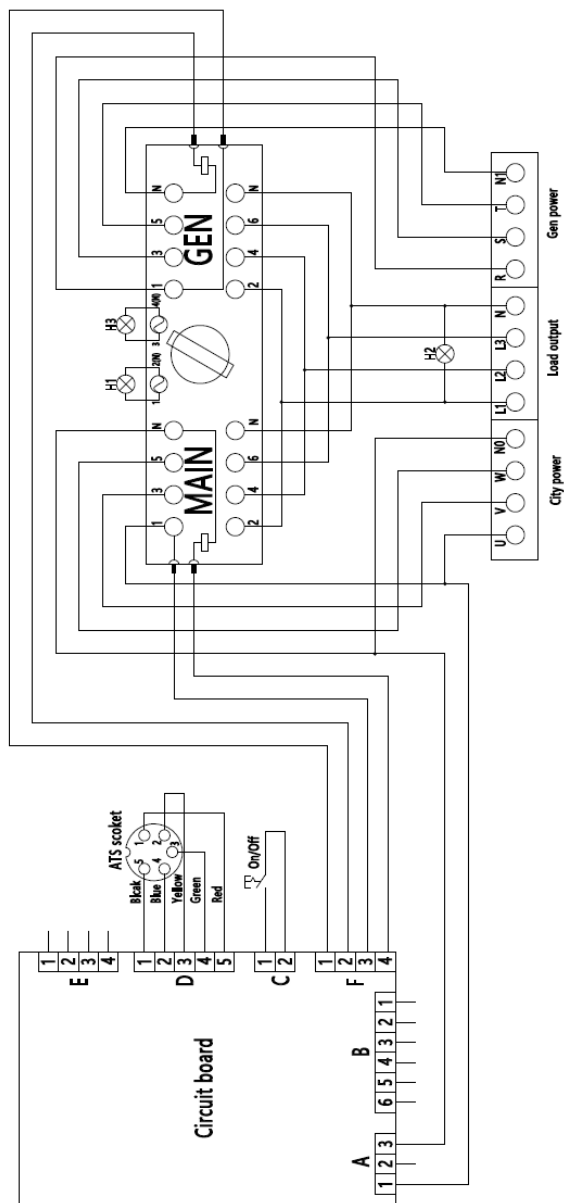
Mjesto skladištenja nema visoku vlažnost ili naslage prašine.

Ispustite gorivo i ulje za podmazivanje.

Isključite bateriju.

Pokrijte generator kako biste ga zaštitili od prašine.

10. DIJAGRAM POVEZIVANJA ATS SISTEMA

**Važne preporuke**

1. Ne spajajte izlazni terminal ATS-a direktno na električnu mrežu.
2. Kada je ATS priključen na električnu mrežu, radi sigurnosti mora proći kroz prekidač.
3. Opremu treba instalirati na mjestima dalje od visokih temperatura, vlage, korozivnih plinova ili jakih vibracija.
4. Kućište mora biti pojedinačno uzemljeno kako bi se osigurao siguran rad.
5. Neovlaštenom osoblju je zabranjeno otvaranje poklopca kako bi se izbjegle ozbiljne posljedice.

Upozorenje: Instalaciju i povezivanje ATS sistema mora izvršiti isključivo licencirani električar.

Nepoštivanje ovog zahtjeva može dovesti do kvara opreme, rizika od požara, strujnog udara ili drugih opasnosti. Oprema u ovoj seriji koristi mikroracunar za automatsko prebacivanje napajanja između MREŽNE električne energije i dizel generatora. Moderna je, stabilna i jednostavna za korištenje.

Operativni ATS sistem

1. Oprema ima tri seta terminala: jedan za gradsku MREŽU, jedan za generator i jedan za... Drugi set kontrolnih kablova povezuje ATS sa panelom generatora.
2. Normalno, ATS radi automatski. Kada je MREŽA aktivna, sistem napaja potrošače u mreži, a GENERATOR je zaustavljen.
3. Ako se prekine struja, ATS automatski pokreće generator. Nakon što ovaj RAD STABILIZIRA, sistem isključuje MREŽU i spaja generator pod opterećenjem.
4. ATS pokušava pokrenuti generator tri puta, po 6 sekundi. Ako ne uspije nakon tri pokušaja, aktivira se alarm i MORA SE PROVJERITI sistem dovoda goriva. Pokretanje se tada može izvršiti ručno.
5. Interni program mikroracunara osigurava ispravnu blokadu između mreže i generatora i ŠTITI strujni krug.
6. Kada se VRATI napajanje iz mreže, ATS se automatski vraća na napajanje iz mreže i zaustavlja GENERATOR nakon 10-20 sekundi.
7. Kada postoji napajanje iz mreže, baterija generatora se automatski puni, čak i ako se generator ne koristi dugo vremena.

11. IZJAVE O USKLADENOSTI

IZJAVA O USKLADENOSTI EZ-a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – Direktor dizajna produkcije

Opis mašine: **GENERATOR** obezbjeđuje kontinuiranu električnu energiju, pokreće ga četverotaktni motor i opremljen je elektronskim sistemom paljenja.

Proizvod: : **GENERATOR**

Serijski broj proizvoda: AAEH00100001XXXDG20KVA (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: RURIS

Primjer: Tih snaga DG20KVA

Snaga: 27 KS

Nominalna snaga generatora: 16KW/20KVA

Motor: : termalni, 4-taktni, dizelski **Radna frekvencija:** : 50Hz

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ** - mašine; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), **Direktivom 2014/35/EU, GD 409/2016** - o niskonaponskoj opremi, **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Generatori naizmjenične struje pokretani klipnim motorima s unutrašnjim sagorijevanjem. Dio 13: Sigurnost

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Sigurnost mašina. Sprečavanje nenamjernog pokretanja

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Sigurnost mašina - Funkcija zaustavljanja u slučaju nužde - Principi projektovanja

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Sigurnost mašina - Dvoručni upravljački uređaji - Principi za projektovanje i izbor

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomija termalnog okruženja. Metode za procjenu kontakta s površinama. Dio 1: Vruće površine

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019- Stepeni zaštite koje pružaju kućišta (IP kod)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-2: Granice. Granice za emisije harmoničnih struja (ulazna struja opreme ≤ 16 A po fazi)

IEC TR 61000-5-2:1997- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) - Dio 5: Smjernice za instalaciju i ublažavanje uticaja - Odjeljak 2: Uzemljenje i ožičenje



SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 -Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 6-1: Generički standardi. Standard imuniteta za stambena, komercijalna i laka industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 6-2: Generički standardi. Standard imuniteta za industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Elektromagnetna kompatibilnost (EMC) - Dio 6-4: Generički standardi - Standard emisije za industrijska okruženja

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imuniteta u transverzalnim elektromagnetnim (TEM) talasovodima

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-3: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja imuniteta na zračenja radiofrekventna elektromagnetna polja

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Električne instalacije niskog napona. Dio 4-41: Zaštitne mjere za sigurnost. Zaštita od električnog udara

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Rotirajuće električne mašine. Dio 1: Nazivne snage i karakteristike performansi

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Utikači, utičnice i konektori za industrijsku upotrebu. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Rotirajuće električne mašine. Dio 5: Stepni zaštite koje obezbjeđuje kompletna konstrukcija rotirajućih električnih mašina (IP kod). Klasifikacija.

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11- Rotirajuće električne mašine. Dio 11: Termička zaštita

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009- Sigurnost transformatora, prigušnica, jedinica za napajanje i sličnih proizvoda za napone napajanja do 1100 V. Dio 2-6: Posebni zahtjevi i ispitivanja za sigurnosne transformatore i jedinice za napajanje koje sadrže sigurnosne transformatore

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Sigurnost mašina - Dijelovi upravljačkih sistema koji se odnose na sigurnost - Dio 1: Opći principi projektovanja

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Niskonaponski rasklopni i upravljački aparati. Dio 5-1: Uređaji upravljačkih kola i prekidački elementi. Elektromehanički uređaji upravljačkih kola

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Niskonaponska rasklopna i upravljačka postrojenja. Dio 7-1: Pomoćna oprema. Priključni blokovi za bakrene provodnike

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC) - Dio 3-2: Granice - Granice za emisije harmonijskih struja (ulazna struja opreme ≤ 16 A po fazi)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 3-3: Granice - Ograničenje varijacija napona, fluktuacija napona i flikera u javnim niskonaponskim sistemima napajanja, za opremu nazivne struje ≤ 16 A po fazi i koja ne podliježe ograničenjima priključenja

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019);

Direktiva 2014/35/EU, GD 409/2016 - o niskonaponskoj opremi

Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) – utvrđivanje mjera za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Dizel motori sa kompresijskim paljenjem primljeni i korišteni na RURIS opremi i mašinama, u skladu sa **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018, označeni su sa:

- Marka i naziv proizvođača: CHAEM d.o.o.

- Tip: HR2V98FD

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31 103*00

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.
 Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 20.11.2025.**
 Godina primjene CE oznake: **2025.**
 Registarski broj: **1460/20.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL



IZJAVA O USKLADENOSTI EZ-a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Alexandru Radoi – Direktor dizajna produkcije

Opis mašine: **GENERATOR** obezbjeđuje kontinuiranu električnu energiju, pokreće ga četverotaktni motor i opremljen je elektronskim sistemom paljenja.

Proizvod: : **GENERATOR**

Serijski broj proizvoda: AAEH00100001XXDVG15KVA (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: RURIS

Primjer: Tiha snaga DG20KVA

Snaga: 27 KS

Nominalna snaga generatora : 16KW/20KVA

Motor : termalni, 4-taktni, dizelski **Radna frekvencija** : 50Hz

Izmjereni nivo akustične snage: **95,81 dB** Garantirani nivo akustične snage: **96 dB**

Nivo akustične snage je certificiran od strane HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD prema izvještaju br. 2022-ORD-01057

/27.04.2012., u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ TS EN ISO 3744:2011 Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisije buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena i dopunjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

SR EN ISO 3744:2011 - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koju emituju izvori buke korištenjem zvučnog pritiska **EN 8528-10 :1998**

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište

Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

SR EN ISO 9001 - Sistem upravljanja kvalitetom

SR EN ISO 14001 - Sistem upravljanja okolišem

SR ISO 45001:2018 - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 20.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1461/20.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor



1. ÚVOD	2
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	3
4. PREHĽAD	4
5. DODÁVKA PALIVA A OLEJA	5
6. PREDOPERAČNÉ KONTROLY	6
7. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	6
8. ÚDRŽBA	7
9. SKLADOVANIE A PREPRAVA	8
10. SCHÉMA ZAPOJENIA SYSTÉMU ATS	9
11. VYHLÁSENIA O ZHODE	10

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest. Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1. UPOZORNENIA NA STROJI

	Pripojte uzemnenie		Prečítajte si manuál.
	Noste ochranné prostriedky na ruky		Varovanie! Nebezpečenstvo
	Varovanie! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom		Varovanie! Vysoká teplota
	Varovanie! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhľatým		Varovanie! Horľavý materiál
	Pozor! Dodržujte odstup		Nepoužívajte za nepriaznivých poveternostných podmienok.

	Nepoužívajte v garáži ani v uzavretých priestoroch.		Nepoužívajte v interiéri ani v uzavretých priestoroch.

2.2. UPOZORNENIA

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Generátory sú navrhnuté tak, aby pri používaní podľa pokynov poskytovali bezpečnú a spoľahlivú prevádzku. Pred obsluhou generátora si prečítajte a pochopte túto príručku. Nehodám môžete predchádzať oboznámením sa s ovládacími prvkami generátora a dodržiavaním bezpečných prevádzkových postupov.

Zodpovednosť prevádzkovateľa

- Je potrebné vedieť, ako čo najrýchlejšie zastaviť generátor v prípade núdze.
- Musíte rozumieť používaniu všetkých ovládacích prvkov generátora, výstupných zásuviek a pripojení.
- Uistite sa, že osoba používajúca generátor dostala správne pokyny. Nedovoľte deťom obsluhovať generátor bez dozoru rodičov.

Nebezpečenstvá spôsobené vdýchnutím oxidu uhoľnatého

- Výfukové plyny obsahujú škodlivý oxid uhoľnatý, bezfarebný plyn bez zápachu. Jeho vdýchnutie môže spôsobiť stratu vedomia a dokonca smrť.
- Ak používate generátor v uzavretom alebo dokonca čiastočne uzavretom priestore, vzduch, ktorý dýchate, môže obsahovať nebezpečné množstvo výfukových plynov. Aby ste predišli hromadeniu výfukových plynov, zabezpečte dostatočné vetranie.

Nebezpečenstvá spôsobené úrazom elektrickým prúdom

- Generátor produkuje dostatok elektrickej energie, aby pri nesprávnom používaní spôsobil vážny úraz elektrickým prúdom alebo smrť.
- Používanie generátora alebo elektrického spotrebiča vo vlhkom prostredí, ako je dážď, sneh, alebo v blízkosti bazéna, zavlažovacieho systému, alebo s mokrými rukami, môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom. Udržujte generátor suchý.
- Ak je generátor skladovaný vonku bez ochrany pred poveternostnými vplyvmi, pred každým použitím skontrolujte všetky elektrické komponenty na ovládacom paneli. Vlhkosť alebo ľad môžu spôsobiť poruchu alebo skrat v elektrických komponentoch, čo by mohlo mať za následok úraz elektrickým prúdom.
- Pripojte sa k elektrickému systému patriacemu budove iba vtedy, ak kvalifikovaný elektrikár nainštaloval odpojovač.
- Počas dopĺňania paliva sa vyhýbajte rozliatiu paliva na generátor.
- Po zastavení vždy zapnite generátor.
- Fajčenie počas tankovania alebo tankovanie v blízkosti zdrojov ohňa je zakázané.
- Pri používaní generátora je potrebné používať ochranné rukavice na ochranu rúk pred vysokými teplotami.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Motor	Všeobecný motor
Pracovný cyklus	4 t'ahy
Počet piestov	2 vo „V“
Maximálny výkon motora	27 koní
Objem valca	1326 cm ³
Účinník	0,8
Zapaľovací systém	Elektronické

Spúšťanie	Elektrický s batériou
Horľavý	motorová nafta
Objem nádrže	30 litrov
Objem olejovej vane motora	3,2 litra
Priemerná spotreba paliva	≤ 240 (g/kW/h)
Maximálny výkon generátora	18 kW/22,5 kVA
Menovitý výkon generátora	16 kW/20 kVA
Výkon v jednofázovom režime	5,3 kW
Výkon v trojfázovom režime	16 kW
Pracovná frekvencia	50 Hz
Menovitý prúd	28,9 A
Počet zásuviek	2
Statorové vinutie, rotor	Med'
Výstupné jednosmerné napätie	12V
Výstupné striedavé napätie	3 fázy - 230/400V
Letecké služby	ÁNO
AV prijímač	ÁNO
Poistka	Štandardné vybavenie
Typ rámu	Priemyselné
Transportné kolesá	ÁNO
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	350 kg
Celková hmotnosť	370 kg

4. PREHĽAD

1. Tlačidlo núdzového zastavenia
2. Bezpečnosť
3. Tlačidlo predhrievania
4. Vypínač ZAP/VYP
5. Digitálny displej
6. Trojfázová zásuvka
7. Jednofázová zásuvka
8. Transportné koleso



Obrázky slúžia len na informačné účely, dodávateľ si vyhradzuje právo na konštrukčné a funkčné zmeny zariadení uvedených v tejto príručke.

Uzemňovacia svorka

Uzemňovacia svorka generátora je pripojená k rámu generátora, nevodivým kovovým častiam generátora a uzemňovacím svorkám každej zásuvky.

Pred použitím uzemňovacej svorky sa poraďte s kvalifikovaným elektrikárom alebo miestnym orgánom s príslušnou jurisdikciou, aby ste zistili miestne predpisy alebo nariadenia, ktoré sa vzťahujú na používanie generátora.

5. DODÁVKA PALIVA A OLEJA

5.1 Plnenie oleja

Motorový olej je hlavným faktorom ovplyvňujúcim výkon a životnosť motora. Nedetergentné oleje a olej pre dvojtaktné motory poškodia motor a neodporúčajú sa.

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM skontrolujte hladinu oleja, umiestnite generátor na rovný povrch a nechajte motor vypnúť.

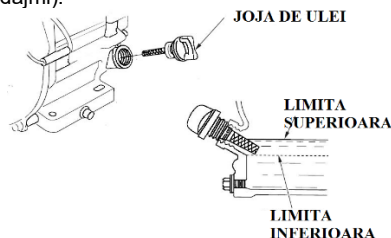
POZOR! Generátor sa nedodáva s olejom v motore.

Napiňte kľukovú skriňu motora motorovým olejom RURIS 4T-MAX alebo olejom s klasifikáciou API: CD/CE/CF-4/CG-4 alebo vyššou (množstvo oleja nájdete v tabuľke s technickými údajmi).

V chladnom období roka sa odporúča používať olej RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Správny postup plnenia

1. Vyberte mierku.
2. Najprv nalejte do olejovej vane motora 3,1 litra oleja.
3. Skontrolujte mierku, aby hladina nepresiahla maximálny limit.
4. Nechajte motor bežať 1-2 minúty, aby olej mohol cirkulovať.
5. Vypnite motor a počkajte niekoľko minút, kým sa olej stabilizuje.
5. Skontrolujte hladinu oleja po úplnom zaskrutkovaní mierky do plniaceho otvoru.
6. Ak je hladina pod značkou MAX, postupne dolievajte olej, kým nedosiahne správnu hladinu na mierke.
7. Zaskrutkujte mierku do otvoru motora.



POZOR! Neprekračujte hladinu MAX. Preplnenie môže spôsobiť vniknutie oleja do spaľovacej komory, čo môže mať za následok pretáčanie motora, nekontrolovanú prevádzku a možné vážne poškodenie zariadenia.

5.2 Tankovanie

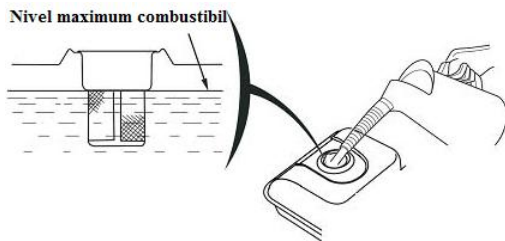
1. Odstráňte uzáver palivovej nádrže a skontrolujte hladinu.

2. Doplníte palivo, keď je hladina nízka.

Neprekračujte okraj filtra.

POZOR!

- Na pohon generátora používajte naftu. Používanie benzínu, petroleja alebo iných palív je zakázané.
 - Ak sa rozleje motorová nafta, ihneď ju utrite čistou handričkou.
 - Palivo doplňajte v dobre vetranom priestore s vypnutým motorom. V priestore, kde sa dopĺňa palivo do motora alebo kde sa skladuje motorová nafta, nefajčíte a nenechajte otvorený oheň ani iskry.
 - Nedoplňajte palivovú nádrž (v plniacom hrdle by nemalo byť žiadne palivo). Po doplnení paliva skontrolujte uzáver palivovej nádrže. Musí byť správne zatvorený.
 - Pri doplňaní paliva dávajte pozor, aby ste nerozliali palivo. Rozliate palivo alebo výpary paliva sa môžu vznietiť. Ak rozliete palivo, pred naštartovaním motora sa uistite, že je miesto suché.
 - Zabráňte opakovanému alebo dlhodobému kontaktu s pokožkou alebo vdýchnutiu výparov z nafty.
 - Štartovanie motora s opakovaným klepaním alebo hlukom môže spôsobiť poškodenie motora.
- Neodporúča sa prevádzkovať motor s klepaním alebo hlukom, pretože to môže spôsobiť poškodenie súčiastok alebo dokonca stroja. Na toto sa nevzťahuje záruka (považuje sa to za nesprávne použitie).



Používajte kvalitné palivo z autorizovaných čerpacích staníc Peco.

Tankujte najkvalitnejším motorovým naftovým palivom pomocou kovového lievika na otvorenom priestranstve a mimo dosahu zdrojov ohňa alebo iskier, ktoré by mohli spôsobiť požiar.

POZOR!

Nekľmte sa na zemi ani v blízkosti rastlín, pretože riskujete poškodenie životného prostredia.

5.3 Bezpečná manipulácia s palivom

POZOR!



Toto palivo je horľavé. Nefajčite a nenechajte otvorený oheň ani iskry v blízkosti palivovej nádrže.

DÔLEŽITÉ!

1. Pred dopĺňaním paliva vypnite motor.
2. Použitie nesprávneho oleja môže viesť k upchatiu výfuku alebo zadretiu piestnych krúžkov.
3. Pred naštartovaním motora sa presuňte aspoň 3 metre od miesta, kde je palivo.
4. Použitie nevhodného paliva spôsobí v krátkom čase vážne poškodenie vnútorných častí motora.

6. PREDOPERAČNÉ KONTROLY

Skontrolujte, či sú všetky skrutky utiahnuté, a v prípade potreby ich upravte.

Olejevá náplň .

Skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby ho doplňte.

Počas dopĺňania paliva umiestnite stroj na rovný povrch.

Na kontrolu hladiny oleja použite mierku oleja.

UPOZORNENIE! Neprekračujte maximálnu hladinu.

Skontrolujte úniky oleja.

Vyčistite jednotku od prachu a nečistôt, najmä vzduchový filter. Generátor by sa nemal spúšťať bez vzduchového filtra.

7. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

7.1 Spustenie

- Ak stroj začne bežať abnormálne, stane sa pomalým alebo sa náhle zastaví, okamžite ho zastavte. Odpojte stroj a zistite, či je problém v stroji alebo či bola prekročená menovitá zaťažiteľnosť generátora.
- Uistite sa, že menovitá nosnosť nástroja alebo spotrebiča nepresahuje výkon generátora. Nikdy neprekračujte maximálny výkon generátora. Úrovně výkonu medzi menovitou a maximálnou hodnotou sa môžu používať maximálne 30 minút.

POZOR!

- Ak je potrebné pripojiť dieselový generátor k domácej elektrickej sieti, pripojenie by mali vykonávať iba elektrikári. Akékoľvek nesprávne pripojenie môže viesť k nebezpečenstvu požiaru alebo poškodeniu dieselového generátora, kým je generátor pripojený k zariadeniu.

- Ochrana proti preťaženiu sa automaticky vypne, keď je obvod preťažený.

Vždy dodržiavajte nasledujúce kroky, aby ste udržali generátor v dobrom stave.

1. Generátor vždy uzemnite, aby ste predišli akémukoľvek nebezpečenstvu.
2. Ak generátor potrebuje dodávať elektrickú energiu pre vyššie uvedené záťaž, nezabudnite ich pripojiť k zdroju napájania.

Pozor!

Pred spustením generátora skontrolujte, či je pripojená batéria generátora.

Červený kábel sa pripája k anóde (+).

Čierny kábel sa pripája ku katóde (-).

Po pripojení nasadte ochranný kryt.

Spustenie generátora:

Pred spustením generátora sa uistite, že ste pripojili káble batérie.

1. Prepnite hlavný vypínač na paneli do polohy OFF (skontrolujte poistku „AC SW“).

2. Tlačidlo stop musí byť deaktivované.

- Otočte zapalovanie do **polohy ON** (spínač „START SW – ON“)
- Generátor má **funkciu predhrievania (PRE-HEATING)**, pred spustením stlačte tlačidlo na 5–10 sekúnd (užitočné pri nízkej teplote).
- Otočte kľúč do polohy „START“, kým motor nenaštartuje. Ak motor nenaštartuje do 10 sekúnd, uvoľnite kľúč, počkajte 20 sekúnd a potom skúste znova.
- Prepnite hlavný vypínač (poistku) na rozvádzači do polohy ON.

Predhrievajte motor 3 minúty bez zaťaženia.

Pozor!

Ak generátor nepoužívate pravidelne, nezabudnite ho každých 30 dní zapnúť a nechať bežať aspoň 2 hodiny. Tým sa udrží batéria nabitá.

7.2 Zastavenie generátora

- Ak chcete generátor zastaviť, otočte kľúč zapalovania do polohy OFF.
- Ak chcete v núdzovom prípade zastaviť generátor, okamžite stlačte tlačidlo núdzového zastavenia.

SYSTÉM RIADENIA EMISÍ

Spaľovanie môže vytvárať znečisťujúce látky, ako je CO, oxidy dusíka a uhľovodíky, ktoré môžu kontaminovať životné prostredie, ak sa do ovzdušia uvoľní veľké množstvo. CO je medzi nimi bezfarebný, bez zápachu a toxický plyn. Je veľmi dôležité ho kontrolovať.

8. ÚDRŽBA

Za správnu údržbu zodpovedá majiteľ. Konkrétne pokyny na údržbu nájdete v pláne údržby. Upozorňujeme, že tento zoznam je založený na všeobecných podmienkach, za ktorých sa dieselový motor používa. Ak sa motor používa nepretržite pri vysokom zaťažení alebo pri vysokej teplote s nevhodnou vlhkosťou alebo prašným prostredím, údržba by sa mala vykonávať častejšie.

Výmena náhradných dielov

Odporúča sa používať iba originálne náhradné diely alebo ich ekvivalenty. Nahradenie inými náhradnými dielmi nižšej kvality môže nepriaznivo ovplyvniť výkon systému regulácie emisií.

Neoprávnené úpravy

Neoprávnené úpravy alebo zmeny systému regulácie emisií môžu spôsobiť, že emisie prekročia zákonné špecifikácie. Medzi neoprávnené úpravy alebo zmeny patria:

- 1) Demontáž alebo výmena akéhokoľvek náhradného dielu v sacom alebo výfukovom systéme.
- 2) Zmena alebo odstránenie pripojení systému regulácie otáčok, ktoré spôsobujú, že motor pracuje nad rámec nastavených parametrov.

TABUĽKA ÚDRŽBY

Rozsah Položka	S každým použitím	Po 20:00 alebo po prvom mesiaci	Po 50 hodinách alebo 3 mesiacoch	Po 100 hodinách alebo 6 mesiacoch	Po 300 hodinách alebo jednom roku
Skontrolujte motorový olej	A				
Výmena motorového oleja		A		A	
Kontrola a výmena olejového filtra		A		A	
Skontrolujte vzduchový filter		A			
Čistenie vzduchového filtra			A		
Kontrola a výmena naftového filtra				A	A
Čistenie krytu vzduchového filtra				A	

Skontrolujte hladinu elektrolytu v batérii	A				
Kontrola a nastavenie vôle ventilov					O(x)
Batéria	Výmena v prípade potreby				
Palivová nádrž	Skontrolujte a vymeňte každé 3 roky (x) – ak je to potrebné				

(1) Pri používaní stroja v prašných priestoroch vykonávajte údržbu častejšie.

(2) O(x); (x) - Tieto časti procesu údržby musia byť vykonané v autorizovanom servisnom stredisku RURIS.

(3) Pri profesionálnom komerčnom použití zaznamenávajúte prevádzkové hodiny stroja, aby ste určili potrebnú údržbu.

VAROVANIE! Nevykonanie riadnej údržby alebo neodstránenie problému pred prevádzkou môže spôsobiť poruchu, ktorá by mohla mať za následok zranenie alebo smrť.

Vždy dodržiavajte odporúčania a harmonogram údržby a kontrol uvedené v tejto príručke.

UPOZORNENIE! Dlhodobé a opakované vystavenie lubrikantom môže spôsobiť kožné reakcie. Po expozícii ihneď očistite a opláchnite pokožku mydlom a čistou vodou.

ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Vždy vykonávajte pravidelnú údržbu vzduchového filtra. Častá údržba je potrebná, keď je dieselový generátor vystavený extrémne prašným priestorom.

POZOR

Nečistite filtračný prvok benzínom ani ľahko horľavými čistiacimi prostriedkami.

Neštartujte motor bez vzduchového filtra. V opačnom prípade sa do motora môže dostať znečistený vzduch, čo skráti jeho životnosť.

1) Odstráňte kryt vzduchového filtra. Vyberte filtračný prvok.

2) Vyčistite filtračný prvok.

4) Znovu nainštalujte filtračný prvok a nasadte kryt.

VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

Pre zabezpečenie rýchleho a úplného vypustenia maziva z motora vymeňte mazivo, keď je motor teplý.

1) Odstráňte mierku oleja a vypúšťaciu zátku, aby ste vypustili mazivo.

2) Znovu nainštalujte a utiahnite vypúšťaciu zátku.

3) Naplňte odporúčaný olej a skontrolujte hladinu.

4) Znovu nainštalujte mierku oleja.

Kapacita olejového kúpeľa generátora je uvedená v technických údajoch.

Po výmene použitého oleja si umyte ruky mydlom a vodou.

Odporúča sa zlikvidovať použitý motorový olej ekologickým spôsobom. Odporúčame ho uložiť do uzavretej nádoby na miestnej čerpacej stanici alebo v recyklačnom stredisku. Nevyhadzujte ho do koša, nevyliavajte ho na zem ani do kanalizácie.

9. SKLADOVANIE A PREPRAVA

Pri preprave generátora otočte spínač zapalovania do polohy „VYPNUTÉ“. Generátor udržiavajte vo vodorovnej polohe, aby ste predišli úniku paliva. Výpary paliva alebo rozliate palivo sa môžu vznietiť.

1) Doprava

Neprepravujte generátor, pokiaľ motor nie je studený.

POZOR! Nenakláňajte generátor. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru v dôsledku úniku alebo odparovania paliva.

2) Skladovanie

V prípade dlhodobého skladovania generátora skontrolujte nasledujúce podmienky:

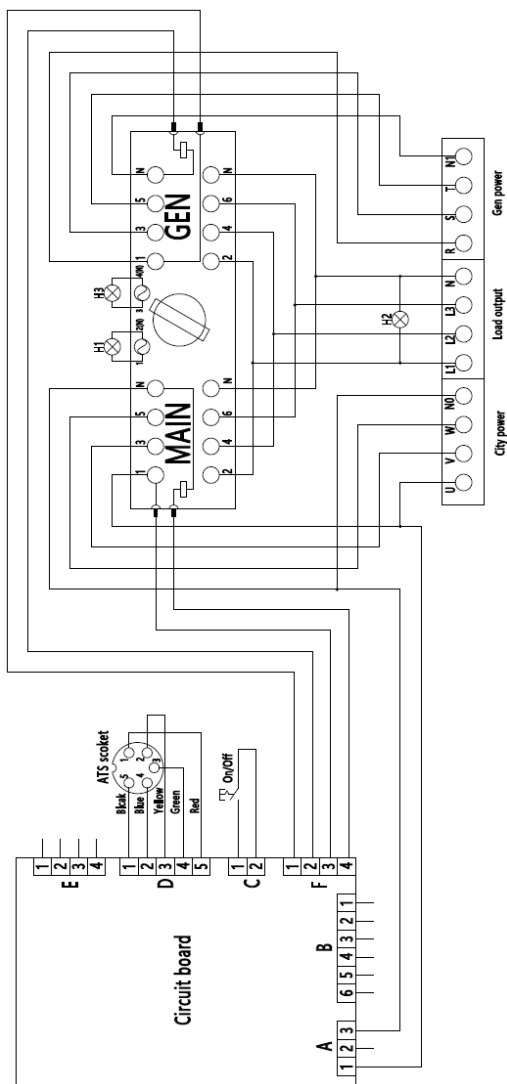
Skladovacie miesto nemá vysokú vlhkosť ani usadeniny prachu.

Vypustite palivo a mazací olej.

Odpojte batériu.

Zakryte generátor, aby ste ho chránili pred prachom.

10. SCHÉMA ZAPOJENIA SYSTÉMU ATS

**Dôležité odporúčania**

1. Nepripájajte výstupný terminál ATS priamo k elektrickej sieti.
2. Keď je ATS pripojený k elektrickej sieti, musí byť z bezpečnostných dôvodov prepojený cez istič.
3. Zariadenie by malo byť inštalované na miestach mimo dosahu vysokých teplôt, vlhkosti, korozívnych plynov alebo silných vibrácií.
4. Pre zaistenie bezpečnej prevádzky musí byť kryt individuálne uzemnený.
5. Neoprávneným osobám je zakázané otvárať kryt, aby sa predišlo vážnym následkom.

Upozornenie: Inštaláciu a pripojenie systému ATS musí vykonávať výlučne kvalifikovaný elektrikár.

Nedodržanie tejto požiadavky môže viesť k poruche zariadenia, riziku požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo iným nebezpečenstvám.

Zariadenie v tejto sérii používa mikropočítač na automatické prepínanie napájania medzi sieťovým elektrickým generátorom a dieselovým generátorom. Je moderné, stabilné a užívateľsky prívetivé.

Prevádzkový systém ATS

1. Zariadenie má tri sady terminálov: jednu pre mestskú SIETĚ, jednu pre generátor a jednu pre... Ďalšia sada ovládacích káblov pripája ATS k rozvádzaču generátora.
2. Normálne pracuje ATS automaticky. Keď je SIETĚ aktívna, systém napája spotrebiteľov v sieti a GENERÁTOR je vypnutý.
3. Ak sa preruší dodávka prúdu, ATS automaticky spustí generátor. Po stabilnej prevádzke systém odpojí SIETĚ a pripojí generátor k záťaži.
4. Systém ATS sa pokúša o sedlový štart generátora trikrát, vždy po 6 sekundách. Ak sa to nepodarí ani po troch pokusoch, spustí sa alarm a je potrebné SKONTROLOVAŤ systém prívodu paliva. Štartovanie je potom možné vykonať manuálne.
5. Vnútorň program mikropočítača zaisťuje správne uzávierky medzi sieťou a generátorom a CHRÁNI obvod.
6. Keď sa VRÁTI sieťové napájanie, ATS sa po 10–20 sekundách automaticky prepne späť na sieť a zastaví GENERÁTOR.
7. Keď je k dispozícii sieťové napájanie, batéria generátora sa automaticky nabíja, aj keď sa generátor dlhšiu dobu nepoužíva.

11. VYHLÁSENIA O ZHODE**VYHLÁSENIE O ZHODE ES**

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Alexandru Radoi – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis stroja: **GENERÁTOR** poskytuje nepretržitú elektrickú energiu, je poháňaný štvortaktným motorom a je vybavený elektronickým zapalovacím systémom.

Produkt: : GENERÁTOR

Sériové číslo produktu: AAEH00100001XXXDG20KVA (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: RURIS

Príklad: Tichý výkon DG20KVA

Výkon: 27 koní

Nominálny výkon generátora : 16 kW/20 kVA

Motor : tepelný, štvortaktný, dieselový **Prevádzková frekvencia :** 50 Hz

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, **smernicou 2006/42/ES - strojové zariadenia; bezpečnostné a ochranné požiadavky, normou EN ISO 12100:2010 - Strojové zariadenia. Bezpečnosť, V súlade so smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (HG487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovanou 2019), smernicou 2014/35/EÚ, nariadením GD 409/2016 – o zariadeniach nízkeho napätia, nariadením EÚ 2016/1628 (zmeneným a doplneným nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov a nariadením GD 467/2018 o vykonávacích opatreniach k vyššie uvedenému nariadeniu, sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky.**

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Agregáty striedavého prúdu poháňané piestovými spaľovacími motormi. Časť 13: Bezpečnosť

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Bezpečnosť strojov. Prevencia neúmyselného spustenia

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Bezpečnosť strojov - Funkcia núdzového zastavenia - Princípy konštrukcie

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Bezpečnosť strojov - Obojručné ovládacie zariadenia - Zásady návrhu a výberu

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonómia tepelného prostredia. Metódy posudzovania kontaktu s povrchmi. Časť 1: Horúce povrchy

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 – Stupne ochrany poskytované krytmi (kód IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 3-2: Limity. Limity pre emisie harmonického prúdu (vstupný prúd zariadenia ≤ 16 A na fázu)

IEC TR 61000-5-2:1997- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 5: Pokyny na inštaláciu a zmiernenie rušenia - Oddiel 2: Uzemnenie a zapojenie

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 - Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 6-1: Všeobecné normy. Norma imunity pre obytné, komerčné a ľahké priemyselné prostredie

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 6-2: Všeobecné normy. Norma imunity pre priemyselné prostredie

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 6-4: Všeobecné normy - Emisná norma pre priemyselné prostredie

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-20: Skúšobné a meracie techniky. Skúšky emisií a imunity vo vlnovodoch s transversálnym elektromagnetickým módom (TEM).

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-3: Skúšobné a meracie techniky. Skúšky odolnosti voči vyžarovaným rádiovým frekvenčným elektromagnetickým poliam

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018- Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Nízkonapäťové elektrické inštalácie. Časť 4-41: Ochranné opatrenia pre bezpečnosť. Ochrana pred úrazom elektrickým prúdom

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Točivé elektrické stroje. Časť 1: Menovité hodnoty a výkonové charakteristiky

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Vidlice, zásuvky a konektory na priemyselné použitie. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Točivé elektrické stroje. Časť 5: Stupne ochrany poskytované kompletnou konštrukciou točivých elektrických strojov (kód IP). Klasifikácia.

SR EN 60034-11:2005/EN 60034-11- Točivé elektrické stroje. Časť 11: Tepelná ochrana

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 – Bezpečnosť transformátorov, tlmiviek, napájacích zdrojov a podobných výrobkov pre napájacie napätie do 1 100 V. Časť 2-6: Osobitné požiadavky a skúšky na bezpečnostné transformátory a napájacie zdroje s bezpečnostnými transformátormi

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Bezpečnosť strojov - Bezpečnostné časti riadiacich systémov - Časť 1: Všeobecné zásady návrhu

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Nízkonapäťové rozvádzače a riadiace zariadenia. Časť 5-1: Riadiace obvody a spínacie prvky. Elektromechanické riadiace obvody

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009- Nízkonapäťové rozvádzače a riadiace zariadenia. Časť 7-1: Pomocné zariadenia. Svorkovnice pre medené vodiče.

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Časť 3-2: Limity - Limity pre emisie harmonického prúdu (vstupný prúd zariadenia ≤ 16 A na fázu)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 3-3: Limity – Obmedzenie zmien napätia, kolísania napätia a blikania vo verejných nízkonapäťových napájacích systémoch pre zariadenia s menovitým fázovým prúdom ≤ 16 A, na ktoré sa nevzťahujú obmedzenia pripojenia.

Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

Smer 2014/30/EÚ – o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);

Smernica 2014/35/EÚ, GD 409/2016 – o zariadeniach nízkeho napätia

Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

OZNAČENIE A ŠTÍTKY MOTORA

Vznetové motory so vznetovým motorom, ktoré boli prijaté a používané na zariadeniach a strojoch RURIS, sú podľa nariadenia EÚ 2016/1628 (zmeneného a doplneného nariadením EÚ 2018/989) a nariadenia GD 467/2018 označené takto:

- Značka a názov výrobcu: Spoločnosť CHAEM s.r.o.
- Typ: HR2V98FD
- Číslo typového schválenia získané špecializovaným výrobcom: e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00
- Identifikačné číslo motora – jedinečné číslo.
- Všeobecná koncepcia motora

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 20.11.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1460/20.11.2025**

Oprávnená osoba a podpis

Inžinier Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ Ruris Impex SRL

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Alexandru Radoi – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis stroja: **GENERÁTOR** poskytuje nepretržitú elektrickú energiu, je poháňaný štvortaktným motorom a je vybavený elektronickým zapalovacím systémom.

Produkt: **GENERÁTOR**

Sériové číslo produktu: AAEH00100001XXXDG15KVA (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: RURIS

Priklad: Tichý výkon DG20KVA

Výkon: 27 koní

Nominálny výkon generátora: 16 kW/20 kVA

Motor: tepelný, štvortaktný, dieselový **Prevádzková frekvencia:** 50 Hz

Nameraná hladina akustického výkonu: **95,81 dB** Garantovaná hladina akustického výkonu: **96 dB**

Hladina akustického výkonu je certifikovaná spoločnosťou HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY

SERVICE CO.,LTD podľa správy č. 2022-ORD-01057

/27.04.2012, v súlade s ustanoveniami smernice 2000/14/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2005/88/ES a normou SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova ako výrobca, sme v súlade so smernicou 2000/14/ES (zmenenou a doplnenou smernicou 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o obmedzení emisií hluku do životného prostredia produkovaných zariadeniami určenými na použitie mimo budov, overili a certifikovali zhodu výrobu so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné požiadavky.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí

SR EN ISO 3744:2011 - Akustika. Stanovenie hladín akustického výkonu vyžarovaného zdrojmi hluku pomocou akustického tlaku

EN 8528-10 :1998

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019);

Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

SR EN ISO 9001 - Systém manažérstva kvality

SR EN ISO 14001 - Systém environmentálneho manažérstva

SR ISO 45001:2018 - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 20.11.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1461/20.11.2025**

Oprávnená osoba a podpis:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ

SC RURIS IMPEX SRL

Generatore RURIS Silent-Power DG20KVA



1. INTRODUZIONE	2
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
3. DATI TECNICI	3
4. PANORAMICA	4
5. FORNITURA DI CARBURANTE E PETROLIO	5
6. CONTROLLI PRE-OPERATORI	6
7. MESSA IN SERVIZIO	6
8. MANUTENZIONE	7
9. STOCCAGGIO E TRASPORTO	8
10. SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEL SISTEMA ATS	9
11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	10

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver scelto un prodotto RURIS e per la fiducia che riponete nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo si è affermata come un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e che ne apprezzerete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale nel rapporto con il cliente è la consulenza, sia prima che dopo la vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di rivenditori e centri di assistenza partner.

Per godere appieno del prodotto acquistato, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, si garantirà una lunga durata del prodotto.

L'azienda RURIS si impegna costantemente nello sviluppo dei propri prodotti e si riserva pertanto il diritto di modificarne, tra l'altro, forma, aspetto e prestazioni, senza alcun obbligo di preavviso.

Grazie ancora per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e assistenza clienti:

Telefono: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. AVVISI SULLA MACCHINA

	Collegare la messa a terra		Leggi il manuale.
	Indossare dispositivi di protezione per le mani		Attenzione! Pericolo
	Attenzione! Pericolo di scossa elettrica		Attenzione! Alta temperatura
	Attenzione! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio		Attenzione! Materiale infiammabile
	Attenzione! Mantenete le distanze		Non utilizzare in condizioni meteorologiche avverse.



Non utilizzare in garage o in spazi chiusi.



Non utilizzare in ambienti chiusi o al chiuso.

2.2. AVVERTENZE

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

I generatori sono progettati per fornire un servizio sicuro e affidabile se utilizzati secondo le istruzioni. Leggere e comprendere questo manuale prima di utilizzare il generatore. Familiarizzare con i comandi del generatore e seguire le procedure operative di sicurezza può contribuire a prevenire incidenti.

Responsabilità dell'operatore

- È necessario sapere come arrestare il generatore il più rapidamente possibile in caso di emergenza.
- È necessario comprendere l'utilizzo di tutti i comandi del generatore, delle prese di uscita e dei collegamenti.
- Assicurarsi che la persona che utilizza il generatore riceva istruzioni adeguate. Non permettere ai bambini di utilizzare il generatore senza la supervisione di un genitore.

Pericoli dovuti all'inalazione di monossido di carbonio

- I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas incolore e inodore nocivo. Inalarlo può causare perdita di coscienza e persino la morte.
- Se si utilizza il generatore in un'area confinata o anche solo parzialmente chiusa, l'aria respirata potrebbe contenere una quantità pericolosa di gas di scarico. Per evitare l'accumulo di gas di scarico, assicurarsi di avere un'adeguata ventilazione.

Pericoli dovuti a scosse elettriche

- Il generatore produce energia elettrica sufficiente a provocare una grave scossa o folgorazione se utilizzato in modo improprio.
- L'utilizzo di un generatore o di un apparecchio elettrico in condizioni di umidità, come pioggia, neve, in prossimità di una piscina, di un impianto di irrigazione o con le mani bagnate, potrebbe causare scosse elettriche. Mantenere il generatore asciutto.
- Se il generatore viene conservato all'aperto senza protezione dagli agenti atmosferici, controllare tutti i componenti elettrici sul pannello di controllo prima di ogni utilizzo. Umidità o ghiaccio possono causare malfunzionamenti o cortocircuiti nei componenti elettrici, con conseguente rischio di scosse elettriche.
- Collegare all'impianto elettrico di un edificio solo se è stato installato un interruttore di sezionamento da un elettricista qualificato.
- Evitare di versare carburante sul generatore durante il rifornimento.
- Riaccendere sempre il generatore dopo averlo spento.
- È vietato fumare durante il rifornimento o in prossimità di fonti di fuoco.
- Quando si utilizza il generatore, è obbligatorio indossare guanti protettivi per proteggere le mani dalle alte temperature.

3. DATI TECNICI

Motore	Motore generale
ciclo di lavoro	4 tempi
Numero di pistoni	2 in "V"
Potenza massima del motore	27 CV
Capacità del cilindro	1326 cc
fattore di potenza	0,8
Sistema di accensione	Elettronico
Di partenza	Elettrico con batteria
Combustibile	gasolio
Capacità del serbatoio	30 litri
Capacità del bagno d'olio motore	3,2 litri

Consumo medio di carburante	≤ 240 (g/kW/h)
Potenza massima del generatore	18 kW/22,5 kVA
potenza nominale del generatore	16kW/20kVA
Alimentazione in modalità monofase	5,3 kW
Alimentazione in modalità trifase	16 kW
Frequenza di lavoro	50Hz
Corrente nominale	28.9 A
Numero di prese	2
Avvolgimento dello statore, rotore	Rame
tensione di uscita CC	12V
tensione di uscita CA	3 fasi- 230/400V
ATS	Sì
AVR	Sì
Fusibile	Dotazioni standard
Tipo di cornice	Industriale
Ruote di trasporto	Sì
Peso netto con accessori	350 kg
Peso lordo	370 kg

4. PANORAMICA

1. pulsante di arresto di emergenza
2. Sicurezza
3. Pulsante di preriscaldamento
4. Interruttore ON/OFF
5. Display digitale
6. Presa trifase
7. Presa monofase
8. Ruota di trasporto



Le immagini sono puramente indicative; il fornitore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali e funzionali alle apparecchiature presentate in questo manuale.

Terminale di messa a terra

Il terminale di terra del generatore è collegato al telaio del generatore, alle parti metalliche non conduttive del generatore e ai terminali di terra di ciascuna presa.

Prima di utilizzare il terminale di messa a terra, consultare un ispettore elettrico qualificato o l'ente locale competente in materia di normative e regolamenti locali relativi all'uso dei generatori.

5. FORNITURA DI CARBURANTE E PETROLIO

5.1 Riempimento dell'olio

L'olio motore è un fattore determinante per le prestazioni e la durata del motore. Gli oli non detergenti e l'olio per motori a due tempi possono danneggiare il motore e sono sconsigliati.

Controllare il livello dell'olio PRIMA DI OGNI UTILIZZO, posizionando il generatore su una superficie piana e con il motore spento.

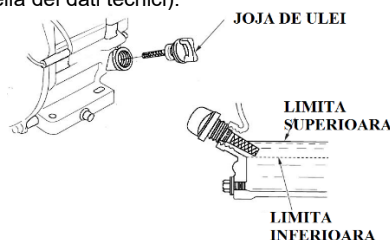
ATTENZIONE! Il generatore non viene consegnato con l'olio nel motore.

Riempire la coppa dell'olio motore con olio motore RURIS 4T-MAX o con un olio con classificazione API: CD/CE/CF-4/CG-4 o superiore (per la quantità di olio, consultare la tabella dei dati tecnici).

Durante la stagione fredda, si consiglia di utilizzare l'olio RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Procedura di riempimento corretta

1. Rimuovere l'astina di livello.
2. Inizialmente, aggiungere 3,1 litri di olio nella coppa dell'olio del motore.
3. Controllare l'astina di livello per assicurarsi che il livello non superi il limite massimo.
4. Lasciare il motore acceso per 1-2 minuti per permettere all'olio di circolare.
5. Spegner il motore e attendere qualche minuto affinché l'olio si stabilizzi.
6. Controllare il livello dell'olio dopo aver avvitato completamente l'astina di livello nel foro di riempimento.
7. Se il livello è inferiore al segno MAX, aggiungere olio gradualmente fino a raggiungere il livello corretto sull'astina di livello.
8. Avvitare l'astina di livello nell'apposito foro del motore.



ATTENZIONE! Non superare il livello MAX. Un riempimento eccessivo può causare l'ingresso di olio nella camera di combustione, con conseguente fuorigiri del motore, funzionamento incontrollato e possibili gravi danni alle apparecchiature.

5.2 Rifornimento di carburante

1. Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e controllare il livello.
2. Aggiungere carburante quando il livello è basso.

Non superare la spalla del filtro.

AVVERTIMENTO!

Utilizzare gasolio per alimentare il generatore. È vietato utilizzare benzina, cherosene o altri combustibili.

In caso di fuoriuscita di gasolio, pulire immediatamente con un panno pulito.

Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata con il motore spento. Non fumare e non permettere la presenza di fiamme o scintille nell'area in cui si effettua il rifornimento o dove è stoccato il gasolio.

Non riempire il serbatoio del carburante (non deve esserci carburante nel bocchettone di rifornimento). Dopo il rifornimento, controllare il tappo del serbatoio. Deve essere chiuso correttamente.

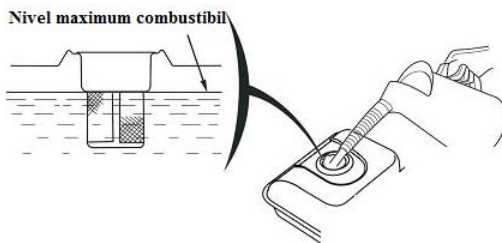
Fare attenzione a non versare carburante durante il rifornimento. Il carburante o i vapori di carburante versati possono incendiarsi. In caso di versamento di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

Evitare il contatto ripetuto o prolungato con la pelle o l'inalazione dei vapori di diesel.

L'avvio del motore con ripetuti colpi o rumori può causare danni al motore.

Si sconsiglia di far funzionare il motore con rumori o battiti in testa, poiché ciò potrebbe causare danni ai componenti o addirittura alla macchina; tale danno non è coperto dalla garanzia (è considerato un uso improprio).

Utilizzare carburante di qualità proveniente da stazioni di servizio autorizzate Peco.



Effettuate il rifornimento con gasolio di ottima qualità, utilizzando un imbuto metallico, in spazi aperti e lontano da fonti di fuoco o scintille che potrebbero provocare un incendio.

AVVERTIMENTO!

Non date da mangiare agli animali a terra o vicino alle piante, poiché rischiate di danneggiare l'ambiente.

5.3 Sicurezza nella gestione del carburante

ATTENTO!



Questo carburante è infiammabile. Non fumare e non avvicinare fiamme o scintille al serbatoio del carburante.

!IMPORTANTE

1. Spegnerne il motore prima di fare rifornimento.
2. L'utilizzo dell'olio sbagliato può causare l'intasamento dello scarico o il grippaggio delle fasce elastiche del pistone.
3. Allontanarsi di almeno 3 metri dal punto di rifornimento prima di avviare il motore.
4. L'utilizzo di carburante non idoneo causerà gravi danni alle parti interne del motore in breve tempo.

6. CONTROLLI PRE-OPERATORI

Verificate che tutte le viti siano ben strette e, se necessario, regolatele.

Rifornimento d'olio

Controllare il livello dell'olio e rabboccare se necessario.

Durante il rifornimento, posizionare la macchina su una superficie piana.

Per controllare il livello dell'olio, utilizzare l'astina di livello.

ATTENZIONE! Non superare il livello massimo.

Verificare la presenza di perdite d'olio.

Pulire l'unità da polvere e sporco, in particolare il filtro dell'aria. Il generatore non deve essere avviato senza il filtro dell'aria.

7. MESSA IN SERVIZIO

7.1 Avvio

- Se una macchina inizia a funzionare in modo anormale, rallenta o si arresta improvvisamente, arrestarla immediatamente. Scollegare la macchina e verificare se il problema risiede nella macchina stessa o se è stata superata la capacità di carico nominale del generatore.
- Assicurarsi che la capacità di carico nominale dell'utensile o dell'apparecchio non superi la potenza del generatore. Non superare mai la potenza massima del generatore. I livelli di potenza compresi tra il valore nominale e quello massimo possono essere utilizzati per un massimo di 30 minuti.

AVVERTIMENTO!

- Se il generatore diesel deve essere collegato alla rete elettrica domestica, il collegamento deve essere effettuato esclusivamente da tecnici elettricisti qualificati. Un collegamento improprio può comportare un rischio di incendio o danni al generatore diesel durante il periodo di funzionamento.

- Il dispositivo di protezione da sovraccarico si attiverà automaticamente in caso di sovraccarico del circuito.

Segui sempre questi passaggi per mantenere il tuo generatore in buone condizioni.

1. Collegare sempre il generatore a terra per evitare qualsiasi tipo di pericolo.

2. Se il generatore deve fornire energia elettrica ai carichi sopra indicati, assicurarsi di collegarli alla fonte di alimentazione.

Attenzione!

Prima di avviare il generatore, verificare che la batteria sia collegata.

Il cavo rosso si collega all'anodo (+).

Il cavo nero si collega al catodo (-).

Dopo il collegamento, posizionare il coperchio protettivo.

Avvio del generatore:

Prima di avviare il generatore, assicurarsi di aver collegato i cavi della batteria.

1. Portare l'interruttore principale sul pannello in posizione OFF (verificare il fusibile "AC SW").
2. Il pulsante di arresto deve essere disattivato.
3. Portare l'accensione in **posizione ON** (interruttore "START SW – ON")
4. Il generatore è dotato di una **funzione di preriscaldamento (PRE-HEATING)**, premere il pulsante per 5-10 secondi prima dell'avvio (utile se la temperatura è bassa).
5. Ruotare la chiave in posizione "START" finché il motore non si avvia. Se il motore non si avvia entro 10 secondi, rilasciare la chiave, attendere 20 secondi, quindi riprovare.
7. Portare l'interruttore principale (fusibile) sul pannello in posizione ON.

Preriscaldare il motore per 3 minuti, senza carico.

Attento!

Se il generatore non viene utilizzato regolarmente, assicurarsi di accenderlo e lasciarlo in funzione per almeno 2 ore ogni 30 giorni. Questo manterrà la batteria carica.

7.2 Arresto del generatore

1. Per arrestare il generatore, girare la chiave di accensione in posizione OFF.
2. Per arrestare il generatore in caso di emergenza, premere immediatamente il pulsante di arresto di emergenza.

SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI

La combustione può generare inquinanti come CO, ossidi di azoto e idrocarburi, che possono contaminare l'ambiente se emessi in grandi quantità nell'aria. Tra questi, il CO è un gas incolore, inodore e tossico. È fondamentale controllarne le emissioni.

8. MANUTENZIONE

La corretta manutenzione è responsabilità del proprietario. Consultare il programma di manutenzione per gli interventi specifici. Si prega di notare che questo elenco si basa sulle condizioni generali di utilizzo del motore diesel. In caso di utilizzo continuo a carico elevato, ad alte temperature, con umidità inadeguata o in ambienti polverosi, la manutenzione deve essere eseguita con maggiore frequenza.

Sostituzione dei pezzi di ricambio

Si raccomanda di utilizzare esclusivamente ricambi originali o equivalenti. La sostituzione con ricambi di qualità inferiore potrebbe compromettere le prestazioni del sistema di controllo delle emissioni.

Modifiche non autorizzate

Modifiche o alterazioni non autorizzate al sistema di controllo delle emissioni possono causare il superamento dei limiti di legge in materia di emissioni. Le modifiche o alterazioni non autorizzate includono:

- 1) Rimozione o sostituzione di qualsiasi pezzo di ricambio nel sistema di aspirazione o di scarico.
- 2) Modificare o rimuovere i collegamenti del sistema di controllo della velocità che causano il funzionamento del motore al di fuori dei parametri impostati.

TABELLA DI MANUTENZIONE

Allineare Articolo	Ad ogni utilizzo	Dopo le 20:00 o dopo il primo mese	Dopo 50 ore o 3 mesi	Dopo 100 ore o 6 mesi	Dopo 300 ore o un anno
Controllare l'olio motore	UN				
Sostituzione dell'olio motore		UN		UN	
Controllo e sostituzione del filtro dell'olio		UN		UN	
Controllare il filtro dell'aria		UN			
Pulizia del filtro dell'aria			UN		

Controllo e sostituzione del filtro del gasolio				UN	UN
Pulizia del coperchio del filtro dell'aria				UN	
Verificare il livello dell'elettrolita della batteria	UN				
Controllo e regolazione del gioco delle valvole					Bue)
Batteria	Sostituzione in caso di necessità				
Serbatoio del carburante	Controllare e sostituire ogni 3 anni (x) - se applicabile				

- (1) Eseguire la manutenzione più frequentemente quando si utilizza la macchina in aree polverose.
 (2) O(x); (x) -Queste parti del processo di manutenzione devono essere eseguite presso un centro di assistenza RURIS autorizzato.
 (3) Per l'uso commerciale professionale, registrare le ore di funzionamento della macchina per determinare la corretta manutenzione.

ATTENZIONE! La mancata esecuzione di una corretta manutenzione o la mancata risoluzione di un problema prima dell'utilizzo possono causare un malfunzionamento con conseguenti lesioni o morte.

Attenersi sempre alle raccomandazioni e al programma di manutenzione e ispezione riportati in questo manuale.

ATTENZIONE! L'esposizione prolungata e ripetuta ai lubrificanti può provocare reazioni cutanee. Pulire e risciacquare immediatamente la pelle con acqua e sapone dopo il contatto.

MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

Eseguire sempre una manutenzione regolare del filtro dell'aria. Una manutenzione frequente è necessaria quando il generatore diesel è esposto ad aree particolarmente polverose.

AVVERTIMENTO

Non pulire l'elemento filtrante con benzina o detergenti a bassa infiammabilità.

Non avviare il motore senza filtro dell'aria. In caso contrario, l'aria sporca potrebbe entrare nel motore, riducendone la durata.

- 1) Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria. Rimuovere l'elemento filtrante.
- 2) Pulire l'elemento filtrante.
- 4) Reinstallare l'elemento filtrante e riposizionare il coperchio.

CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

Per garantire uno scarico rapido e completo del lubrificante dal motore, sostituirlo a motore caldo.

- 1) Rimuovere l'astina di livello dell'olio e il tappo di scarico per far defluire il lubrificante.
- 2) Reinstallare e stringere il tappo di scarico.
- 3) Riempire con l'olio raccomandato e controllare il livello.
- 4) Reinstallare l'astina di livello dell'olio.

La capacità del bagno d'olio del generatore è indicata nei dati tecnici.

Dopo aver sostituito l'olio usato, lavarsi le mani con acqua e sapone.

Si raccomanda di smaltire l'olio motore usato in modo ecocompatibile. Sugeriamo di depositarlo in un contenitore sigillato presso la stazione di servizio o il centro di riciclaggio più vicini. Non gettarlo nella spazzatura, non versarlo a terra né nella rete fognaria.

9. STOCCAGGIO E TRASPORTO

Durante il trasporto del generatore, portare l'interruttore di accensione in posizione "OFF". Mantenere il generatore in posizione orizzontale per evitare perdite di carburante. I vapori di carburante o il carburante versato potrebbero incendiarsi.

- 1) Trasporti

Non trasportare il generatore se il motore non è freddo.

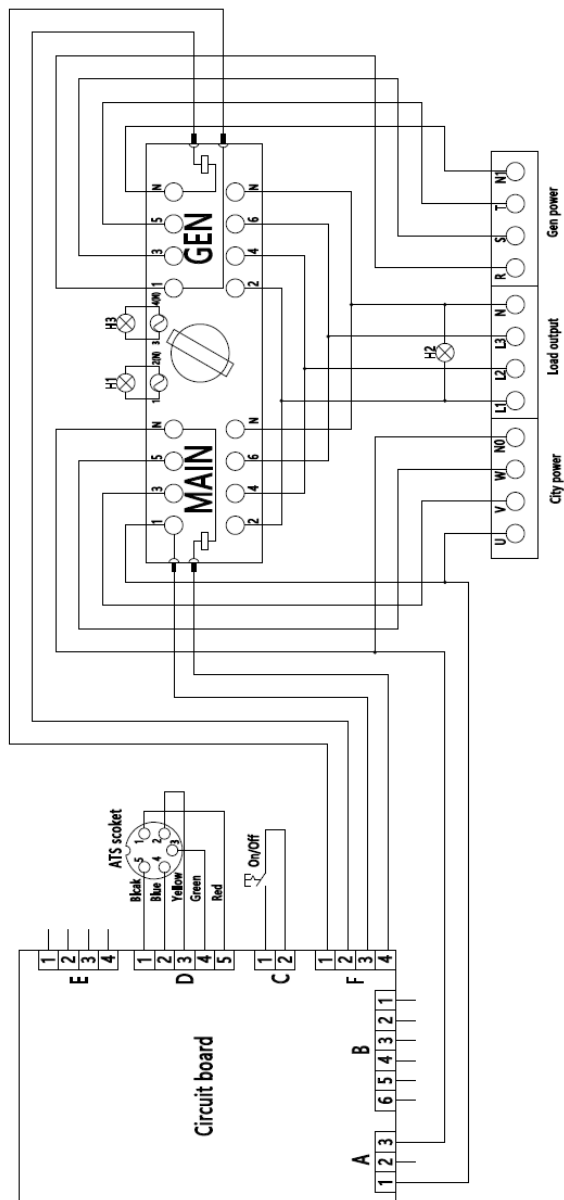
ATTENZIONE! Non inclinare il generatore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un incendio a causa di perdite o volatilizzazione del carburante.

- 2) Conservazione

Verificare le seguenti condizioni in caso di stoccaggio prolungato del generatore:

Il luogo di stoccaggio non presenta elevati livelli di umidità né depositi di polvere.
 Svuotare il carburante e l'olio lubrificante.
 Scollegare la batteria.
 Copri il generatore per proteggerlo dalla polvere.

10. SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEL SISTEMA ATS



Raccomandazioni importanti

1. Non collegare il terminale di uscita dell'ATS direttamente alla rete elettrica.

2. Quando l'ATS è collegato alla rete elettrica, per motivi di sicurezza deve passare attraverso un interruttore automatico.
3. L'apparecchiatura deve essere installata in luoghi lontani da temperature elevate, umidità, gas corrosivi o forti vibrazioni.
4. L'involucro deve essere messo a terra individualmente per garantire un funzionamento sicuro.
5. È vietato al personale non autorizzato aprire il coperchio per evitare gravi conseguenze.

Attenzione: l'installazione e il collegamento del sistema ATS devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato.

Il mancato rispetto di questo requisito può comportare guasti alle apparecchiature, rischi di incendio, scosse elettriche o altri pericoli.

Le apparecchiature di questa serie utilizzano un microcomputer per commutare automaticamente l'alimentazione tra il generatore elettrico di rete e il generatore diesel. Sono moderne, stabili e facili da usare.

Sistema ATS operativo

1. L'apparecchiatura dispone di tre set di terminali: uno per la RETE municipale, uno per il generatore e uno per il generatore. Un altro set di cavi di controllo collega l'ATS al pannello.
2. Normalmente, ATS funziona automaticamente. Quando NETWORK è attivo, il sistema alimenta i consumatori nella rete e GENERATOR è arrestato.
3. In caso di interruzione di corrente, l'ATS avvia automaticamente il generatore. Una volta che questo si stabilizza, il sistema disconnette la rete e collega il generatore al carico.
4. ATS sta tentando l'avviamento a sella del generatore per tre volte, 6 secondi ciascuna. Se fallisce dopo tre tentativi, si attiva l'allarme e deve CONTROLLARE il sistema di alimentazione del carburante. L'avviamento può quindi essere effettuato manualmente.
5. Il programma interno del microcomputer garantisce il corretto funzionamento del deadlock tra la rete e il generatore e PROTEGGE il circuito.
6. Quando viene ripristinata l'alimentazione di rete, l'ATS commuta automaticamente l'alimentazione di rete e arresta il GENERATORE dopo 10-20 secondi.
7. Quando è presente l'alimentazione di rete, la batteria del generatore si carica automaticamente, anche se il generatore non viene utilizzato per molto tempo.

11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Ing. Alexandru Radoi – Direttore della scenografia

Descrizione della macchina: Il **GENERATORE** fornisce energia elettrica continua, è azionato da un motore a 4 tempi ed è dotato di un sistema di accensione elettronica.

Prodotto: : GENERATORE

Numero di serie del prodotto: AAEH00100001XXXDG20KVA (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri dal 7 al 12 sono il numero di prodotto)

Tipo: RURIS

Esemplare: Silent Power DG20KVA

Energia: 27 CV

Potenza nominale del generatore: 16 kW/20 kVA

Motore: termico, 4 tempi, diesel **Frequenza operativa:** 50Hz

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabbricante, in conformità al GD 1029/2008 - sulle condizioni per l'immissione sul mercato dei macchinari, **Direttiva 2006/42/CE** - Macchine; requisiti di sicurezza, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, In conformità alla **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (HG487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019), **alla Direttiva 2014/35/UE, al Regolamento GD 409/2016** - sulle apparecchiature a bassa tensione, **al Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati dai motori e al Regolamento GD 467/2018 sulle misure di attuazione del suddetto Regolamento, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai principali requisiti di sicurezza.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sicurezza delle macchine. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Gruppi elettrogeni a corrente alternata azionati da motori a combustione interna alternativi. Parte 13: Sicurezza

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018 - Sicurezza delle macchine. Prevenzione dell'avviamento involontario



SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016 - Sicurezza delle macchine - Funzione di arresto di emergenza - Principi di progettazione

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019 - Sicurezza delle macchine - Dispositivi di comando a due mani - Principi di progettazione e selezione

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomia dell'ambiente termico. Metodi per la valutazione del contatto con le superfici. Parte 1: Superfici calde

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 - Gradi di protezione forniti dagli involucri (Codice IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 3-2: Limiti. Limiti per le emissioni di corrente armonica (corrente di ingresso dell'apparecchiatura ≤ 16 A per fase)

IEC TR 61000-5-2:1997 - Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 5: Linee guida per l'installazione e la mitigazione - Sezione 2: Messa a terra e cablaggio

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 6-1: Norme generiche. Norma di immunità per ambienti residenziali, commerciali e industriali leggeri.

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 6-2: Norme generiche. Norma di immunità per ambienti industriali

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019 - Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-4: Norme generiche - Norma sulle emissioni per ambienti industriali

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-20: Tecniche di prova e di misura. Prove di emissione e immunità nelle guide d'onda in modo elettromagnetico trasversale (TEM).

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-3: Tecniche di prova e di misura. Prove di immunità ai campi elettromagnetici a radiofrequenza irradiati.

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 - Sicurezza delle macchine. Apparecchiature elettriche delle macchine. Parte 1: Requisiti generali

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Impianti elettrici a bassa tensione. Parte 4-41: Misure di protezione per la sicurezza. Protezione contro le scosse elettriche

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Macchine elettriche rotanti. Parte 1: Valori nominali e caratteristiche prestazionali

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023 - Spine, prese e connettori per uso industriale. Parte 1: Requisiti generali

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024 - Macchine elettriche rotanti. Parte 5: Gradi di protezione forniti dalla progettazione completa delle macchine elettriche rotanti (codice IP). Classificazione

SR EN 60034-11:2005/ EN 60034-11 - Macchine elettriche rotanti. Parte 11: Protezione termica

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 - Sicurezza di trasformatori, reattori, gruppi di alimentazione e prodotti simili per tensioni di alimentazione fino a 1100 V. Parte 2-6: Requisiti particolari e prove per trasformatori di sicurezza e gruppi di alimentazione che incorporano trasformatori di sicurezza

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023 - Sicurezza delle macchine - Parti dei sistemi di controllo relative alla sicurezza - Parte 1: Principi generali di progettazione

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1 - Apparecchiature di manovra e controllo di bassa tensione. Parte 5-1: Dispositivi per circuiti di controllo ed elementi di commutazione. Dispositivi elettromeccanici per circuiti di controllo.

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009 - Apparecchiature di manovra e controllo di bassa tensione. Parte 7-1: Apparecchiature ausiliarie. Morsettiere per conduttori in rame

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021 - Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 3-2: Limiti - Limiti per le emissioni di corrente armonica (corrente di ingresso dell'apparecchiatura ≤ 16 A per fase)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 3-3: Limiti - Limitazione delle variazioni di tensione, delle fluttuazioni di tensione e dello sfarfallio nei sistemi di alimentazione pubblica a bassa tensione, per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A per fase e non soggette a restrizioni di connessione

Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE) – Emissioni sonore nell'ambiente esterno

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

Direzione 2014/30/UE - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato nel 2019);

Direttiva 2014/35/UE, GD 409/2016 - sulle apparecchiature a bassa tensione

Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) – che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati provenienti dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

MARCATURA ED ETICHETTATURA DEL MOTORE

I motori diesel ad accensione per compressione ricevuti e utilizzati su apparecchiature e macchine RURIS, conformemente al **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** e al Regolamento Generale di Giudizio 467/2018, sono contrassegnati con:

- Marchio e nome del produttore: CHAEM Co Ltd
- Tipo: HR2V98FD
- Numero di omologazione ottenuto dal produttore specializzato: e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00
- Numero di identificazione del motore – numero univoco.
- Concetto generale del motore

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luoogo e data di emissione: **Craiova, 20.11.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1460/20.11.2025**

Persona autorizzata e firma

Ingegnere Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della Ruris Impex SRL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**Produttore:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Ing. Alexandru Radoi – Direttore della scenografia

Descrizione della macchina: **Il GENERATORE** fornisce energia elettrica continua, è azionato da un motore a 4 tempi ed è dotato di un sistema di accensione elettronica.

Prodotto: : GENERATORE

Numero di serie del prodotto: AAEH00100001XXDXDG15KVA (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri dal 7 al 12 sono il numero di prodotto)

Tipo: RURIS

Esemplare: Silent Power DG20KVA

Energia: 27 CV

Potenza nominale del generatore : 16 kW/20 kVA

Motore : termico, 4 tempi, diesel **Frequenza operativa :** 50Hz

Livello di potenza acustica misurato: **95,81 dB** Livello di potenza acustica garantito: **96 dB**

livello di potenza acustica Certificato da HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD con il rapporto n. 2022-ORD-01057

/27.04.2012, conformemente alle disposizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla Direttiva 2005/88/CE e SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, in qualità di fabbricanti, conformemente alla Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sulla limitazione delle emissioni sonore nell'ambiente prodotte da apparecchiature destinate all'uso esterno agli edifici, abbiamo verificato e certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai requisiti principali.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE) – Emissioni sonore nell'ambiente esterno

SR EN ISO 3744:2011 - Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora emessi da sorgenti di rumore mediante la pressione sonora

EN 8528-10 :1998

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

Direttiva 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019);

Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati dei motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

SR EN ISO 9001 - Sistema di gestione della qualità

SR EN ISO 14001 - Sistema di gestione ambientale

SR ISO 45001:2018 - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 20.11.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1461/20.11.2025**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale di



Generátor RURIS Silent-Power DG20KVA



1. ZAVEDENÍ	2
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	3
4. PŘEHLED	4
5. DODÁVKA PALIVA A OLEJE	5
6. PŘEDOPERAČNÍ KONTROLY	6
7. UVEDENÍ DO PROVOZU	6
8. ÚDRŽBA	7
9. SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA	8
10. SCHÉMA ZAPOJENÍ SYSTÉMU ATS	9
11. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	10

1. ZAVEDENÍ

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za vaše rozhodnutí zakoupit produkt RURIS a za důvěru, kterou jste v naši společnost vložili! RURIS působí na trhu od roku 1993 a za tuto dobu se stala silnou značkou, která si vybudovala reputaci dodržováním svých slibů, ale také neustálými investicemi zaměřenými na pomoc zákazníkům se spolehlivými, efektivními a kvalitními řešeními.

Jsmo přesvědčeni, že si náš produkt oceníte a budete se z jeho výkonu těšit po dlouhou dobu. RURIS svým zákazníkům nenabízí pouze stroje, ale kompletní řešení. Důležitým prvkem ve vztahu se zákazníkem je poradenství před i po prodeji, zákazníci RURIS mají k dispozici celou síť partnerských prodejen a servisních míst.

Abyste si zakoupený produkt mohli užívat, pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku. Dodržováním pokynů si zaručíte jeho dlouhodobé používání.

Společnost RURIS neustále pracuje na vývoji svých produktů, a proto si vyhrazuje právo na změny, mimo jiné jejich tvaru, vzhledu a výkonu, aniž by byla povinná tuto skutečnost předem sdělit.

Ještě jednou děkujeme, že jste si vybrali produkty RURIS!

Informace a podpora zákazníků:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1. VAROVÁNÍ NA STROJI

	Připojení uzemnění		Přečtěte si manuál.
	Používejte ochranné pomůcky na ruce		Varování! Nebezpečí
	Varování! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem		Varování! Vysoká teplota
	Varování! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým		Varování! Hořlavý materiál
	Pozor! Dodržujte odstup		Nepoužívejte za nepříznivých povětrnostních podmínek.



Nepoužívejte v garáži ani uzavřených prostorách.



Nepoužívejte v interiéru ani v uzavřených prostorách.

2.2. VAROVÁNÍ

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Generátory jsou navrženy tak, aby při používání dle pokynů poskytovaly bezpečný a spolehlivý provoz. Před použitím generátoru si přečtěte a pochopte tuto příručku. Nehodám můžete předcházet tím, že se seznámíte s ovládacími prvky generátoru a budete dodržovat bezpečné provozní postupy.

Odpovědnost provozovatele

- Je nutné vědět, jak v případě nouze co nejrychleji zastavit generátor.
- Musíte rozumět používání všech ovládacích prvků generátoru, výstupních zásuvek a připojení.
- Ujistěte se, že osoba obsluhující generátor obdržela řádné pokyny. Nedovolte dětem obsluhovat generátor bez dozoru rodičů.

Nebezpečí způsobené vdechováním oxidu uhelnatého

- Výfukové plyny obsahují škodlivý oxid uhelnatý, bezbarvý plyn bez zápachu. Jeho vdechnutí může způsobit ztrátu vědomí a dokonce i smrt.
- Pokud používáte generátor v uzavřeném nebo dokonce částečně uzavřeném prostoru, vzduch, který dýcháte, může obsahovat nebezpečné množství výfukových plynů. Abyste zabránili hromadění výfukových plynů, zajistěte dostatečné větrání.

Nebezpečí způsobené úrazem elektrickým proudem

- Generátor produkuje dostatek elektrické energie, aby při nesprávném použití způsobil vážný úraz elektrickým proudem.
- Používání generátoru nebo elektrického spotřebiče ve vlhkém prostředí, například v dešti, sněhu, v blízkosti bazénu, zavlažovacího systému nebo s mokřima rukama, může způsobit úraz elektrickým proudem. Udržujte generátor suchý.
- Pokud je generátor skladován venku bez ochrany před povětrnostními vlivy, zkontrolujte před každým použitím všechny elektrické součásti na ovládacím panelu. Vlhkost nebo led mohou způsobit poruchu nebo zkrat elektrických součástí, což by mohlo vést k úrazu elektrickým proudem.
- Připojte se k elektrické síti budovy pouze tehdy, pokud byl kvalifikovaným elektrikářem nainstalován odpojovací jistič.
- Během doplňování paliva se vyhněte rozlití paliva na generátor.
- Po zastavení vždy zapněte generátor.
- Kouření při tankování paliva nebo tankování v blízkosti zdrojů ohně je zakázáno.
- Při používání generátoru je nutné používat ochranné rukavice k ochraně rukou před vysokými teplotami.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Motor	Generální motor
Pracovní cyklus	4 tahy
Počet pístů	2 ve „V“
Maximální výkon motoru	27 koní
Objem válců	1326 cm ³
Účinník	0,8
Zapalovací systém	Elektronický
Začátek	Elektrický s baterií
Hořlavý	motorová nafta
Objem nádrže	30 litrů
Objem olejové lázně motoru	3,2 litru
Průměrná spotřeba paliva	≤ 240 (g/kW/h)

Maximální výkon generátoru	18 kW/22,5 kVA
Jmenovitý výkon generátoru	16 kW/20 kVA
Výkon v jednofázovém režimu	5,3 kW
Napájení v třífázovém režimu	16 kW
Pracovní frekvence	50 Hz
Jmenovitý proud	28,9 A
Počet zásuvek	2
Vinutí statoru, rotor	Měď
Výstupní stejnosměrné napětí	12V
Výstupní střídavé napětí	3 fáze- 230/400V
Letecké služby	ANO
Automatický převodník (AVR)	ANO
Pojistka	Standardní vybavení
Typ rámu	Průmyslový
Transportní kolečka	ANO
Čistá hmotnost s příslušenstvím	350 kg
Celková hmotnost	370 kg

4. PŘEHLED

1. Tlačítko nouzového zastavení
2. Bezpečnost
3. Tlačítko přehřátí
4. Vypínač ZAP/VYP
5. Digitální displej
6. Třífázová zásuvka
7. Jednofázová zásuvka
8. Transportní kolo



Obrázky slouží pouze pro informační účely, dodavatel si vyhrazuje právo provádět strukturální a funkční změny zařízení prezentovaného v této příručce.

Uzemňovací svorka

Zemní svorka generátoru je připojena k rámu generátoru, nevodivým kovovým částem generátoru a zemnicím svorkám každé zásuvky.

Před použitím uzemňovací svorky se poraďte s kvalifikovaným elektroinspektorem nebo místním úřadem s příslušnými místními předpisy nebo nařízeními, které se vztahují na používání generátoru.

5. DODÁVKA PALIVA A OLEJE

5.1 Plnění oleje

Motorový olej je hlavním faktorem ovlivňujícím výkon a životnost motoru. Nedetergentní oleje a olej pro dvoutaktní motory poškozuji motor a nedoporučují se.

PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM zkontrolujte hladinu oleje. Generátor postavte na rovný povrch a nechte vypnutý motor.

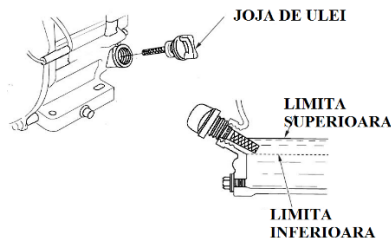
POZOR! Generátor se nedodává s olejem v motoru.

Naplňte klikovou skříň motoru motorovým olejem RURIS 4T-MAX nebo olejem s klasifikací API: CD/CE/CF-4/CG-4 nebo vyšší (množství oleje viz tabulka s technickými údaji).

V chladném období roku se doporučuje používat olej RURIS 4T-WINTER GT SAE 10W-40 API: CI-4/SL.

Správný postup plnění

1. Vyjměte měrku.
2. Nejprve nalijte do olejové vany 3,1 litru oleje.
3. Zkontrolujte měrku, aby hladina nepřekročila maximální limit.
4. Nechte motor běžet 1–2 minuty, aby olej mohl cirkulovat.
5. Vypněte motor a počkejte několik minut, než se olej stabilizuje.
5. Zkontrolujte hladinu oleje po úplném zašroubování měrky do plnicího otvoru.
6. Pokud je hladina pod značkou MAX, postupně dolévejte olej, dokud nedosáhne správné hladiny na měrce.
7. Zašroubujte měrku do otvoru motoru.



POZOR! Nepřekračujte hladinu MAX. Přeplnění může způsobit vniknutí oleje do spalovací komory, což může vést k přetočení motoru, nekontrolovanému provozu a možnému vážnému poškození zařízení.

5.2 Tankování

1. Sejměte víčko palivové nádrže a zkontrolujte hladinu.
2. Doplněte palivo, když je hladina nízká.

Nepřekračujte okraj filtru.

VAROVÁNÍ!

- K pohonu generátoru používejte motorovou naftu. Je zakázáno používat benzin, petrolej nebo jiná paliva.
- Pokud se rozlije motorová nafta, ihned ji setřete čistým hadříkem.
- Doplnějte palivo v době větraném prostoru s vypnutým motorem. V oblasti tankování motoru nebo skladování motorové nafty nekuřte a nedovolte, aby se v oblasti objevoval oheň nebo jiskry.
- Nedoplňujte palivovou nádrž (v plnicím hrdle by nemělo být žádné palivo). Po doplnění paliva zkontrolujte víčko palivové nádrže. Musí být správně uzavřeno.
- Při tankování dávejte pozor, abyste nerozlili palivo. Rozlité palivo nebo palivové výpary se mohou vznítit. Pokud palivo rozlijete, před spuštěním motoru se ujistěte, že je místo suché.
- Zabraňte opakovanému nebo dlouhodobému kontaktu s kůží nebo vdechování výparů z nafty.
- Startování motoru s opakovaným klepáním nebo hlukem může způsobit poškození motoru.

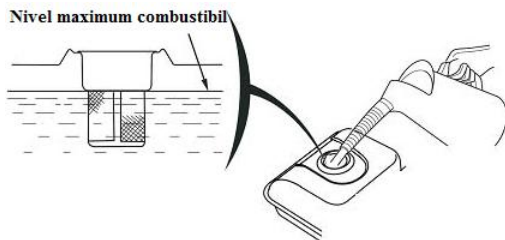
Nedoporučuje se provozovat motor s klepáním nebo hlukem, protože to může způsobit poškození dílů nebo dokonce stroje. Na to se nevztahuje záruka (považuje se to za nesprávné použití).

Používejte kvalitní palivo z autorizovaných čerpacích stanic Peco.

Tankujte nejvyšší kvalitu nafty pomocí kovového trychtýře v otevřeném prostoru a mimo dosah zdrojů ohně nebo jisker, které by mohly způsobit požár.

VAROVÁNÍ!

Nekrmte se na zemi ani v blízkosti rostlin, riskujete poškození životního prostředí.



5.3 Bezpečná manipulace s palivem



POZOR!

Toto palivo je hořlavé. Nekuřte a nedovolte, aby se v blízkosti palivové nádrže nacházel oheň nebo jiskry.

DŮLEŽITÉ

1. Před doplňováním paliva vypněte motor.
2. Použití nesprávného oleje může vést k ucpání výfuku nebo zadření pístních kroužků.
3. Před spuštěním motoru se přesuňte alespoň 3 metry od místa, kde je palivo.
4. Použití nevhodného paliva způsobí v krátké době vážné poškození vnitřních částí motoru.

6. PŘEDOPERAČNÍ KONTROLY

Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby utažené, a v případě potřeby je upravte.

Olejevá náplň

Zkontrolujte hladinu oleje a v případě potřeby jej doplňte.

Během doplňování paliva umístěte stroj na rovný povrch.

Pro kontrolu hladiny oleje použijte měrku oleje.

VAROVÁNÍ! Nepřekračujte maximální hladinu.

Zkontrolujte, zda nedochází k úniku oleje.

Vyčistěte jednotku od prachu a nečistot, zejména vzduchový filtr. Generátor by se neměl spouštět bez vzduchového filtru.

7. UVEDENÍ DO PROVOZU

7.1 Spuštění

- Pokud stroj začne běžet abnormálně, stane se pomalým nebo se náhle zastaví, okamžitě jej zastavte. Odpojte stroj a zjistěte, zda je problém ve stroji, nebo zda byla překročena jmenovitá zatížitelnost generátoru.
- Ujistěte se, že jmenovitá nosnost nářadí nebo spotřebiče nepřekračuje výkon generátoru. Nikdy nepřekračujte maximální výkon generátoru. Úrovně výkonu mezi jmenovitou a maximální hodnotou lze používat maximálně 30 minut.

VAROVÁNÍ!

- Pokud je nutné připojit dieselový generátor k elektrické síti v domácnosti, měli by jej provádět pouze elektrikáři. Jakékoli nesprávné připojení může vést k nebezpečí požáru nebo poškození dieselového generátoru, když je generátor připojen k zařízení.

- Ochrana proti přetížení se automaticky vypne, když je obvod přetížen.

Vždy provádějte následující kroky, abyste udrželi svůj generátor v dobrém stavu.

1. Generátor vždy uzemněte, abyste předešli jakémukoli nebezpečí.
2. Pokud generátor potřebuje dodávat elektrickou energii pro výše uvedené zátěže, nezapomeňte je připojit ke zdroji napájení.

Pozor!

Před spuštěním generátoru zkontrolujte, zda je připojena baterie generátoru.

Červený kabel se připojuje k anodě (+).

Černý kabel se připojuje ke katodě (-).

Po připojení nasadte ochranný kryt.

Spuštění generátoru:

Před spuštěním generátoru se ujistěte, že jste připojili kabely baterie.

1. Vypněte hlavní vypínač na rozvaděči (zkontrolujte pojistku „AC SW“).
2. Tlačítko Stop musí být deaktivováno.
3. Otočte zapalování do **polohy ON** (spínač „START SW – ON“)
4. Generátor má **funkci předehřívání (PRE-HEATING)**, před spuštěním stiskněte tlačítko po dobu 5–10 sekund (užitečné při nízké teplotě).
5. Otočte klíčem do polohy „START“, dokud motor nenastartuje. Pokud motor nenastartuje do 10 sekund, uvolněte klíč, počkejte 20 sekund a zkuste to znovu.
7. Přepněte hlavní vypínač (pojistku) na rozvaděči do polohy ON.

Předeheřvíjte motor 3 minuty bez zatížení.

Pozor!

Pokud generátor nepoužíváte pravidelně, nezapomeňte jej každých 30 dní zapnout a nechat běžet alespoň 2 hodiny. Tím se udrží baterie nabitá.

7.2 Zastavení generátoru

1. Chcete-li generátor zastavit, otočte klíček zapalování do polohy VYPNUTO.
2. Chcete-li v případě nouze zastavit generátor, okamžitě stiskněte tlačítko nouzového zastavení.

SYSTÉM ŘÍZENÍ EMISÍ

Spalování může vytvářet znečišťující látky, jako je CO, oxidy dusíku a uhlovodíky, které mohou kontaminovat životní prostředí, pokud se jich do ovzduší uvolní velké množství. Mezi nimi je CO bezbarvý, bez zápachu a toxický plyn. Je velmi důležité ho kontrolovat.

8. ÚDRŽBA

Za řádnou údržbu odpovídá majitel. Konkrétní údržbu naleznete v plánu údržby. Upozorňujeme, že tento seznam je založen na obecných podmínkách, za kterých je diesellový motor používán. Pokud je motor používán nepřetržitě při vysokém zatížení nebo za vysoké teploty s nevhodnou vlhkostí či prašným prostředím, měla by být údržba prováděna častěji.

Výměna náhradních dílů

Doporučuje se používat pouze originální náhradní díly nebo jejich ekvivalenty. Nahrazení jinými náhradními díly nižší kvality může nepříznivě ovlivnit výkon systému regulace emisí.

Neoprávněné úpravy

Neoprávněné úpravy nebo změny systému regulace emisí mohou způsobit, že emise překročí zákonné specifikace. Mezi neoprávněné úpravy nebo změny patří:

- 1) Demontáž nebo výměna jakéhokoli náhradního dílu v sacím nebo výfukovém systému.
- 2) Změna nebo odstranění připojení systému regulace otáček, které způsobuje provoz motoru nad rámec nastavených parametrů.

TABULKA ÚDRŽBY

Rozsah Položka	S každým použitím	Po 20. hodině nebo po prvním měsíci	Po 50 hodinách nebo 3 měsících	Po 100 hodinách nebo 6 měsících	Po 300 hodinách nebo jednom roce
Zkontrolujte motorový olej	A				
Výměna motorového oleje		A		A	
Kontrola a výměna olejového filtru		A		A	
Zkontrolujte vzduchový filtr		A			
Čištění vzduchového filtru			A		
Kontrola a výměna diesellového filtru				A	A
Čištění krytu vzduchového filtru				A	
Zkontrolujte hladinu elektrolytu v baterii	A				
Kontrola a seřízení vůle ventilů					Vůl)
Baterie	Výměna v případě potřeby				

Palivová nádrž	Kontrola a výměna každé 3 roky (x) – pokud je to relevantní
----------------	---

(1) Provádějte údržbu častěji, pokud používáte stroj v prašném prostředí.

(2) O(x); (x) - Tyto části procesu údržby musí být provedeny v autorizovaném servisním středisku RURIS.

(3) V případě profesionálního komerčního použití zaznamenávejte provozní hodiny stroje, abyste mohli určit správnou údržbu.

VAROVÁNÍ! Neprovedení řádné údržby nebo neodstranění problému před spuštěním může způsobit poruchu, která by mohla mít za následek zranění nebo smrt.

Vždy dodržujte doporučení a harmonogram údržby a kontrol v této příručce.

VAROVÁNÍ! Dlouhodobé a opakované vystavení lubrikantům může způsobit kožní reakce. Po expozici kůži ihned očistěte a opláchněte mýdlem a čistou vodou.

ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRU

Vždy provádějte pravidelnou údržbu vzduchového filtru. Častá údržba je nutná, pokud je dieselový generátor vystaven extrémně prašnému prostředí.

VAROVÁNÍ

Nečistěte filtrační vložku benzínem ani čisticími prostředky s nízkou hořlavostí.

Nestartujte motor bez vzduchového filtru. Jinak by se do motoru mohl dostat znečištěný vzduch, což by zkrátilo jeho životnost.

1) Sejměte kryt vzduchového filtru. Vyjměte filtrační vložku.

2) Vyčistěte filtrační vložku.

4) Znovu nainstalujte filtrační vložku a nasadte kryt.

VÝMĚNA MOTOROVÉHO OLEJE

Pro zajištění rychlého a úplného vypuštění maziva z motoru vyměňujte mazivo, když je motor teplý.

1) Vyjměte měrku oleje a vypouštěcí zátku, abyste vypustili mazivo.

2) Znovu nasadte a utáhněte vypouštěcí zátku.

3) Doplňte doporučený olej a zkontrolujte hladinu.

4) Znovu nainstalujte měrku oleje.

Kapacita olejové lázně generátoru je uvedena v technických údajích.

Po výměně použitého oleje si umyjte ruce mýdlem a vodou.

Doporučuje se likvidovat použitý motorový olej ekologickým způsobem. Doporučujeme jej uložit do uzavřené nádoby na místní čerpací stanici nebo do recyklačního střediska. Nevyhazujte jej do koše, nevylévejte jej na zem ani do kanalizace.

9. SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Při přepravě generátoru otočte spínač zapalování do polohy „VYPNUTO“. Udržujte generátor ve vodorovné poloze, aby nedošlo k úniku paliva. Výpary paliva nebo rozlité palivo se mohou vznítit.

1) Doprava

Nepřepravujte generátor, pokud motor není studený.

POZOR! Nenaklánějte generátor. Jinak může dojít k požáru v důsledku úniku nebo odpařování paliva.

2) Skladování

V případě dlouhodobého skladování generátoru zkontrolujte následující podmínky:

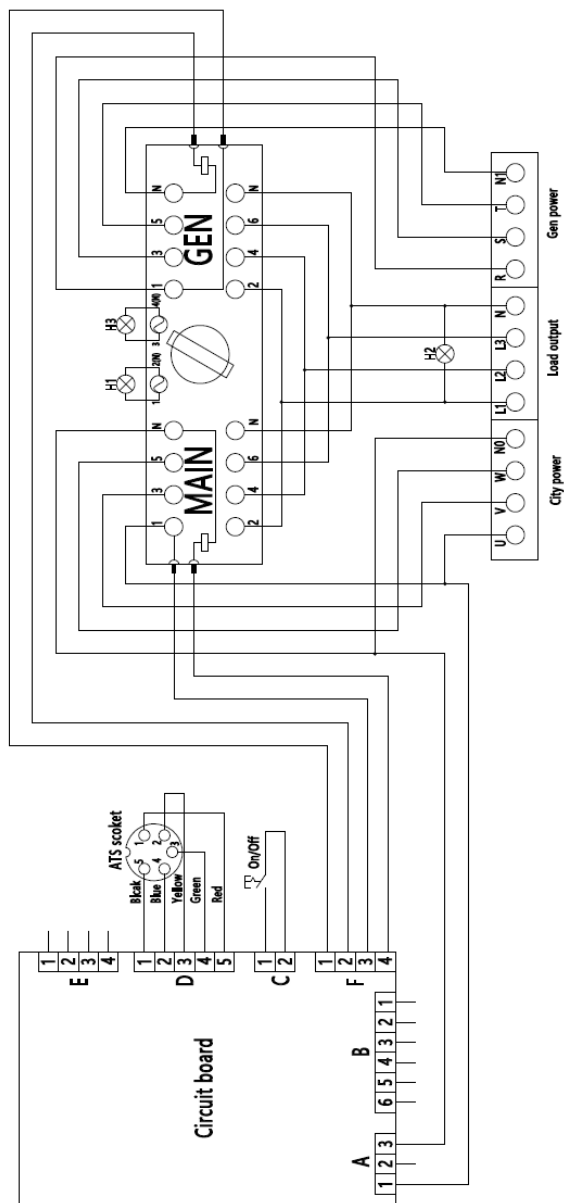
Skladovací místo nemá vysokou vlhkost ani usazeniny prachu.

Vypusťte palivo a mazací olej.

Odpojte baterii.

Zakryjte generátor, abyste jej ochránili před prachem.

10. SCHÉMA ZAPOJENÍ SYSTÉMU ATS

**Důležitá doporučení**

1. Nepřipojujte výstupní svorku ATS přímo k elektrické síti.
2. Když je ATS připojen k elektrické síti, musí být z bezpečnostních důvodů zapojen přes jistič.
3. Zařízení by mělo být instalováno na místech chráněných před vysokými teplotami, vlhkostí, korozivními plyny nebo silnými vibracemi.
4. Pro zajištění bezpečného provozu musí být kryt individuálně uzemněn.
5. Neoprávněným osobám je zakázáno otevírat kryt, aby se předešlo vážným následkům.

Varování: Instalaci a připojení systému ATS musí provádět výhradně kvalifikovaný elektrikář.

Nedodržení tohoto požadavku může vést k selhání zařízení, riziku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo jiným nebezpečím.

Zařízení této řady používá mikropočítač k automatickému přepínání napájení mezi síťovým elektrickým zdrojem a dieselovým generátorem. Je moderní, stabilní a uživatelsky přívětivé.

Provozní systém ATS

1. Zařízení má tři sady svorek: jednu pro městskou SÍŤ, jednu pro generátor a jednu pro... Další sada ovládacích kabelů připojuje ATS k rozvaděči generátoru.
2. Normálně pracuje ATS automaticky. Když je aktivní SÍŤ, systém napájí spotřebiče v síti a GENERÁTOR je zastaven.
3. Pokud dojde k přerušení proudu, ATS automaticky spustí generátor. Po dosažení stabilního chodu systém odpojí SÍŤ a připojí generátor k zátěži.
4. Systém ATS se pokouší o sedlový start generátoru třikrát, po 6 sekundách. Pokud se to po třech pokusech nepodaří, spustí se alarm a je nutné ZKONTROLOVAT systém přívodu paliva. Startování lze poté provést ručně.
5. Interní program mikropočítače zajišťuje správné uzávěry mezi sítí a generátorem a CHRÁNÍ obvod.
6. Po NÁVRATU síťového napájení se ATS po 10–20 sekundách automaticky přepne zpět na síťové napájení a zastaví GENERÁTOR.
7. Pokud je k dispozici síťové napájení, baterie generátoru se automaticky nabíjí, i když se generátor delší dobu nepoužívá.

11. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES



Výrobce: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cil. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Alexandru Radoi – vedoucí výrobního designu

Popis stroje: **GENERÁTOR** poskytuje nepřetržitou elektrickou energii, je poháněn čtyřtákním motorem a je vybaven elektronickým zapalovacím systémem.

Produkt: : **GENERÁTOR**

Sériové číslo produktu: AAEH00100001XXDXG20KVA (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Typ: RURIS

Příkladný: Tichý výkon DG20KVA

Moc: 27 koní

Jmenovitý výkon generátoru : 16 kW/20 kVA

Motor : tepelný, čtyřtákní, dieselový **Provozní frekvence :** 50 Hz

*My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobce, v souladu s nařízením GD 1029/2008 - o podmínkách uvádění strojních zařízení na trh, **směrnici 2006/42/ES** - strojní zařízení; bezpečnostní požadavky, normou EN ISO 12100:2010 - Strojní zařízení. Bezpečnost, V souladu se **směrnicí 2014/30/EU** o elektromagnetické kompatibilitě (HG487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizovaná 2019), **směrnicí 2014/35/EU, nařízením GD 409/2016** - o zařízeních nízkého napětí, **nařízením EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989)** - kterým se stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů, a nařízením GD 467/2018 o prováděcích opatřeních k výše uvedenému nařízení jsme certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní bezpečnostní požadavky.*

Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, obecné principy návrhu. Základní terminologie, metodologie. Technické principy

SR EN ISO 8528-13:2016/ EN ISO 8528-13:2016 – Střídavé generátory poháněné pístovými spalovacími motory.

Část 13: Bezpečnost

SR EN ISO 14118:2018/EN ISO 14118:2018- Bezpečnost strojních zařízení. Prevence neúmyslného spuštění

SR EN ISO 13850:2016/ EN ISO 13850:2016- Bezpečnost strojních zařízení - Funkce nouzového zastavení - Zásady návrhu

SR EN ISO 13851:2019/EN ISO 13851:2019- Bezpečnost strojních zařízení - Dvouruční ovládací zařízení - Zásady pro návrh a výběr

SR EN ISO 13732-1:2009/ EN ISO 13732-1:2008 - Ergonomie tepelného prostředí. Metody pro posuzování kontaktu s povrchy. Část 1: Horké povrchy

SR EN 60529:1995/EN 60529:1997/A2:2014/AC:2019 – Stupně krytí poskytované kryty (kód IP)

SR EN IEC 61000-3-2:2019/ EN 61000-3-2:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 3-2: Meze. Meze pro emise harmonických proudů (vstupní proud zařízení ≤ 16 A na fázi)

IEC TR 61000-5-2:1997- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 5: Pokyny pro instalaci a zmírnění rušení

- Oddíl 2: Uzemnění a zapojení

SR EN IEC 61000-6-1:2019/ EN IEC 61000-6-1:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 6-1: Kmenové normy. Norma imunity pro obytné, komerční a lehké průmyslové prostředí

SR EN IEC 61000-6-2:2019/ EN 61000-6-2:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 6-2: Kmenové normy. Norma imunity pro průmyslová prostředí

SR EN IEC 61000-6-4:2019/ EN 61000-6-4:2019- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 6-4: Kmenové normy - Emisní norma pro průmyslová prostředí

SR EN IEC 61000-4-20:2022/ EN 61000-4-2:2009- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4-20: Zkušební a měřicí techniky. Zkoušky emise a imunity ve vlnovodech s transversálním elektromagnetickým módem (TEM).

SR EN IEC 61000-4-3:2020/ EN 61000-4-3:2009- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4-3: Zkušební a měřicí techniky. Zkoušky odolnosti vůči vyzařovaným vysokofrekvenčním elektromagnetickým polím

SR EN 60204-1:2019/ EN 60204-1:2018 – Bezpečnost strojních zařízení. Elektrická zařízení strojů. Část 1: Všeobecné požadavky

SR HD 60364-4-41:2017/ EN 60364-4-41:2017 - Elektrické instalace nízkého napětí. Část 4-41: Ochranná opatření pro bezpečnost. Ochrana před úrazem elektrickým proudem

SR EN 60034-1:2011/ IEC 60034-1:2010 - Točivé elektrické stroje. Část 1: Jmenovité a výkonové charakteristiky

SR EN IEC 60309-1:2022/ EN IEC 60309-1:2022/AC:2023- Vidlice, zásuvky a konektory pro průmyslové použití. Část 1: Všeobecné požadavky

SR EN IEC 60034-5:2020/ EN IEC 60034-5:2020/AC:2024- Točivé elektrické stroje. Část 5: Stupně ochrany poskytované kompletní konstrukcí točivých elektrických strojů (kód IP). Klasifikace.

SR EN 60034-11:2005/EN 60034-11- Točivé elektrické stroje. Část 11: Tepelná ochrana

SR EN 61558-2-6:2010/ EN 61558-2-6:2009 – Bezpečnost transformátorů, tlumivek, napájecích zdrojů a podobných výrobků pro napájecí napětí do 1 100 V. Část 2-6: Zvláštní požadavky a zkoušky pro bezpečnostní transformátory a napájecí zdroje s bezpečnostními transformátory

SR EN ISO 13849-1:2023/ ISO 13849-1:2023- Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části řídicích systémů - Část 1: Obecné konstrukční zásady

SR EN 60947-5-1:2018/ EN 60947-5-1- Nízkonapěťové spínací a řídicí přístroje. Část 5-1: Řídicí obvody a spínací prvky. Elektromechanické řídicí obvody

SR EN 60947-7-1:2010/ EN 60947-7-1:2009 – Nízkonapěťové rozváděče a řídicí přístroje. Část 7-1: Pomocná zařízení. Svorkovnice pro měděné vodiče.

SR EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021/ EN IEC 61000-3-2:2021- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Část 3-2: Meze - Meze pro emise harmonických proudů (vstupní proud zařízení ≤ 16 A na fázi)

SR EN 61000-3-3:2014/ EN 61000-3-3:2013+A2:2021 – Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 3-3: Meze - Omezení kolísání napětí, kolísání napětí a flikru ve veřejných nízkonapěťových napájecích sítích pro zařízení se jmenovitým fázovým proudem ≤ 16 A, na která se nevztahují omezení připojení.

Směrnice 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES) – Emise hluku ve venkovním prostředí

Směrnice 2006/42/ES – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh

Směr 2014/30/EU - o elektromagnetické kompatibilitě (GD 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019);

Směrnice 2014/35/EU, GD 409/2016 – o zařízeních nízkého napětí

Nařízení EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989) – stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů

Další použité normy nebo specifikace:

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu
- **SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

ZNAČENÍ A ŠTÍTKY MOTORŮ

Vznětové motory s kompresním vznětovým motorem, které byly přijaty a používány na zařízeních a strojích RURIS, jsou v souladu s **nařízením EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989)** a GD 467/2018 označeny takto:

- Značka a název výrobce: Společnost CHAEM s.r.o.

- Typ: HR2V98FD

- Číslo schválení typu získané specializovaným výrobcem:

e9*2016/1628*2021/1068EC2/D*31103*00

- Identifikační číslo motoru – jedinečné číslo.

- Obecná koncepce motoru

Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 20.11.2025**Rok použití označení CE: **2025**Registrační číslo: **1460/20.11.2025****Oprávněná osoba a podpis**

Inženýr Stroe Marius Catalin

Generální ředitel Ruris Impex SRL


PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES**Výrobce:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cil. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Alexandru Radoi – vedoucí výrobního designu

Popis stroje: **GENERÁTOR** poskytuje nepřetržitou elektrickou energii, je poháněn čtyřtákním motorem a je vybaven elektronickým zapalovacím systémem.**Produkt: : GENERÁTOR**

Sériové číslo produktu: AAEH00100001XXDXG15KVA (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Typ: RURIS**Příkladný:** Tichý výkon DG20KVA**Moc:** 27 koní**Jmenovitý výkon generátoru :** 16 kW/20 kVA**Motor :** tepelný, čtyřtákní, dieselový **Provozní frekvence :** 50 HzNaměřená hladina akustického výkonu: **95,81 dB** Garantovaná hladina akustického výkonu: **96 dB**

Hladina akustického výkonu je certifikován společností HANGZHOU ORD CERTIFICATION TECHNOLOGY SERVICE CO.,LTD, zprávou č. 2022-ORD-01057

/27.04.2012, v souladu s ustanoveními směrnice 2000/14/ES ve znění směrnice 2005/88/ES a normy SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako výrobce, jsme v souladu se směrnicí 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o omezení emisí hluku do životního prostředí produkovaných zařízeními určenými k použití mimo budovy, ověřili a certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní požadavky.

Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

Směrnice 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES) – Emise hluku ve venkovním prostředí**SR EN ISO 3744:2011** – Akustika. Stanovení hladin akustického výkonu vyzařovaných zdroji hluku pomocí akustického tlaku**EN 8528-10 :1998****Směrnice 2006/42/ES** – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh**Směrnice 2014/30/EU** o elektromagnetické kompatibilitě (GD 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019);**Nařízení EU 2016/1628** (ve znění nařízení EU 2018/989) – stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů**Další použité normy nebo specifikace:****SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality**SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu**SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.**Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.**

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 20.11.2025**Rok použití označení CE: **2025**Registrační číslo: **1461/20.11.2025****Oprávněná osoba a podpis:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Generální ředitel

SRL

